

Phaidros

St. 227a

[Σωκράτης]: Ὡς φίλε Φαῖδρε, ποῖ δὴ καὶ πόθεν; παρὰ Λυσίου, ὡς Σώκρατες, τοῦ Κεφάλου, πορεύομαι δὲ
ο lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos, ich|gehe aber
O dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the|Cephalus, Ilgo but
πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γάρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἔξ
zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte Zeit sitzend von
towards a|walk outside of|wall· much for there I|spent time sitting from
ἐκαθιδιοῦ. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἐταῖρῳ πειθόμενος Ἀκούμενῷ κατὰ τὰς ὁδοὺς
des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund gehorchend Akumenos entlang die Wege
early|morning. to|the but your and my companion obeying Acumenus along the roads
ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους· φησὶ γάρ ἀκοπωτέρους εἶναι τῶν ἐν τοῖς δρόμοις. [227b] καλῶς γάρ,
mache|lich die Spaziergänge·er|sagt denn müheloser zu|sein der in den Straßen. gut denn,
I|make the walks· he|says for less|toilsome to|be of|the in the roads. well for,
ὡς ἐταῖρε, λέγει. ἀτὰρ Λυσίας ἦν, ὃς ἔοικεν, ἐν ἄστει. ναί, παρ' Ἐπικράτει, ἐν
o Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei Epikrates, in
O companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of Epikrates, in
τῇδε τῇ πλησίον τοῦ Ὄλυμπίου οἰκίᾳ τῇ Μορυχίᾳ. τίς οὖν δὴ ἦν ἡ διατριβή; ἢ δῆλον
dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn war die Unterhaltung;oder klar
this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed was the pastime; or clear
ὅτι τῶν λόγων ὑμᾶς Λυσίας εἰστία; πεύσῃ, εἴ σοι σχολὴ προϊόντι ἀκούειν. τί¹
dass der Reden euch Lysias bewirtet;du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören. was
that of|the words you Lysias feasts; you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear. what
δέ; οὐκ ἂν οἴει με κατὰ Πίνδαρον
aber; nicht wohl meinst|du mich gemäß Pindar
but; not would do|you|think me according|to Pindar

καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερον πρᾶγμα
und der|Beschäftigung überlegenes Ding
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι τὸ τείνη τε καὶ Λυσίου διατριβὴν ἀκοῦσαι; πρόαγε [227c] δή. λέγοις
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran doch. würdest|sprechen
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on indeed. you|might|speak
ἄν. καὶ μήν, ὡς Σώκρατες, προσήκουσα γέ σοι ἡ ἀκοή ὁ γάρ τοι λόγος ἦν, περὶ¹
wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das Hören· die denn ja Rede war, über
would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the hearing· the for indeed speech was, about
δὸν διετριβομεν, οὐκ οἵδ' ὄντινα τρόπον ἔρωτικός. γέγραφε γάρ δὴ ὁ
den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der
which we|spent|time, not I|know what|kind|of manner erotic. he|had|written for indeed the
Λυσίας πειρώμενόν τινα τῶν καλῶν, οὐχ ὑπ' ἔραστοῦ δέ, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ
Lysias versuchend jemanden der Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und
Lysias attempting someone of|the fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and
κεκόμψευται· λέγει γάρ ὃς χαριστέον μὴ ἔρωντι μᾶλλον ἢ ἔρωντι. ὡς
er|hat|verziert· er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh
has|been|refined· he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh
γενναῖος. εἴθε γράψειν ὃς χρὴ πένητι μᾶλλον ἢ πλουσίω, καὶ
edel. möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen, und
noble. would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and
πρεσβυτέρω ἢ νεωτέρω, καὶ ὅσα ἄλλα ἔμοι [227d] τε πρόσεστι καὶ τοῖς πολλοῖς ἡμῶν·
dem|Älteren als dem|Jünger, und so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser
to|an|older than to|a|younger, and as|many other to|me and is|present and to|the many of|us.

ἢ γὰρ ἀν ἀστεῖοι καὶ δημωφελεῖς εἶεν οἱ λόγοι. ἔγωγ' οὖν οὕτως ἐπιτεθύμηκα
in|der|Tat denn wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt
indeed for would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired
ἀκοῦσαι, ὥστ' ἔὰν βαδίζων ποιῆτα τὸν περίπατον Μέγαράδε καὶ κατὰ Ἡρόδικον
zu|hören, so|dass wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos
to|hear, so|that if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus
προσβὰς τῷ τείχει πάλιν ἀπίγης, οὐ μή σου ἀπολειφθῶ.
hinzugetreten|seiend dem Mauer wieder weggehest, nicht keineswegs deine|werde|ich|zurückgelassen|werden.
having|approached to|the wall again you|may|go|away, not not of|you I|be|left|behind.

St. 228a

[Φαῖδρος]: πῶς λέγεις, ὦ βέλτιστε Σώκρατες; οἵτινες με, ἂν Λυσίας ἐν πολλῷ χρόνῳ κατὰ
wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel Zeit gemäß
how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much time according|to
σχολὴν συνέθηκε, δεινότατος ὡν τῶν νῦν γράφειν, ταῦτα ἴδιάτην ὄντα
Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben, dieses Laien seiend
leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write, these private|man being
ἀπομνημονεύσειν ἀξίως ἐκείνου; πολλοῦ γε δέω καίτοι ἔβουλόμην γ' ἀν μᾶλλον
auswendig|lernen|werden würdig jenes; viel ja fehle|ich·und|doch ich|wollte ja wohl mehr
to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack· and|yet I|was|wishing indeed would rather
ἢ μοι πολὺ χρυσὸν γενέσθαι. ὦ Φαῖδρε, εἰ ἔγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἔμαυτοῦ
als mir viel Gold zu|werden. o Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst
than to|me much gold to|become. O Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself
ἐπιλέλησμαι. ἀλλὰ γὰρ οὐδέτερά ἐστι τούτων εὗρος ὅτι Λυσίου λόγον ἀκούων
ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend
I|have|forgotten. but for neither is off|these well I|know that of|Lysias speech listening
ἐκείνος οὐ μόνον ἄπαξ ἤκουσεν, ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβάνων ἐκέλευέν οἱ λέγειν, ὁ
jener nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der
that|man not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him to|speak, the
δὲ ἐπείθετο προθύμως. [228b] τῷ δὲ οὐδὲ ταῦτα ἦν ίκανά, ἀλλὰ τελευτῶν
aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend
but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending
παραλαβὼν τὸ βιβλίον ἂν μάλιστα ἐπεθύμει ἐπεσκόπει, καὶ τοῦτο δρῶν ἔξ
an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfte|er, und dies tuend von
having|taken the book which most he|desired he|was|examining, and this doing from
ἔωθινοῦ καθήμενος ἀπειπὼν εἰς περίπατον ἦει, ὡς μὲν ἔγὼ οἶμαι, νὴ τὸν κύνα,
des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem Hund,
early|morning sitting having|said|off into walk he|was|going, as indeed I I|think, by the dog,
ἔξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρός. ἐπορεύετο δέ ἐκτὸς τείχους
genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging aber außerhalb der|Mauer
knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going but outside of|wall
ἴνα μελετώῃ. ἀπαντήσας δὲ τῷ νοσοῦντι περὶ λόγων ἀκοήν, ίδων
damit er|übe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden über Reden Anhörung, gesehen|habend
in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick about words hearing, having|seen
μέν, ίδων, ἕσθη ὅτι ξεῖο τὸν συγκορυφαντιῶντα, [228c] καὶ
zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den mit|korubantisch|tanzenden, und
indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the fellow|reveller, and
προάγειν ἐκέλευε. δεομένου δὲ λέγειν τοῦ τῶν λόγων ἐραστοῦ, ἐθρύπτετο
vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber zu|sprechen des der Reden Liebhabers.er|stellte|sich|an|weich
to|lead|forward he|was|ordering.of|one|needing but to|speak of|the of|the words lover, he|was|being|soft
ώς δὴ οὐκ ἐπιθυμῶν λέγειν τελευτῶν δὲ ἔμελλε καὶ εἰ μή τις ἐκὼν ἀκούοι
als|ob ja nicht verlangend zu|sprechen am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht jemand freiwillig hörte
as indeed not desiring to|speak finally but he|was|about and if not someone willing might|hear
βίᾳ ἐρεῖν. σὺ οὖν, ὦ Φαῖδρε, αὐτοῦ δεήθητι ὅπερ τάχα πάντως ποιήσει νῦν
mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald ganz|sicherer|wird|machen jetzt
by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon altogether he|will|do now

ἦδη ποιεῖν. ἔμοὶ ὡς ἀληθῶς πολὺ κράτιστόν ἐστιν οὕτως ὅπως δύναμαι λέγειν, ὡς μοι
 schon zu|machen. mir wie wirklich sehr das|Beste ist so wie ich|kann zu|sprechen, wie mir
 already to|do. to|me as truly much best it|is thus how I|am|able to|speak, as to|me
 δοκεῖς σὺ οὐδαμῶς με ἀφῆσειν πρὸν ἀν εἴπω ἀμῶς γέ πως. πάνυ γάρ
 du|scheinst du keineswegs mich frei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie ja irgendwie. sehr denn
 you|seem you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow indeed somehow. very for
 σοι ἀληθῆ δοκῶ. οὐτωσὶ [228d] τούνυν ποιήσω. τῷ ὄντι γάρ, ὡς Σώκρατες,
 dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen. dem Seienden denn, o Sokrates,
 to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth for, O Socrates,
 παντὸς μᾶλλον τά γε ῥήματα οὐκ ἔξεμαθον· τὴν μέντοι διάνοιαν σχεδὸν ἀπάντων,
 von|allem mehr die ja Worte nicht ich|lernte|vollständig den jedoch Gedanken fast aller,
 of|all rather the indeed sayings not I|learned· the however thought almost of|all,
 οἵς ἔφη διαφέρειν τὰ τοῦ ἔρωντος ἢ τὰ τοῦ μῆ, ἐν κεφαλαίοις ἔκαστον
 durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als die des Nicht, in Hauptpunkten jedes
 in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or the of|the not, in sections each
 ἔφεξῆς δίειμι, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ πρώτου. δείξας γε πρῶτον, ὡς φιλότης,
 nacheinanderich|gehe|durch, angefangen|habend von dem Ersten. gezeigt|habend ja zuerst, o Freund,
 in|order I|go|through, having|begun from the first. having|shown indeed first, O friend,
 τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἴματι· τοπάζω γάρ σε ἔχειν τὸν λόγον αὐτόν.
 was also in der linken du|hast unter dem Mantel· ich|vermute denn dich zu|haben den Diskurs selben.
 what then in the left you|have under the cloak· I|conjecture for you to|have the speech itself.
 εἰ δὲ τοῦτο ἐστιν, οὐτωσὶ διανοοῦ περὶ ἔμοῦ, ὡς ἔγώ [228e] σε πάνυ μὲν φιλῶ,
 wenn aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich sehr zwar liebe,
 if but this is, just|so think about of|me, that I you very indeed I|love,
 παρόντος δὲ καὶ Λυσίου, ἔμαυτόν σοι ἔμμελετάν παρέχειν οὐ πάνυ δέδοκται.
 anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben zu|darreichen nicht sehr es|ist|beschlossen.
 of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice to|provide not very it|has|seemed.
 ἀλλ’ θι, δείκνυε. παῦε. ἔκκεκρουκάς με ἐλπίδος, ὡς Σώκρατες, ἦν εἶχον ἐν σοὶ¹
 sondern geh, zeige. höre|auf. du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die ich|hatte in dir
 but go, show. stop. you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which I|was|having in you
 ὡς ἔγγυμνασόμενος. ἀλλὰ ποῦ δὴ βούλει καθίζομενοι ἀναγνῶμεν;
 als mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;
 as going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἰλισὸν ἵωμεν, εἴτα ὅπου ἀν δόξῃ ἐν ἡσυχίᾳ
 hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine in Stille
 hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem in quiet
 καθίζησόμεθα. εἰς καιρόν, ὡς ξοικεν, ἀνυπόδητος ὃν ἔτυχον· σὺ μὲν γάρ δὴ ἀεί.
 wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend ich|traf|ein· du zwar denn ja immer.
 we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being I|happened· you indeed for indeed always.
 ὥστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὑδάτιον βρέχουσι τοὺς πόδας ιέναι, καὶ οὐκ ἀηδές, ἄλλως τε
 leichtest also uns entlang das Wässerchen nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und
 easiest then to|us along the little|water wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and
 καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς ἡμέρας. πρόαγε δῆ, καὶ σκόπει ἄμα ὅπου
 auch diese die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte zugleich wo
 also this|here the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider at|once where
 καθίζησόμεθα. ὥρᾳς οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον; τί μήν; ἔκεī [229b] σκιά
 wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane; was denn; dort Schatten
 we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree; what indeed; there shade
 τ' ἐστὶν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόσα καθίζεσθαι ἢ ἀν βουλώμεθα κατακλινῆναι.
 und ist und Lufthauch mäßig, und Gras sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen.
 and is also breeze moderate, and grass to|sit or would we|may|wish to|recline.
 προάγοις ἀν. εἰπέ μοι, ὡς Σώκρατες, οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἰλισοῦ
 du|würdest|vorangehewohl. sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos
 you|might|lead on. say to|me, O Socrates, not from|herehowevefrom|somewherefrom of the|Ilissus

λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ωρείθυιαν ἀρπάσαι; λέγεται γάρ. ἦρ' οὖν ἐνθένδε; χαρίεντα γοῦν
 wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben,wird|gesagtdenn. etwa also von|hier; anmutige wenigstens
 is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now from|here; graceful at|least
 καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῆ τὰ ὑδάτια φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραῖς παίζειν παρ' αὐτά.
 und reine und durchscheinende die Wasser scheinen, und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei ihnen.
 and clean and transparent the waters appears, and suitable for|girls to|play beside them.
 οὐκ, [229c] ἀλλὰ κάτωθεν ὅσον δύ' ἥ τρία στάδια, ἥ πρὸς τὸ ἐν Ἀγραῖς
 nicht, sondern von|jungen|her ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai
 not, but from|below as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai
 διαβαίνομεν· καὶ πού τίς ἔστι βωμὸς αὐτόθι Βορέου. οὐ πάνυ νενόηκα· ἀλλ'
 wir|überqueren· und irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber
 we|cross· and somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but
 εἰπὲ πρὸς Διός, ὡς Σώκρατες, σὺ τοῦτο τὸ μυθολόγημα πείθῃ ἀληθὲς εἶναι; ἀλλ' εἰ
 sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr zu|sein; aber wenn
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true to|be; but if
 ἀπιστοίην, ὥσπερ οἱ σοφοί, οὐκ ἀν ἄτοπος εἴην, εἴτα σοφιζόμενος φαίην
 ich|würde|ungläublich|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend wäre, dann sofistisch|tuendich|würde|sagen
 I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange I|might|be, then contriving I|might|say
 αὐτὴν πνεῦμα Βορέου κατὰ τῶν πλησίον πετρῶν σὺν Φαρμακείᾳ παίζουσαν ὕσαι, καὶ οὕτω δὴ
 sie Hauch des|Boreas nach der Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so ja
 her breath of|Boreas against the near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus indeed
 τελευτήσασαν λεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Βορέου ἀνάρπαστον γεγονέναι— [229d] ἥ ἐξ Ἀρείου
 verstorben|seiend gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein— oder aus des|Ares
 having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become— or from of|Ares
 πάγου· λέγεται γὰρ αὖ καὶ οὗτος ὁ λόγος, ὃς ἐκεῖθεν ἀλλ' οὐκ ἐνθένδε ἡρπάσθη.
 Hügels|wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort sondern nicht von|hier wurde|geraubt.
 hill· is|said for again also this the speech, that from|there but not from|hereshe|was|snatched.
 ἐγὼ δέ, ὡς Φαῖδρε, ἄλλως μὲν τὰ τοιαῦτα χαρίεντα ἥγοῦμαι, λίαν δὲ δεινοῦ καὶ
 ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen lieblich ich|halte, sehr aber eines|schweren und
 I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things charming I|deem, very but of|difficult and
 ἐπιπόνου καὶ οὐ πάνυ εύτυχοῦς ἀνδρός, κατ' ἄλλο μὲν οὐδέν, ὅτι δ' αὐτῷ ἀνάγκη
 mühevollen und nicht sehr glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber ihm Notwendigkeit
 of|it|so and not very fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but to|him necessity
 μετὰ τοῦτο τὸ τῶν Ἱπποκενταύρων εἴδος ἐπανορθοῦσθαι, καὶ αὗθις τὸ τῆς Χιμαίρας, καὶ
 nach diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der Chimära, und
 after this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the Chimera, and
 ἐπιρρεῖ δὲ ὅχλος τοιούτων Γοργόνων καὶ Πηγάσων καὶ ἄλλων [229e] ἀμηχάνων πλήθη τε
 strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer unerklärlicher Mengen und|auch
 flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other impossible multitudes and
 καὶ ἀτοπίαι τερατολόγων τινῶν φύσεων· αἵς εἴ τις ἀπιστῶν προσβιβᾶ
 und Seltsamkeiten der|Wundererzähler einiger Naturen· denen wenn jemand ungläublich|seiend herbei|bringt
 also strangenesses of|monster|tellers some of|natures· to|which if someone disbelieving brings|to
 κατὰ τὸ εἰκός ἔκαστον, ἀτε ἀγροίκω τινὶ σοφίᾳ χρώμενος, πολλῆς αὐτῷ
 gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil bärnischer irgendeiner Weisheit sich|bedienend, vieler ihm
 according|to the likely each, since rustic to|some wisdom using, of|much to|him
 σχολῆς δεήσει.
 Muße wird|Bedarf|geben.
 leisure there|will|be|need.

St. 230a

[Σωκράτης]:έμοι δὲ πρὸς αὐτὰ οὐδαμῶς ἔστι σχολή· τὸ δὲ αἴτιον, ὡς φίλε, τούτου τόδε. οὐ δύναμαί
 mir aber zu diesenkeineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses dieses|hier.nicht ich|kann
 to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this this|here. not I|am|able
 πω κατὰ τὸ Δελφικὸν γράμμα γνῶναι ἐμαυτόν· γελοῖον δή μοι φαίνεται τοῦτο ἔτι
 noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst lächerlich ja mir scheint dies noch
 yet according|to the Delphic inscription to|know myself· ridiculous indeed to|me appears this still

ἀγνοοῦντα τὰ ἀλλότρια σκοπεῖν. ὅθεν δὴ χαίρειν ἔάσας ταῦτα, πειθόμενος nicht|wissend die fremden|Dinge zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagengelassen|habend dieses, folgend not|knowing the others to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying δὲ τῷ νομιζομένῳ περὶ αὐτῶν, ὃ νυνδὴ ἔλεγον, σκοπῶ οὐ ταῦτα ἀλλ' ἔμαυτόν, aber dem Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern mich|selbst, but to|the customary about them, which just|now|was|saying, I|examine not these but myself,

εἴτε τι θηρίον ὃν τυγχάνω Τυφῶνος πολυπλοκώτερον καὶ μᾶλλον ἐπιτεθυμένον, εἴτε sei|es|dassetwas Tier seiendich|treffe|zudes|Typhons verschlungener und mehr begehrend|sei|es|dass whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and rather having|desired, or

ἡμερώτερόν τε καὶ ἀπλούστερον ζῶον, Θείας τινὸς καὶ ἀτύφου μοίρας φύσει zahmer und auch einfacher Lebewesen,göttlicherigendeines und unhochmütigerAnteil|Schicksal von|Natur more|tame and also more|simple animal, of|divine of|some and un|proud share by|nature μετέχον. ἀτάρ, ὡς ἐταῖρε, μεταξὺ τῶν λόγων, ἄρ' οὐ τόδε ἦν τὸ δένδρον ἐφ' ὅπερ teilnehmend. aber, o Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf welches participating. but, O companion,in|between of the|words,then not this|here was the tree upon which

ῆγες ἡμᾶς; τοῦτο [230b] μὲν οὖν αὐτό. νὴ τὴν Ἡραν, καλή γε ἡ καταγωγή. ἢ du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die Herabkunft. die you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the going|down. which

τε γὰρ πλάτανος αὕτη μάλ' ἀμφιλαφής τε καὶ ὑψηλή, τοῦ τε ἄγνου τὸ ὕψος καὶ τὸ und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und Mönchspfeffers das Höhe und das and for plane|tree this very spreading and also high, of and of|the|chaste|tree the height and the σύσκιον πάγκαλον, καὶ ὡς ἀκμὴν ἔχει τῆς ἀνθης, ὡς ἀν εὐώδεστατον παρέχοι τὸν Schattigeüberausschön, und wie Blüte hat der Blüte, so|dass wohl wohlreichendstes|darreiche den shady very|beautiful, and as at|prime it|has of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide the τόπον· ἡ τε αὕ πηγὴ χαριεστάτη ὑπὸ τῆς πλατάνου ὥει μάλα ψυχροῦ ὅδατος, ὥστε γε Ort· die und wieder Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass ja place· which and again springmost|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that indeed

τῷ ποδὶ τεκμήρασθαι. Νυμφῶν τέ τινων καὶ Ἀχελώου Ἱερὸν ἀπὸ τῶν κορῶν τε dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloos Heiligtum von den Mädelchen und|auch by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from the maidens and καὶ ἀγαλμάτων ἔοικεν εἶναι. εἰ [230c] δ' αὕ βούλει, τὸ εὔπινον τοῦ τόπου ὡς ἀγαπητὸν und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder du|willst, das gutwehend des Ortes wie lieb also of|statues it|seems to|be. if but again you|wish, the balminess of the|place how beloved

καὶ σφόδρα ἡδύ· θερινόν τε καὶ λιγυρὸν ὑπηχεῖ τῷ τῶν τεττίγων χορῷ. πάντων und sehr angenehm· sommerlich und auch hellklingend klingt|wider dem der Zikaden Chor. von|allen and very sweet· summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus. of|all

δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ἵκανῃ πέφυκε κατακλινέντι aber feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichendist|gewachsensich|niederlegendem but most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown to|one|reclining τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. ὥστε ἄριστά σοι ἔξενάγηται, ὡς φίλε Φαῖδρε. σὺ δέ γε, den Kopf sehr schön zu|haben. sodass am|besten dir vorgeführt|ist, o Freund Phaidros. du aber ja, the head excellently to|hold. so|that best to|you|it|has|been|guided, O friend Phaedrus. you but indeed,

ὦ θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνη. ἀτεχνῶς γάρ, ὃ λέγεις, ξεναγουμένῳ o Wunderbarer, sonderbarster einer du|scheininst. einfach denn, was du|sagst, fremd|geföhrt|werdenden O marvellous|one, most|strange someone you|appear. simply for, what you|say, to|a|stranger|being|led

τινὶ καὶ οὐκ ἐπιχωρίῳ ἔοικας· [230d] οὕτως ἐκ τοῦ ἄστεος οὗτ' εἰς τὴν ὑπερορίαν einem und nicht einheimisch endu|gleichst· so aus der Stadt weder in das Ausland to|someone and not native you|seem· thus out|of the city neither into the abroad

ἀποδημεῖς, οὕτ' ἔξω τείχους ἔμοιγε δοκεῖς τὸ παράπαν ἔξιναι. συγγίγνωσκε du|reist, noch außerhalb der|Mauer mir|zumindest du|scheininst das ganz und gar hinaus|zugehen. verzeih you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all to|go|out. forgive

μοι, ὡς ἄριστε. φιλομαθῆς γάρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ δένδρα οὐδέν μ' ἔθέλει mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte und die Bäume nichts mich will to|me, O best. fond|of|learning for |I am· the indeed therefore places and the trees nothing me is|willing

διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι. σὺ μέντοι δοκεῖς μοι τῆς ἔμῆς ἔξόδου τὸ lehren, die aber in der Stadt Menschen. du jedoch du|scheininst mir der meines Ausgangs das to|teach, the but in the city men. you however you|seem to|me of my going|out the

φάρμακον ηύρηκέναι. ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἡ τινα καρπὸν
Heilmittel gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungriken Geschöpfe Zweig oder irgendeine Frucht
remedy to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or some fruit
προσείοντες ἄγουσιν, σὺ ἔμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε Ἀττικὴν [230e] φαίνη
dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in Büchern die und attische du|scheinst
holding|out they|lead, you to|mespeeches thus presenting in books the and Attic you|appear
περιάξειν ἄπασαν καὶ ὅποι ἀν ἄλλοσε βούλῃ. νῦν δ' οὖν ἐν τῷ παρόντι
herum|führen|werden ganz und wohin auch andershin du|willst. nun aber also in bei|demGegenwärtigen
to|lead|around whole and wherever would elsewhere you|wish. now but then in for|the present
δεῦρ' ἀφικόμενος ἐγὼ μέν μοι δοκῶ κατακείσεσθαι, σὺ δ' ἐν ὅποι
hierherhinzugekommen|seiend ich zwar mir scheine|ichmich|nieder|legen|werden, du aber in in|welcher|Art
hither having|arrived I indeed to|me I|seem to|lie|down, you but in what|sort
σχῆματι οἵει ρᾶστα ἀναγνώσεσθαι, τοῦθ' ἔλόμενος ἀναγίγνωσκε. ἄκουε δῆ.
Gestalt meinst|du am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend lies. höre doch.
form do|you|think most|easily to|read, this having|chosen read. listen indeed.

St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ μὲν τῶν ἔμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν γενομένων
über zwar der meiner Angelegenheiten weiß|du, und wie ich|meine zu|nützen uns geworden|seiender
about indeed of my affairs you|know, and as I|think to|be|advantageous to|us having|become
τούτων ἀκήκοας· ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὃν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστὴς
dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber
of|these you|have|heard· I|demand but not because|of this to|fail of|which I|need, that not lover
ὃν σου τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὃν ἀν εὗ ποιήσωσιν, ἐπειδὴν τῇς
seiend deiner ich|treffe|zu. da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der
being of|you I|happen. as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of
ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ οὐκ ἔστι χρόνος ἐν ᾧ μεταγνῶναι προσήκει. οὐ γὰρ ὑπ'
Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcherum|umzudenker|sich|schickt. nicht denn unter
desire they|may|cease· to|the but not there|is time in which to|reconsider it|is|fitting. not for by
ἀνάγκης ἀλλ' ἐκόντες, ὡς ἀν ἄριστα περὶ τῶν οἰκείων βουλεύσαιντο, πρὸς τὴν
Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über die eigenen sie|berieten, gemäß der
necessity but willing, as ever best about of own they|would|deliberate, according|to the
δύναμιν τὴν αὐτῶν εὗ ποιοῦσιν. ἔτι δὲ οἱ μὲν ἐρῶντες σκοποῦσιν ἡ τε
Kraft der ihrer|selbst gut tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und
power the of|themselves well they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and
κακῶς διέθεντο τῶν αὐτῶν διὰ τὸν ἔρωτα καὶ ἡ πεποιήκασιν εὗ, καὶ δν
schlechtsie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut, und welchen
badly they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well, and which
εἶχον πόνον προστιθέντες ἥγοῦνται [231b] πάλαι τὴν ἀξίαν ἀποδεδωκέναι χάριν τοῖς
sie|hatten Mühe hinzu|fügend halten|sie längst den Wert zurück|gegeben|zu|haben Dank den
they|had toil adding they|think long|ago the worth to|have|repaid thanks to|the
ἔρωμένοις· τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν οὕτε τὴν τῶν οἰκείων ἀμέλειαν διὰ τοῦτο ἔστιν
Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist
beloved· to|the but not loving neither the of own neglect because|of this it|is
προφασίζεσθαι, οὕτε τοὺς παρεληλυθότας πόνους ὑπολογίζεσθαι, οὕτε τὰς πρὸς τοὺς
vor|zu|geben, noch die vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den
to|find|pretext, nor the having|passed labors to|reckon, nor the towards the
προσήκοντας διαφορὰς αἰτιάσσασθαι· ὥστε περιηρημένων τοσούτων κακῶν ούδεν ὑπολείπεται
Zugehörigen|seienderDifferenzenzu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel nichts bleibt|übrig
related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils nothing is|left
ἀλλ' ἡ ποιεῖν προθύμως ὅτι ἀν αὐτοῖς οἴωνται πράξαντες χαριεῖσθαι. ἔτι δὲ
außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie getan|habend Gefallen|erweisen|werden.noch aber
but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose having|done to|show|favor. still but
εἰ διὰ τοῦτο ἀξιον τοὺς [231c] ἐρῶντας περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι, ὅτι τούτους μάλιστά
wenn wegen dieses würdig die Liebenden um vieles zu|halten, weil diese am|meisten
if because|of this worthy the lovers about much to|value, because these most

φασιν φιλεῖν ὃν ἀν ἔρωσιν, καὶ ἔτοιμοί εἰσι καὶ ἐκ τῶν λόγων καὶ ἐκ τῶν ἔργων
 sie|sagenu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte und aus den Taten
 they|say to|love of|whom everthey|may|love, and ready are and from of words and from the works
 τοῖς ἄλλοις ἀπεχθανόμενοι τοῖς ἔρωμένοις χαρίζεσθαι, ὥρδιον γνῶναι, εἰ ἀληθῆ λέγουσιν,
 den anderen verhasst|werdend den Geliebten zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob Wahres sie|sagen,
 to|the others making|themselves|hated to|the beloved to|favor, easy to|know, if true|things they|say,
 ὅτι ὕσων ἀν ὕστερον ἔρασθῶσιν, ἔκείνους αὐτῶν περὶ πλείονος ποιήσονται, καὶ
 dass derer|wie|viel auch später sie|sich|verlieben, jene von|ihrnen um mehr werden|sie|halten, und
 that of|as|many|as ever later they|may|love, those of|them about more they|will|value, and
 δῆλον ὅτι, ἔὰν ἔκείνοις δοκῇ, καὶ τούτους κακῶς ποιήσουσιν. καίτοι πῶς εἰκός
 klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlechtwerden|sie|behandeln und|doch wie wahrscheinlich
 clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat. and|yet how likely
 ἔστι τοιοῦτον πρᾶγμα προεσθαι τοιαύτην [231d] ἔχοντι συμφοράν, ἦν οὐδ' ἀν
 ist eine|solche Sache preiszugeben solche habend Unglück, welches auch|nicht wohl
 it|is such thing to|undertake such to|one|having misfortune, which nor|even ever
 ἐπιχειρήσειν οὐδεὶς ἔμπειρος ὃν ἀποτρέπειν; καὶ γὰρ αὐτὸι ὁμολογοῦσι νοσεῖν μᾶλλον
 würde|versuchenniemand erfahren seiend ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu krank|zu|sein mehr
 would|attempt no|one experienced being to|turn|away; and for themselves they|agree to|be|sick rather
 ἢ σωφρονεῖν, καὶ εἰδέναι ὅτι κακῶς φρονοῦσιν, ἀλλ' οὐ δύνασθαι αὐτῶν κρατεῖν·
 als besonen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können sich|selbst zu|beherrschen·
 than to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able of|themselves to|control·
 ὥστε πῶς ἀν εὖ φρονήσαντες ταῦτα καλῶς ἔχειν ἡγήσαιντο περὶ ὃν οὕτω
 sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut zu|stehen würden|halten über welches so
 so|that how ever well having|judged these well to|be they|would|deem about the|things thus
 διακείμενοι βουλεύονται; καὶ μὲν δὴ εἰ μὲν ἐκ τῶν ἔρωντων τὸν βέλτιστον
 so|gestimmt|seiend beraten; und zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den besten
 being|disposed they|deliberate; and indeed indeed if indeed out|of the lovers the best
 αἱροῦ, ἐξ ὀλίγων ἀν σοι ἡ ἔκλεξις εἴη· εἰ δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὸν σαυτῷ
 würdest|wählen, aus wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den dir|selbst
 you|might|choose,out|of of|few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the for|yourself
 ἐπιτηδειότατον, ἐκ πολλῶν· ὥστε πολὺ πλείων [231e] ἐλπὶς ἐν τοῖς πολλοῖς ὄντα τυχεῖν
 geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den vielen seiend zu|erlangen
 most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the many being to|obtain
 τὸν ἄξιον τῆς σῆς φιλίας.
 den Würdigen der deiner Freundschaft.
 the worthy of your friendship.

St. 232a

[Φαῦδρος]: εἰ τοίνυν τὸν νόμον τὸν καθεστηκότα δέδοικας, μὴ πυθομένων τῶν ἀνθρώπων
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seienddu|fürchtest, dass|nichtErkundigenden|seiender der Menschen
 if then the law the established you|fear, lest of|learning of|the men
 ὄνειδός σοι γένηται, εἰκός ἔστι τοὺς μὲν ἔρωντας, οὕτως ἀν οἰομένους καὶ ὑπὸ¹
 Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar Liebenden, so wohl meinend|seiend auch von
 reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed lovers, thus ever thinking and by
 τῶν ἄλλων ζηλοῦσθαι ὥσπερ αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν, ἐπαρθῆναι τῷ λέγειν καὶ
 den anderen beneidet|zu|werden gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und
 the others to|be|envied just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and
 φιλοτιμουμένους ἐπιδείκνυσθαι πρὸς ἄπαντας ὅτι οὐκ ἄλλως αὐτοῖς πεπόνηται· τοὺς δὲ
 um|Ehre|wetteifernd|seiendsich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen ist|erarbeitet· die aber
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them it|has|been|toiled· the but
 μὴ ἔρωντας, κρείττους αὐτῶν ὄντας, τὸ βέλτιστον ἀντὶ τῆς δόξης τῆς παρὰ τῶν
 nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das Beste statt des Ruhmes der bei den
 not lovers, better of|themselves being, the best instead|of the reputation the from the
 ἀνθρώπων αἱρεῖσθαι. ἔτι δὲ τοὺς μὲν ἔρωντας πολλοὺς ἀνάγκη πυθέσθαι καὶ ἵδεῖν
 Menschen zu|wählen. noch aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen
 men to|choose. still but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see

ἀκολουθοῦντας τοῖς ἔρωμένοις καὶ ἔργον τοῦτο ποιουμένους, ὥστε ὅταν ὁφθῶσι
nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass wenn sie|gesehen|werden
following the beloved and task this doing, so|that whenever they|be|seen

διαλεγόμενοι ἀλλήλοις, [232b] τότε αὐτοὺς οἴονται ἢ γεγενημένης ἢ
sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder geschehen|seiender oder
conversing with|one|another, then them they|think or being|already or
μελλούσης ἔσεσθαι τῆς ἐπιθυμίας συνεῖναι· τοὺς δὲ μὴ ἔρωντας οὐδ'
bevor|stehend|seiender zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein· die aber nicht Liebenden auch|nicht
being|about|to to|be of|the desire to|be|together· the but not lovers nor|even
αἰτᾶσθαι δù τὴν συνουσίαν ἐπιχειροῦσιν, εἰδότες ὅτι ἀναγκαῖον ἔστιν ἢ
zu|beschuldigen wegen des Beisammen|Seinsunternehmen|sie,wissend|seiend dass notwendig ist entweder
to|accuse because|of the company they|attempt, knowing that necessary it|is either
διὰ φιλίαν τῷ διαλέγεσθαι ἢ δι' ἄλλην τινὰ ἡδονήν. καὶ μὲν
durch Freundschaft mit|jemandem|sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar
for|the|sake|of friendship with|someone to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeed
δὴ εἴ σοι δέος παρέστηκεν ἥγουμενω χαλεπὸν εἶναι φιλίαν συμμένειν, καὶ ἄλλω
ja wenn dir Furchtist|eingetreten meinend|seiendschwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und anderem
indeed if to|you fear has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and in|another
μὲν τρόπῳ διαφορᾶς γενομένης κοινὴν ἀν ἀμφοτέροις καταστῆναι τὴν συμφοράν,
zwar Weise Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden das Unglück,
indeed way of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be the misfortune,
[232c] προεμένου δέ σου ἂ περὶ πλείστου ποιῆ μεγάλην ἀν σοι βλάβην
preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schätzest großen wohl dir Schaden
with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value great would to|you harm
ἀν γενέσθαι, εἰκότως ἀν τοὺς ἔρωντας μᾶλλον ἀν φοβοῖο· πολλὰ γὰρ αὐτούς ἔστι
wohl werden, mit|Grund wohl die Liebenden mehr wohl würdest|fürchten· vieles denn sie sind
would come|to|be, reasonably would the lovers rather would you|might|fear· many for them there|are
τὰ λυποῦντα, καὶ πάντ' ἐπὶ τῇ αὐτῶν βλάβῃ νομίζουσι γίγνεσθαι. διόπερ καὶ τὰς πρὸς
die Schmerzliches, und alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die mit
the pains|causing, and all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the with
τοὺς ἄλλους τῶν ἔρωμένων συνουσίας ἀποτρέπουσιν, φοβούμενοι τοὺς μὲν οὐσίαν
den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern, fürchtend|seiend die zwar Besitz
the others of|the beloved meetings they|deter, fearing those indeed wealth
κεκτημένους μὴ χρήμασιν αὐτοὺς ὑπερβάλωνται, τοὺς δὲ πεπαιδευμένους μὴ συνέσει κρείττους
erworben|habend nicht mit|Gütern sie übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht besser
having|acquired not by|money them they|may|surpass, those but educated not in|intellect superior
γένωνται· τῶν δὲ ἄλλο τι κεκτημένων ἀγαθὸν [232d] τὴν δύναμιν ἐκάστου
werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die Kraft jedes|Einzelnen
they|may|become· of but other something having|gotten good the power of|each
φυλάττονται. πείσαντες μὲν οὖν ἀπεχθέσθαι σε τούτοις εἰς ἔρημίαν φίλων
bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich durch|diese in Verlassenheit von|Freunden
they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you by|these into solitude of|friends
καθιστᾶσιν, ἔὰν δὲ τὸ σεαυτοῦ σκοπῶν ἄμεινον ἔκείνων φρονῆς, ἡξεις αὐτοῖς εἰς
setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen mit|ihrnen in
they|place, if but the of|yourself considering better than|those you|may|think, you|will|come with|them into
διαφοράν· ὅσοι δὲ μὴ ἔρωντες ἔτυχον, ἀλλὰ δι' ἀρετὴν ἔπραξαν ὃν
Streit· so|viele aber nicht Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten was
quarrel· whoever but not lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did what|things
ἔδεοντο, οὐκ ἀν τοῖς συνοῦσι φθονοῖεν, ἀλλὰ τοὺς μὴ ἔθελοντας μισοῖεν,
sie|bedurften, nicht wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden würden|hassen,
they|needed, not would those being|with they|might|envy, but those not willing they|might|hate,
ἥγούμενοι ὑπ' ἔκείνων μὲν ὑπερορᾶσθαι, ὑπὸ τῶν συνόντων δὲ ὠφελεῖσθαι, ὥστε
haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden abgenutzt|zu|werden,sodass
thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but to|be|helped, so|that
πολὺ πλείων [232e] ἐλπὶς φιλίαν αὐτοῖς ἐκ τοῦ πράγματος ἢ ἔχθραν γενέσθαι.
viel größer Hoffnung Freundschaft ihnen aus des Sachverhalts als Feindschaft zu|werden.
much more hope friendship to|them from of|the affair than enmity to|become.

St. 233a

[Φαῖδρος]: καὶ μὲν δὴ τῶν μὲν ἐρώντων πολλοὶ πρότερον τοῦ σώματος ἐπεθύμησαν ἢ τὸν und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers begehrten als den and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the|body they|desired rather|than the τρόπον ἔγνωσαν καὶ τῶν ἄλλων οἰκείων ἔμπειροι ἐγένοντο, ὥστε ἀδηλον αὐτοῖς εἰ ἔτι Charaktererkannten und der anderenEigenen|Dinge erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch characterthey|knew and of|the other their|own experiencedthey|became,so|that unclear to|them whether still τότε βουλήσονται φίλοι εἶναι, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν, οἵ damals wollen|werden Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden, die then they|will|wish friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease·to|the but not loving|ones, who καὶ πρότερον ἀλλήλοις φίλοι ὄντες ταῦτα ἔπραξαν, οὐκ ἔξ ὡν ἀν εὖ und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer wohl gut and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which would well πάθωσι ταῦτα εἰκὸς ἐλάττω τὴν φιλίαν αὐτοῖς ποιῆσαι, ἀλλὰ ταῦτα erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen zu|machen, sondern dieses they|may|experience these|things likely less the friendship for|them to|make, but these|things μνημεῖα καταλειφθῆναι τῶν μελλόντων ἔσεσθαι. καὶ μὲν δὴ βελτίονι σοι προσήκει Denkmäle|zurückgelassen|zu|werden der bevorstehendenwerden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich memorials to|be|left|behind of|the future|things to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting γενέσθαι ἔμοι πειθομένῳ ἢ ἔραστῇ. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ καὶ παρὰ τὸ βέλτιστον τά τε zu|werden mir gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die und to|become to|me obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the and λεγόμενα καὶ τὰ πραττόμενα ἐπαινοῦσιν, τὰ μὲν δεδιότες μὴ ἀπέχθωνται, τὰ δὲ [233b] Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht verhasst|seien, die aber being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest they|become|hated, the but καὶ αὐτοὶ χεῖρον διὰ τὴν ἐπιθυμίαν γιγνώσκοντες. τοιαῦτα γὰρ ὁ ἔρως ἐπιδείκνυται· auch selbst schlechter wegen der Begierde erkennend. solche denn der Eros zeigt|sich· and themselves worse because|of the desire knowing. such|things for the love upon|shows|itself· δυστυχοῦντας μέν, ἂ μὴ λύπην τοῖς ἄλλοις παρέχει, ἀνιαρὰ ποιεῖ νομίζειν· unglücklich|seiende zwar, welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht zu|meinen· being|unfortunate indeed, the|things|which not grief to|the others it|provides, troublesome it|makes to|think· εύτυχοῦντας δὲ καὶ τὰ μὴ ἡδονῆς ἄξια παρ' ἐκείνων ἐπαίνου ἀναγκάζει τυγχάνειν· ὥστε glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes zwingt zu|erhalten· sodass being|fortunate but also the not of|pleasureworthy from|beside them of|praise it|compels to|obtain· so|that πολὺ μᾶλλον ἔλεεῖν τοῖς ἔρωμένοις ἢ ζηλοῦν αὐτοὺς προσήκει. ἐὰν δέ μοι viel mehr zu|bemitleiden den Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn aber mir much rather to|pity for|the beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever but|now to|me πείθῃ, πρῶτον μὲν οὐ τὴν παροῦσαν ἡδονὴν θεραπεύων συνέσομαί σοι, ἀλλὰ καὶ τὴν gehorcht, erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern auch den you|obey, first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but also the [233c] μέλλουσαν ὠφελίαν ἔσεσθαι, οὐχ ὑπ' ἔρωτος ἡττώμενος ἀλλ' ἔμαυτοῦ bevorstehende Nutzen werden|sein, nicht unter Liebe unterlegen|seiend sondern meiner|selbst future benefit to|be, not under|by love being|overcome but of|my|self κρατῶν, οὐδὲ διὰ σμικρὰ ἴσχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος ἀλλὰ διὰ μεγάλα beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft aufhebend sondern wegen großer|Dinge mastering, and|not because|of small|things strong enmity taking|away but because|of great|things βραδέως ὀλίγην ὀργὴν ποιούμενος, τῶν μὲν ἀκουσίων συγγνώμην ἔχων, τὰ δὲ ἐκούσια langsam wenige Zorn machend, der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber freiwilligen slowly little anger making, off|the indeed involuntary|things pardon having, the but voluntary|things πιειρώμενος ἀποτρέπειν· ταῦτα γάρ ἔστι φιλίας πολὺν χρόνον ἔσομένης τεκμήρια. εἰ versuchend abzuwenden· dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender Beweise. wenn trying to|turn|away·these|things for is off|friendship much time being|going|to|be signs. if δ' ἄρα σοι τοῦτο παρέστηκεν, ὡς οὐχ οἴόν τε ἴσχυρὰν φιλίαν γενέσθαι ἐὰν μή aber also dir dies eingetreten|ist,dass nicht möglich ja starke Freundschaft zu|werden wenn nicht but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong friendship to|come|to|be if|ever not

τις ἔρῶν τυγχάνη, ἐνθυμεῖσθαι [233d] χρὴ δτι οὕτ' ἀν τοὺς ὑεῖς περὶ πολλοῦ
 jemand liebend sich|füge, bedenken es|ist|nötig dass weder wohl die Söhne um vieles|Wertes
 someone loving may|happen|to|take|to|heart it|is|necessary that neither would the sons about much
 ἐποιούμεθα οὕτ' ἀν τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας, οὕτ' ἀν πιστοὺς φίλους
 wir|würden|machen noch wohl die Väter und die Mütter, noch wohl treuen Freunde
 we|made nor would the fathers and the mothers, nor would faithful friends
 ἐκεκτήμεθα, οἱ οὐκ ἔξ ἐπιθυμίας τοιάτης γεγόνασιν ἀλλ' ἔξ ἐτέρων ἐπιτηδευμάτων.
 wir|hatten|erworben, die nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen Betätigungen.
 we|have|acquired, who not out|of desire of|such have|become but out|of other pursuits.
 ἔτι δὲ εἰ χρὴ τοῖς δεομένοις μάλιστα χαρίζεσθαι, προσήκει καὶ τοῖς ἄλλοις μὴ
 noch aber wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meisterGefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch den anderen nicht
 still but if it|is|necessary to|theneeding|ones most to|show|favor, it|is|fitting also to|the others not
 τοὺς βελτίστους ἀλλὰ τοὺς ἀπορωτάτους εὖ ποιεῖν· μεγίστων γὰρ ἀπαλλαγέντες κακῶν
 die Besten sondern die Bedürftigsten gut zu|tun· größter denn befreit|worden|seiend Übel
 the best but the most|in|need well to|do· of|very|great for having|been|relieved of|evils
 πλείστην χάριν αὐτοῖς εἴσονται. καὶ μὲν δὴ καὶ ἐν ταῖς ιδίαις [233e] δαπάναις οὐ τοὺς
 größte Dank ihnen werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen Ausgaben nicht die
 most thanks to|them they|will|know. and indeed in|fact also in the private expenses not the
 φίλους ἄξιον παρακαλεῖν, ἀλλὰ τοὺς προσαιτοῦντας καὶ τοὺς δεομένους πλησμονῆς· ἐκεῖνοι γὰρ
 Freunde würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die Bedürftigen Sättigung· jene denn
 friends worthy beside|call, but the begging and the needing of|fullness· those for
 καὶ ἀγαπήσουσιν καὶ ἀκολουθήσουσιν καὶ ἐπὶ τὰς θύρας ἔκουσι καὶ μάλιστα
 auch werden|lieben und werden|folgen und zu den Türen werden|kommen und am|meisten
 also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the doors they|will|come and most
 ἡσθήσονται καὶ οὐκ ἔλαχίστην χάριν εἴσονται καὶ πολλὰ ἀγαθὰ αὐτοῖς εὔξονται.
 werden|sich|freuen und nicht geringste Dank werden|wissen und viele Güter ihnen werden|wünschen.
 they|will|rejoice and not least thanks they|will|know and many good|things for|them they|will|pray.

St. 234a

[Φαῖδρος]: ἀλλ' ἵσως προσήκει οὐ τοῖς σφόδρα δεομένοις χαρίζεσθαι, ἀλλὰ τοῖς μάλιστα
 aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr Bedürftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern den am|meisten
 but perhaps it|is|fitting not for|the very needing|ones to|show|favor, but for|the most
 ἀποδοῦναι χάριν δυναμένοις· οὐδὲ τοῖς προσαιτοῦσι μόνον, ἀλλὰ τοῖς τοῦ πράγματος
 zurück|zu|geben Dank könnenden· auch|nicht den Bettelnden allein, sondern den des Sachverhalts
 to|give|back thanks being|able· nor for|the begging only, but for|the of|the matter
 ἀξίοις· οὐδὲ ὅσοι τῆς σῆς ὥρας ἀπολαύσονται, ἀλλ' οἵτινες πρεσβυτέρω
 Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte genießen|werden, sondern welche Älteren
 worthy· nor however|many of|the your prime they|will|enjoy, but whoever older
 γενομένω τῶν σφετέρων ἀγαθῶν μεταδώσουσιν· οὐδὲ οἱ διαπράξαμενοι πρὸς τοὺς
 geworden|seiend der ihrer Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den
 having|become of|the their|own good|things they|will|share· nor whohaving|accomplished towards the
 ἄλλους φιλοτιμήσονται, ἀλλ' οἵτινες αἰσχυνόμενοι πρὸς ἄπαντας σιωπήσονται· οὐδὲ τοῖς
 anderenehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schägend vor allen schweigen|werden· auch|nicht den
 others they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent· nor for|the
 ὀλίγον χρόνον σπουδάζουσιν, ἀλλὰ τοῖς ὄμοιώς διὰ παντὸς τοῦ βίου φίλους
 kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch des|ganzen des Lebens Freunden
 little time being|zealous, but for|the alike through all of|the life as|friends
 ἔσομένοις· οὐδὲ οἵτινες παυόμενοι τῆς ἐπιθυμίας ἔχθρας πρόφασιν ζητήσουσιν, ἀλλ' οἱ
 werden|seienden· auch|nicht welche aufhörend der Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die
 being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the desire of|enmity pretext they|will|seek, but who
 παυσαμένου τῆς ὥρας τότε [234b] τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξονται. σὺ οὖν τῶν τε
 aufgehört|seienden der Zeit dann die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und
 of|having|ceased of|the season then the their|own virtue upon|will|show|themselves you then of|the and
 εἰρημένων μέμνησο καὶ ἐκεῖνο ἐνθυμοῦ, δτι τοὺς μὲν ἔρῶντας οἱ φίλοι νουθετοῦσι
 gesagt|seienden erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde ermahnen
 having|been|said remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends admonish

ώς δόντος κακοῦ τοῦ ἐπιτηδεύματος, τοῖς δὲ μὴ ἔρῶσιν οὐδεὶς πώποτε τῶν
 als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht Liebenden niemand jemals der
 as being of|bad of|the pursuit, for|the but not loving|ones no|one ever of|the
 οἰκείων ἐμέμψατο ώς διὰ τοῦτο κακῶς βουλευομένοις περὶ ἔαυτῶν. οἶσας ἀν οὖν
 Angehörigen tadelte weil wegen dieses schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also
 relatives blamed as because|of this badly deliberating about themselves. perhaps would then
 ἔροιό με εἰ ἄπασίν σοι παραίνω τοῖς μὴ ἔρωσι χαρίζεσθαι. ἔγὼ μὲν οἶμαι
 würdest|fragen mich ob allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine
 you|might|ask me if to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think
 οὐδ' ἀν τὸν ἔρωντα πρὸς ἄπαντάς σε κελεύειν τοὺς ἔρωντας ταύτην ἔχειν τὴν
 nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die Liebenden diese zu|haben die
 not|even would the loving|one towards all you to|urge the loving|ones this to|have the
 διάνοιαν. [234c] οὕτε γὰρ τῷ λαμβάνοντι χάριτος οἶσας ἄξιον, οὕτε σοὶ βουλομένῳ τοὺς
 Gesinnung. weder denn dem Nehmenden Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die
 intent. neither for for|the receiving of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the
 ἄλλους λανθάνειν ὁμοίως δυνατόν· δεῖ δὲ βλάβην μὲν ἀπ' αὐτοῦ μηδεμίαν,
 anderen zu|verbergen gleichermaßen möglich· es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,
 others to|escape|notice alike possible· it|is|necessary but harm indeed from him none,
 ὥφελίαν δὲ ἀμφοῖν γίγνεσθαι. ἔγὼ μὲν οὖν ἵκανά μοι νομίζω τὰ εἰρημένα· εἰ
 Nutzen aber beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die gesagt|seienden· wenn
 benefit but of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the having|been|said· if
 δ' ἔτι τι σὺ ποθεῖς, ἥγούμενος παραλειφθαί, ἔρωτα. τί σοι φαίνεται, ὃ
 aber noch etwas du wünschst, meinend ausgelassen|worden|zu|sein, frage. was dir scheint, o
 but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, ask. what to|you seems, O
 Σώκρατες, ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν εἰρήσθαι;
 Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein;
 Socrates, the speech; not extraordinarily the and other|things and to|the names to|have|been|said;
 δαιμονίως [234d] μὲν οὖν, ὃ ἔταῖρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἔγὼ ἔπαθον
 göttlich zwar also, o Gefährte, sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt
 wondrously indeed then, O companion, so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced
 διὰ σέ, ὃ Φαῖδρε, πρὸς σὲ ἀποβλέπων, δτι ἐμὸὶ ἐδόκεις γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ
 wegen dich, o Phaidros, auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des
 because|of you, O Phaedrus,towards you away|looking,because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the
 λόγου μεταξὺ ἀναγιγνώσκων· ἥγούμενος γὰρ σὲ μᾶλλον ἢ ἐμὲ ἔπαίειν περὶ τῶν
 Diskurseszwischendurch vor|lesend· meinend denn dich mehr als mich kundig|zu|sein über der
 speech in|between reading|aloud· thinking for you rather than me to|understand concerning of|the
 τοιούτων σοὶ εἰπόμην, καὶ ἔπομενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.
 derartigen dir folgte|ich, und folgend zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes.
 such|things to|you I|was|following, and following together|bacchic|revelled with you of the|divine head.
 εἴειν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν; δοκῶ γάρ σοι παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακέναι;
 sei|es|so· so ja scheint zu|scherzen;scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein;
 so|be|it· thus indeed it|seems to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;
 μηδαμῶς, [234e] ὃ Σώκρατες, ἀλλ' ώς ἀληθῶς εἰπὲ πρὸς Διός φιλίου, οἵει ἄν
 keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeus freundlichen, meinst|du wohl
 in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly, do|you|think ever
 τινα ἔχειν εἰπεῖν ἄλλον τῶν Ἕλλήνων ἔτερα τούτων μείζω καὶ πλείω περὶ τοῦ αὐτοῦ
 jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser größeren und mehr über des selben
 someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these greater and more about the same
 πράγματος;
 Sachverhalts;
 matter;

St. 235a

[Σωκράτης]: τί δέ; καὶ ταύτῃ δεῖ οὐπέ διός περὶ τοῦ λόγου ἔπαινεθῆναι, ώς τὰ
 was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede gelobt|zu|werden,dass die
 what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech to|be|praised, as the

δέοντα εἰρηκότος τοῦ ποιητοῦ, ἀλλ' οὐκ ἔκείνη μόνον, ὅτι σαφῆ καὶ στρογγύλα, καὶ
Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht auf|jener nur, weil klare und runde, und
things|necessary having|said of the|poet, but not in|that|way only, that clear and rounded, and
ἀκριβῶς ἔκαστα τῶν ὄνομάτων ἀποτετόρνευται; εἰ γὰρ δεῖ, συγχωρητέον χάριν σήν,
genau je|einzelnes der Namen abgedrechselt|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen,
exactly each of the|nameshas|been|turned|out; if for it|is|necessary,to|be|conceded favor your,
ἔπει ἐμέ γε ἔλαθεν ὑπὸ τῆς ἐμῆς οὐδενίας· τῷ γὰρ ῥήτορικῷ αὐτοῦ μόνῳ τὸν
weil mich ja es|entging unter der meinerGeringwertigkeit dem denn rhetorischen seinem allein den
since me indeedescaped|notice by the my worthlessness to|the for rhetorical|art his alone the
νῦν προσεῖχον, τοῦτο δὲ οὐδ' ἂν αὐτὸν ὥμην Λυσίαν οἴεσθαι ἵκανὸν εἶναι. καὶ
Sinn hielte|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen genügendzu|sein. und
mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose sufficient to|be. and
οὗν μοι ἔδοξεν, ὁ Φαῖδρε, εἰ μή τι σὺ ἄλλο λέγεις, δίς καὶ τρὶς τὰ αὐτὰ
nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes sagst, zweimal und dreimal die gleichen
now to|meit|seemed, O Phaedrus, if not something you other you|say, twice and thrice the same|things
εἰρηκέναι, ὡς οὐ πάνυ εύπορῶν τοῦ πολλὰ λέγειν περὶ τοῦ αὐτοῦ, ἢ θεοῖς οὐδὲν
gesagt|zu|haben, da nicht sehr wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts
to|have|said, as not very being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing
αὐτῷ μέλον τοῦ τοιούτου· καὶ ἔφαίνετο δή μοι νεανιεύεσθαι ἐπιδεικνύμενος ὡς οἶδας
ihm sei|eine|Sorge des solchen· und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun sich|zeigend wie fähig
to|him care of|the such· and was|appearingindeed to|meto|play|the|youthshowing|himself as such|as
τε ὧν ταῦτα ἔτέρως τε καὶ ἔτέρως λέγων ἀμφοτέρως εἰπεῖν ἄριστα. οὐδὲν
und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders sprechend beiderseits zu|sagenam|besten. nichts
and being the|same|thingsdifferently and also differently saying both|ways to|say best. nothing
[235b] λέγεις, ὁ Σώκρατες· αὐτὸς γὰρ τοῦτο καὶ μάλιστα ὁ λόγος ἔχει. τῷ γὰρ
sagst|du, o Sokrates· eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja
you|say, O Socrates· itself for this and most the speech has. of the|things|present
ἐνόντων ἀξίως ῥηθῆναι ἐν τῷ πράγματι οὐδὲν παραλέλοιπεν, ὥστε παρὰ τὰ ἔκείνων
vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass neben die bei|jenem
for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that beside the by|that|one
εἰρημένα μηδέν' ἂν ποτε δύνασθαι εἰπεῖν ἄλλα πλείω καὶ πλείονος ἀξια. τοῦτο ἔγω σοι
Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir
said not|one ever at|any|time to|be|able to|say other more and of|more worthy. this I to|you
οὐκέτι οἶδας τ' ἔσομαι πιθέσθαι· παλαιοὶ γὰρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναικες περὶ¹
nicht|mehr fähig auch werde überzeugt|zu|werden· Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über
no|longer able indeed|I|shall|be to|be|persuaded· ancient for and wise men and also women about
αὐτῶν εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἔξελέγξουσί με, ἐάν σοι χαριζόμενος συγχωρῶ.
ihrer gesagt|habende und geschrieben|habendewerden|widerlegenmich, wenn dir gefällig|seiend ich|einräume.
them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you showing|favor I|concede.
τίνες [235c] οὗτοι; καὶ ποῦ σὺ βελτίω τούτων ἀκήκοας; νῦν μὲν οὕτως οὐκ ἔχω εἰπεῖν.
welche diese; und wo du bessere als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen.
who these; and where you better of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say.
δῆλον δὲ ὅτι τινῶν ἀκήκοα, ἢ που Σαπφοῦς τῆς καλῆς ἢ Ανακρέοντος τοῦ σοφοῦ
klar aber dass einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen
clear but that of|some I|have|heard, or somewhereof|Sappho the fair or of|Anacreon the wise
ἢ καὶ συγγραφέων τινῶν. πόθεν δὴ τεκμαριόμενος λέγω; πλήρες πως, ὁ δαιμόνιε,
oder auchZusammen|Schreibereiniger. woher denn vermutend sage|ich; voll irgendwie, o Wunderbarer,
or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full somehow, O sir,
τὸ στῆθος ἔχων αἰσθάνομαι παρὰ ταῦτα ἂν ἔχειν εἰπεῖν ἔτερα μὴ χείρω. ὅτι μὲν οὖν
die Brust habendehme|ich|wahrneben diesen wohlzu|habenzu|sagenanderes nichtschlechtere. dass zwar nun
the chest having I|perceive beside these ever to|have to|say other not worse. that indeed then
παρά γε ἔμαυτοῦ οὐδὲν αὐτῶν ἔννενόηκα, εὖ οἶδα, συνειδῶς ἔμαυτῷ ἀμαθίαν.
neben ja meiner|selbst nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seiend mir Unwissenheit.
beside indeed of|myself nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance.
λείπεται δὴ οἵμαι ἔξ ἄλλοτρών ποθὲν ναμάτων [235d] διὰ τῆς ἀκοῆς
bleibt ja meine|ich aus fremden irgendwoher Quellen durch des Gehörs
it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the hearing

πεπληρῶσθαι με δίκην ἀγγείου. ὑπὸ δὲ νωθείας αὖ καὶ αὐτὸ τοῦτο
 erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch dies dieses
 to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and itself this
 ἐπιλέλησμαι, ὅπως τε καὶ ὕντινων ἥκουσα. ἀλλ', ὡ γενναιότατε, κάλλιστα εὔρηκας. σὺ
 habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte.sondern, o Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du
 I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O most|noble, most|finely you|have|said. you
 γάρ ἐμοὶ ὕντινων μὲν καὶ ὅπως ἥκουσας μηδ' ἀν κελεύω εἴπης, τοῦτο δὲ αὐτὸ^ς
 denn mir wessen zwar und wie du|hört est auch|nicht wohl befehle|ich du|sagest, dies aber eben|dieses
 for to|me of|which indeed and how you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself
 ὁ λέγεις ποίησον· τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ βελτίω τε καὶ μὴ ἔλαττω ἔτερα ὑπέσχησαι
 was du|sagst tue· der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere andere du|hast|zugesagt
 which you|say do· of in the book better and also not lesser other you|have|promised
 εἰπεῖν τούτων ἀπεχόμενος, καί σοι ἔγώ, ὕσπερ οἱ ἐννέα ἄρχοντες, ὑπισχνοῦμαι χρυσῆν εἰκόνα
 zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie die neun Beamten, verspreche goldene Statue
 to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as the nine rulers, I|promise golden statue
 ισομέτρητον εἰς Δελφοὺς ἀναθήσειν, οὐ μόνον [235e] ἔμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σήν.
 gleich|gemessene nach Delphi zu|weihen, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine.
 equal|measured into Delphi to|dedicate, not only of|myself but also your.

St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος εἶ καὶ ὡς ἀληθῶς χρυσοῦς, ὁ Φαῖδρε, εἶ με οἴει λέγειν ὡς Λυσίας τοῦ
 liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinest|du zu|sagen dass Lysias des
 dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think to|say that Lysias of
 παντὸς ἡμάρτηκεν, καὶ οὕτον τε δὴ παρὰ πάντα ταῦτα ἀλλα εἰπεῖν· τοῦτο δὲ οἷμαι
 Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben alle diese anderen zu|sagen· dies aber meine|lich
 the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside all these other to|say· this but I|think
 οὐδ' ἀν τὸν φαυλότατον παθεῖν συγγραφέα. αὐτίκα περὶ οὗ ὁ λόγος, τίνα οἴει
 auch|nicht wohl den schlechtestenzu|erleidenSchriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinest|du
 not|even ever the most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think
 λέγοντα ὡς χρὴ μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι χαρίζεσθαι, παρέντα τοῦ
 sagend dass nötig nichtdem|Liebenden eher als dem|Liebenden zu|gefallen, übergangen|habend des
 saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover to|show|favor, omitting of
 μὲν τὸ φρόνιμον ἐγκωμιάζειν, τοῦ δὲ τὸ ἄφρον ψέγειν, ἀναγκαῖα γοῦν ὄντα, εἴτ' ἀλλ'
 zwar das Besonnene zu|preisen, des aber das Törichtezu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere
 the|one the sensible to|praise, of|the but the foolish to|blame, necessary at|least being, then other
 ἄττα ξειν λέγειν; ἀλλ' οἷμαι τὰ μὲν τοιαῦτα ἔατέα καὶ συγγνωστέα λέγοντι·
 einige zu|haben zu|sagen; sondern meine|lich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich dem|Sprechenden·
 some to|have to|say; but I|think the indeed such|thingsto|be|let|go and pardonable to|one|speaking·
 καὶ τῶν μὲν τοιούτων οὐ τὴν εὔρεσιν ἀλλὰ τὴν διάθεσιν ἐπαινετέον, τῶν δὲ μὴ
 und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung ist|zu|loben, der aber nicht
 and of|the indeed such not the invention but the arrangement to|be|praised, of|the but not
 ἀναγκαίων τε καὶ χαλεπῶν εὐρεῖν πρὸς τῇ διαθέσει καὶ τὴν εὔρεσιν. συγχωρῶ ὁ
 notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was
 necessary and also difficult to|find in|addition|to the arrangement and the invention. I|agree what
 λέγεις· μετρίως γάρ μοι δοκεῖς εἰρηκέναι. ποιήσω οὖν καὶ ἔγώ οὕτως· τὸ μὲν τὸν
 du|sagst· maßvoll denn mir du|scheininst|gesagt|zu|haben ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den
 you|say· moderately for to|me you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus the indeed the
 ἐρῶντα τοῦ [236b] μὴ ἐρῶντος μᾶλλον νοσεῖν δώσω σοι ὑποτίθεσθαι, τῶν δὲ
 Liebenden des nichtdes|Liebenden eher krank|zu|seinwerde|ich|geben dir zu|unterstellen, der aber
 lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you to|suppose, of|the but
 λοιπῶν ξτερα πλείω καὶ πλείονος ἄξια εἰπὼν τῶνδε Λυσίου παρὰ τὸ Κυψελιδῶν
 übrigen andere mehr und von|mehr würdige gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden
 remaining other more and of|more worthy having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids
 ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὄλυμπίᾳ στάθητι. ἐσπούδακας, ὁ Φαῖδρε, ὅτι σου τῶν
 Weihgeschenkhammerschlagen in Olympia stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der
 dedication hammer|wrought in Olympia be|set|up.you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of

παιδικῶν ἐπελαβόμην ἔρεσχηλῶν σε, καὶ οὕτι δή με ὡς ἀληθῶς ἐπιχειρήσειν
Knaben|Liebeich|mich|bemächtigte scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden
the|beloveds I|took|hold teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt

εἰπεῖν παρὰ τὴν ἔκείνου σοφίαν ἔτερόν τι ποικιλώτερον; περὶ μὲν τούτου, ὡς φίλε,
zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über zwar dieses, o Freund,
to|say contrary|to the of|that|man wisdom differentsomethingmore|variegated;about indeed this, O friend,
εἰς τὰς ὁμοίας λαβάς ἐλήλυθας. [236c] ὥρτέον μὲν γάρ σοι παντὸς μᾶλλον οὕτως ὅπως
in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar denn dir von|allem mehr so wie
into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed for to|you of|all rather thus how

οἶς τε εἴ, θύνα μὴ τὸ τῶν κωμῳδῶν φορτικὸν πρᾶγμα ἀναγκαζόμεθα ποιεῖν
fähig und bist, damit nicht das der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun
able and you|are,in|order|that not the of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do
ἀνταποδιδόντες ἀλλήλοις εὐλαβήθητι, καὶ μὴ βούλου με ἀναγκάσαι λέγειν ἔκεινο τὸ εἰ ἔγώ,
zurück|gebend einander hüte|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen jenes das wenn ich,
giving|back to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say that|thing the if I,
ὦ Σώκρατες, Σωκράτην ἀγνοῶ, καὶ ἔμαυτοῦ ἐπιλέλησμαι, καὶ ὅτι ἐπεθύμει μὲν
ο Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja
Ο Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself I|have|forgotten, and that he|desired indeed

λέγειν, ἔθρυπτετο δέ· ἀλλὰ διανοήθητι ὅτι ἐντεῦθεν οὐκ ἄπιμεν πρὶν ἂν σὺ
zu|sprechen|er|stellte|sich|an|weichaber· sonderndenke|darüberdass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du
to|speak, he|was|being|soft but· but consider that from|here not we|go|away before ever you

εἴπης ἀ τοξόθα ἐν τῷ στήθει ἔχειν. ἐσμὲν δὲ μόνω ἐν ἔρημίᾳ, ἵσχυρότερος
sagest was du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde, stärker
you|may|say what you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude, stronger

[236d] δ' ἔγὼ καὶ νεώτερος, ἐκ δὲ ἀπάντων τούτων σύνες ὁ τοι λέγω, καὶ μηδαμῶς
aber ich und jünger, aus aber aller dieser verstehe was ja ich|sage, und keineswegs
but I and younger, out|of but of|all these understandwhat to|you I|say, and in|no|way

πρὸς βίαν βουληθῆς μᾶλλον ἢ ἔκὼν λέγειν. ἀλλ', ὡς μακάριε Φαῖδρε, γελοῖος
zu Gewalt du|wollest eher als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich
towards force you|may|be|willing rather than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous

ἔσομαι παρ' ἀγαθὸν ποιητὴν ἰδιώτης αὐτοσχεδιάζων περὶ τῶν αὐτῶν. οἴσθ' ὡς ἔχει;
werde|ich|sein bei gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie es|steht;
I|shall|be beside good poet private|man improvising about the same. you|know how it|is;

παῦσαι πρός με καλλωπιζόμενος· σχεδὸν γάρ ἔχω ὃ εἰπὼν ἀναγκάσω σε
hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen dich
cease towards me preening· nearly for I|have what having|said I|will|compel you

λέγειν. μηδαμῶς τοίνυν εἴπης. οὐκ, ἀλλὰ καὶ δὴ λέγω· ὁ δέ μοι λόγος ὅρκος
zu|sprechen. keineswegs also du|sagest nicht, sondern und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid
to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say· the but to|me speech oath

ἔσται. ὅμνυμι γάρ σοι— τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; ἢ βούλει τὴν [236e] πλάτανον
wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen der|Götter; oder du|willst die Platane
it|will|be. I|swear for to|you— which however, which of|gods; or you|wish the plane|tree

ταυτηνί; —ἢ μήν, έάν μοι μὴ εἴπης τὸν λόγον ἐναντίον αὐτῆς ταύτης, μηδέποτε
diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals
this|here; —indeed truly, if|ever to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never

σοι ἔτερον λόγον μηδένα μηδενὸς μήτε ἐπιδείξειν μήτε ἔξαγγελεῖν. βαβαῖ, ὡς μιαρέ, ὡς εὖ
dir anderen Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal, wie gut
to|you another speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one, how well

ἀνηῦρες τὴν ἀνάγκην ἀνδρὶ φιλολόγῳ ποιεῖν ὃ ἂν κελεύῃς. τί δῆτα ἔχων
du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mannwortliebenden zu|tun was wohl du|befiehlst. was denn habend
you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what everyone|may|order.what then having

στρέψῃ; οὐδὲν ἔτι, ἐπειδὴ σύ γε ταῦτα ὁμώμοκας. πῶς γὰρ ἂν οἶστος τ'
wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja
you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and

εἶη τοιαύτης θοίνης ἀπέχεσθαι;
ich|wäre eines|solchen Gelages sich|zu|enthalten;
I|might|be of|such banquet to|abstain;

St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε δῆ. οἶσθ' οὖν ὡς ποιήσω; τοῦ πέρι; ἐγκαλυψάμενος ἔρῶ, τίν'
sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|miclich|werde|sagen, damit
speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself I|will|say, in|order|that
ὅτι τάχιστα διαδράμω τὸν λόγον καὶ μὴ βλέπων πρὸς σὲ ὑπὸ αἰσχύνης διαπορῶμαι.
dassmöglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht sehend zu dich unter Scham verlegen|bin.
that most|swiftly I|may|run|through the speech and not looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss.
λέγε μόνον, τὰ δ' ἄλλα ὅπως βούλει ποίει. ἄγετε δῆ, ᾖ Μοῦσαι, εἴτε δι' ὥδῆς
sprich nur, die aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Muses, entweder durch Gesangs
speak only, the but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song
εἴδος λίγειαι, εἴτε διὰ γένος μουσικὸν τὸ Λιγύων ταύτην ἔσχετ' ἐπωνυμίαν, ξύμ
Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung, zusammen|mit
form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname, with
μοι λάβεσθε τοῦ μύθου, ὃν με ἀναγκάζει ὁ βέλτιστος οὐτοὶ λέγειν, τίν' ὁ
mir nehm|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der beste dieser|hierzu|sagen, damit der
me take|yourselvesof|the myth, which me forces the best this|here to|speak, in|order|that the
ἔταῖρος αὐτοῦ, καὶ πρότερον δοκῶν [237b] τούτῳ σοφὸς εἴναι, νῦν ἔτι μᾶλλον δόξῃ.
Gefährte dessen, und früher scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.
companion of|him, and formerly seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.
ἢν οὕτω δὴ παῖς, μᾶλλον δὲ μειρακίσκος, μάλα καλός· τούτῳ δὲ ἦσαν ἔρασται πάνυ
er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön· diesem aber waren Liehaber sehr
he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful·to|this|one but there|were lovers very
πολλοί. εἰς δέ τις αὐτῶν αἰμύλος ἢν, δος οὐδενὸς ἤττον ἔρων ἐπεπείκει
viele. einer aber einer von|ihnen schmeichelnd war, welch e von|niemandem weniger liebend hatte|überredet
many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one less loving he|had|persuaded
τὸν παῖδα ὡς οὐκ ἔρωη. καὶ ποτε αὐτὸν αἰτῶν ἐπειθεν τοῦτ' αὐτό, ὡς μὴ
den Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht
the boy that not he|would|love. and once him asking he|was|persuading this itself, that not
ἔρῶντι πρὸ τοῦ ἔρῶντος δέοι χαρίζεσθαι, ἔλεγέν τε ὕδε— περὶ¹
dem|Liebenden vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über
to|the|lover before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about
παντός, ᾖ ποῖ, μία ἀρχὴ τοῖς μέλλουσι καλῶς βουλεύσεσθαι. [237c] εἰδέναι
allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden· zu|wissen
of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate· to|know
δεῖ περὶ οὗ ἂν ἡ ἡ βουλή, ἡ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη. τοὺς δὲ
ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber
it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but
πολλοὺς λέληθεν ὅτι οὐκ ἴσασι τὴν οὐσίαν ἐκάστου. ὡς οὖν εἰδότες οὐ
viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht
many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as then knowing not
διομολογοῦνται ἐν ἀρχῇ τῇς σκέψεως, προελθόντες δὲ τὸ εἰκός ἀποδιδάσιν·
sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung,vor angekommen|sei endaber das Wahrscheinliche sie|geben.
they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render·
οὔτε γὰρ ἔαυτοῖς οὔτε ἀλλήλοις ὁμολογοῦσιν. ἐγὼ οὖν καὶ σὺ μὴ πάθωμεν ὃ ἄλλοις
weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was den|anderen
neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not let|us|suffer what to|others
ἐπιτιμῶμεν, ἀλλ' ἐπειδὴ σοὶ καὶ ἔμοὶ ὁ λόγος πρόκειται πότερα ἔρῶντι ἡ μὴ μᾶλλον
wir|vorwerfen, sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder nicht eher
we|reproach, but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or not rather
εἰς φιλίαν ἵτεον, περὶ ἔρωτος οἶόν τ' ἔστι καὶ ἡν ἔχει δύναμιν,
in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,
into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,
ὁμολογίᾳ [237d] θέμενοι ὅρον, εἰς τοῦτο ἀποβλέποντες καὶ ἀναφέροντες τὴν
durch|Übereinstimmung gesetzt|habend Grenze, in dieses blickend und zurückführend die
by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and referring the

σκέψιν ποιώμεθα εἴτε ὡφελίαν εἴτε βλάβην παρέχει. ὅτι μὲν οὖν δὴ ἐπιθυμία τις Untersuchung machen|wir ob Nutzen oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine inquiry let|us|make whether benefit or harm it|provides. that indeed then indeed desire some ὁ ἔρως, ἄπαντι δῆλον. ὅτι δ' αὐτὸς καὶ μὴ ἔρῶντες ἐπιθυμοῦσι τῶν καλῶν, οἶμεν. die Liebe, jedem klar. dass aber wiederum auch nicht Liebende begehrten der Schönen, wir|wissen. the love, to|everyone clear. that but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know. τῷ δὴ τὸν ἔρῶντά τε καὶ μὴ κρινοῦμεν; δεῖ αὐτὸν νοῆσαι ὅτι ἡμῶν ἐν dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen dass unsrer in to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand that of|us in ἐκάστῳ δύο τινές ἔστον ιδέας ἄρχοντες καὶ ἄγοντες, οἵναν ἐπόμεθα ἦν ἀν jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl each two certain are forms ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever ἄγητον, ἡ μὲν ἔμφυτος οὖσα ἐπιθυμία ἥδονῶν, ἄλλη δὲ ἐπίκτητος δόξα, ἐφιεμένη geführt|werde, die ja angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend leading, the indeed inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming τοῦ ἀρίστου. τούτων δὲ ἐν ἡμῖν τοτὲ μὲν ὁμονοεῖτον, ἔστι [237e] δὲ ὅτε des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist aber wann at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is but when στασιάζετον· καὶ τοτὲ μὲν ἡ ἐτέρα, ἄλλοτε δὲ ἡ ἐτέρα κρατεῖ. sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die andere herrscht. they|are|at|variance· and at|one|time indeed the other, at|another|time but the other prevails.

St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης μὲν οὖν ἐπὶ τὸ ἄριστον λόγῳ ἀγούσης καὶ κρατούσης τῷ κράτει der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend durch|die Herrschaft of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing by|the power σωφροσύνη ὄνομα· ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἥδονὰς καὶ ἀρεάσης ἐν ἡμῖν Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und angefangen|habend in uns moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and having|begun in us τῇ ἀρχῇ ὕβρις ἐπωνομάσθη. ὕβρις δὲ δὴ πολυώνυμον—πολυμελὲς γὰρ καὶ πολυμερές— die Herrschaft Übermutwurde|benannt. Übermut aber ja vielnamig —vielgliedrig denn und vielfältig— at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed many|named—many|limbed for and many|parted— καὶ τούτων τῶν ιδεῶν ἐκπρεπῆς ἡ ἀν τύχῃ γενομένη, τὴν αὐτῆς ἐπωνυμίαν und dieser der Gestaltenherausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung and of|these of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title ὄνομαζόμενον τὸν ἔχοντα παρέχεται, οὔτε τινὰ καλὴν οὔτ' ἐπαξίαν κεκτήσθαι. περὶ benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinenschönen noch angemessenērworben|zu|haben. über being|named the having it|provides, neither any fine nor worthy to|have|acquired. about μὲν γὰρ ἐδωδὴν κρατοῦσα τοῦ λόγου τε τοῦ ἀρίστου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία ja denn Speise herrschend der Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde indeed for food being|master of|the speech and of|the best and of|the other desires desire γαστριμαργία [238b] τε καὶ τὸν ἔχοντα ταύτον τοῦτο κεκλημένον παρέξεται· περὶ δ' Völlerei und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber gluttony and also the having the|same this having|been|called will|provide· about but αὐτὸς μέθας τυραννεύσασα, τὸν κεκτημένον ταύτη τάγουσα, δῆλον οὐ τεύξεται wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain προσρήματος· καὶ τάλλα δὴ τὰ τούτων ἀδελφὰ καὶ ἀδελφῶν ἐπιθυμιῶν ὄνόματα τῆς ἀεὶ Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always δυναστευούσης ἡ προσήκει καλεῖσθαι πρόδηλον. ἡς δ' ἐνεκα πάντα τὰ πρόσθεν herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werderoffenkundig. deren aber wegen alles die früher ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the formerly εἴρηται, σχεδὸν μὲν ἥδη φανερόν, λεχθὲν δὲ ἡ μὴ λεχθὲν πάντως ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden ganz it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not having|been|said altogether

σαφέστερον· ἡ γὰρ ἄνευ λόγου δόξης ἐπὶ τὸ ὀρθὸν ὁρμώσης κρατήσασα
 klarer die denn ohne Vernunft Meinung auf das Richtige drängend|seiender Herr|geworden|seiend
 clearer the for without of|reason of|opinion towards the right rushing having|prevailed
 ἐπιθυμίᾳ πρὸς [238c] ἥδονὴν ἀχθεῖσα κάλλους, καὶ ὑπὸ αὖ τῶν ἔαυτῆς συγγενῶν
 Begierde zu Lust getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der eigenen verwandten
 desire towards pleasure having|been|borne of|beauty, and by again of|the her|own kindred
 ἐπιθυμιῶν ἐπὶ σωμάτων κάλλος ἐρρωμένως ῥωσθεῖσα νικήσασα ἀγωγῇ, ἀπ' αὐτῆς
 Begierden auf Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer
 desires upon bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won by|influence, from her
 τῆς ρώμης ἐπωνυμίαν λαβοῦσα, ἔρως ἐκλήθη. ἀτάρ, ὡ φίλε Φαῖδρε, δοκῶ τι
 der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros, scheine|lich etwas
 the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus, I|seem something
 σοί, ὥσπερ ἐμαυτῷ, θεῖον πάθος πεπονθέναι; πάνυ μὲν οὖν, ὡ Σώκρατες, παρὰ
 dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun, o Sokrates, wider
 to|you, just|as to|myself, divine experien|ce|to|have|experienced; very indeed then, O Socrates, contrary|to
 τὸ εἰωθός εὔροιά τίς σε εἴληφεν. σιγῇ τοίνυν μου ἀκουε. τῷ ὅντι
 dasdas|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen mit|Schweigen nun|denn meiner höre. dem Seienden
 the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence then|indeed of|me listen. in reality
 γὰρ θεῖος ἔοικεν ὁ [238d] τόπος εἶναι, ὥστε ἐὰν ἄρα πολλάκις νυμφόληπτος προϊόντος
 denn göttlich scheint der Ort zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden
 for divine it|seems the place to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing
 τοῦ λόγου γένωμαι, μὴ θαυμάσῃς· τὰ νῦν γὰρ οὐκέτι πόρρω διθυράμβων φθέγγομαι.
 der Rede werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr fern der|Dithyramben tönen|lich.
 of|the speech I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer far of|dithyrambs I|utter.
 ἀληθέστατα λέγεις. τούτων μέντοι σὺ αἴτιος. ἀλλὰ τὰ λοιπὰ ἀκουε· ἵσως γὰρ κἄν
 wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl
 most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the remaining listen· perhaps for and|if
 ἀποτράποιτο τὸ ἐπίον. ταῦτα μὲν οὖν θεῷ μελήσει, ἡμῖν δὲ πρὸς τὸν παῖδα
 würde|abwendend as Heran|kommende. dieses zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben
 might|turn|aside the coming|thing. these indeed then to|the|god|will|be|a|care, to|us but towards the boy
 πάλιν τῷ λόγῳ ἵτεον. εἴεν, ὡ φέριστε· δὲ μὲν δὴ τυγχάνει δὸν περὶ οὗ
 wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was zwar ja trifft|sich seiend über welches
 again with|the speech to|be|gone. bei|it|so, O best|one· which indeed then happens being about of|which
 βουλευτέον, εἴρηταί τε καὶ ὕρισται, βλέποντες δὲ δὴ πρὸς αὐτὸ τὰ
 zu|beraten|seiend, ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend aber ja auf dieses die
 must|be|considered, it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking but indeed towards it the
 [238e] λοιπὰ λέγωμεν τίς ὡφελία ἢ βλάβη ἀπό τε ἐρῶντος καὶ μὴ τῷ
 Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von und des|Liebenden und nicht dem
 remaining let|us|say what benefit or harm from and of|a|lover and not to|the
 χαριζομένω ἔξ εἰκότος συμβήσεται. τῷ δὴ ὑπὸ ἐπιθυμίας ἀρχομένω
 Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde beherrscht|werdenden
 one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under by|desire being|ruled
 δουλεύοντί τε ἥδονῇ ἀνάγκῃ που τὸν ἐρώμενον ὡς ἥδιστον ἔαυτῷ παρασκευάζειν·
 dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als angenehmstens sich|selbst bereit|zu|machen·
 serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as most|pleasant for|himself to|prepare·
 νοσοῦντι δὲ πᾶν ἥδη τὸ μὴ ἀντιτεῖνον, κρείττον δὲ καὶ ἵσον ἔχθρον.
 krank|seienden aber alles angenehm das nicht wider|strebende, besser aber und Gleiches feindlich.
 to|the|sick but everything sweet the not resisting, better but also equal hostile.

St. 239a

[Σωκράτης]: οὕτε δὴ κρείττω οὕτε ἴσούμενον ἐκὼν ἐραστὴς παῖδικὰ ἀνέξεται, ἥττω δὲ καὶ
 weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen, schwächeren aber auch
 neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure, worse but also
 ὑποδεέστερον ἀεὶ ἀπεργάζεται· ἥττων δὲ ἀμαθῆς σοφοῦ, δειλὸς ἀνδρείου, ἀδύνατος
 geringer|wertigen stets macht|er unterlegener aber unwissender des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger
 more|inferior always he|makes· inferior but ignorant of|wise, cowardly of|brave, unable

εἰπεῖν ὁ ητορικοῦ, βραδὺς ἀγχίνου. τοσούτων κακῶν καὶ ἔτι πλειόνων κατὰ τὴν διάνοιαν zu|sagenrednerischen, langsame|Scharf|sinnigen. so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der Gesinnung to|speak of|rhetorical, slow of|wit. of|so|many evils and yet of|more according|to the thought ἔραστὴν ἔρωμένω ἀνάγκη γιγνομένων τε καὶ φύσει ἐνόντων τῶν μὲν ἥδεσθαι, Liebhaber dem|Geliebter Notwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar sich|freuen, lover to|beloved necessity of|things|coming|to|be and by|naturebeing|presentof|the indeed to|enjoy, τὰ δὲ παρασκευάζειν, ἡ στέρεσθαι τοῦ παραυτίκα ἥδεος. εἶναι, [239b] καὶ πολλῶν μὲν die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich Angenehmen.zu|sein, und vieler zwar the but to|prepare, or to|be|deprivedof|the immediately of|pleasant. to|be, and of|many indeed ἄλλων συνουσιῶν ἀπείργοντα καὶ ὠφελίμων ὅθεν ἀν μάλιστ' ἀνὴρ γίγνοιτο, μεγάλης anderer Zusammenkünfte ab|haltenden und nützlicher wovon wohl am|meisten Mann würde|werden, großen other associations preventing and of|beneficial whence ever most a|man might|become, of|great αἴτιον εἶναι βλάβης, μεγίστης δὲ τῆς ὅθεν ἀν φρονιμώτατος εἴη. τοῦτο δὲ ἡ Ursache zu|sein des|Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre. dies aber die cause to|be of|harm, of|greatest but of|that whence ever most|sensible he|might|be. this but the θεία φιλοσοφία τυγχάνει ὅν, ἡς ἔραστὴν παιδικὰ ἀνάγκη πόρρωθεν εἴργειν, göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit von|fern ab|zu|halten, divine philosophy happens being, of|which lover boys necessity from|afar to|exclude, περίφοβον ὅντα τοῦ καταφρονθῆναι· τά τε ἄλλα μηχανᾶσθαι ὅπως ἀν ἡ πάντα sehr|furchtsamenseienden des verachtet|zu|werden· die und anderen ersinnen wie wohl sei alles very|fearful being of the|being|despised· the and other to|contrive how ever he|may|be all ἀγνοῶν καὶ πάντα ἀποβλέπων εἰς τὸν ἔραστήν, οἷος ὧν τῷ μὲν ἥδιστος, nicht|wissend und alles hin|blickend auf den Liebhaber, wie|beschaffen seiend dem zwar angenehmste, ignorant and all looking|toward into the lover, such|as being to|the indeed most|pleasant, ἔαυτῷ δὲ βλαβερώτατος ἀν εἴη. τὰ μὲν οὖν κατὰ διάνοιαν [239c] ἐπίτροπός τε sich|selbst aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund und to|him|self but most|harmful ever he|might|be. the indeed then according|to thought overseer and καὶ κοινωνὸς οὐδαμῆ λυσιτελῆς ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα. τὴν δὲ τοῦ σώματος ἔξιν τε καὶ auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers Haltung und auch also partner in|no|way profitable man having love. the but of|the body condition and also θεραπείαν οἵαν τε καὶ ὡς θεραπεύει οὐ ἀν γένηται κύριος, ὃς ἡδὺ πρὸ Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde Herr, der Angenehme vor care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become master, who the|pleasant before ἀγαθοῦ ἡνάγκασται διώκειν, δεῖ μετὰ ταῦτα ἰδεῖν. ὀφθήσεται δὴ μαλθακόν dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|hötig nach diesem zu|sehen.wird|erscheinen ja weich of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after these to|see. he|will|be|seen indeed soft τινα καὶ οὐ στερεὸν διώκων, οὐδ' ἐν ἡλίῳ καθαρῷ τεθραμμένον ἀλλὰ ὑπὸ einen und nicht festen nach|strebend, noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seiendensondern unter some and not firm pursuing, and|not in sun pure having|been|reared but under συμμιγεῖ σκιᾷ, πόνων μὲν ἀνδρείων καὶ ἴδρωτων ξηρῶν ἀπειρον, ἔμπειρον δὲ ἀπαλῆς gemischtem Schatten, Mühen zwar männlicher und Schweiße trockener unerfahren, erfahren aber zarter mixed shade, of|tools indeed manly and of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft καὶ ἀνάνδρου διαιτῆς, [239d] ἀλλοτροίς χρώμασι καὶ κόσμοις χήτει οἰκείων und unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen and unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own κοσμούμενον, ὅσα τε ἄλλα τούτοις ἔπειται πάντα ἐπιτηδεύοντα, ἀ δῆλα καὶ οὐκ geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche offenkundig und nicht being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, which clear and not ἄξιον περαιτέρω προβαίνειν, ἀλλὰ ἐν κεφάλαιον ὄρισαμένους ἐπ' ἄλλο ἵέναι· τὸ γὰρ würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt|fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der denn worthy further to|go|on, but one heading having|defined to another to|go· the for τοιοῦτον σῶμα ἐν πολέμῳ τε καὶ ἄλλαις χρείαις ὅσαι μεγάλαι οἱ μὲν ἔχθροὶ θαρροῦσιν, solche Körper in Krieg und auch anderen Bedürfnissen so|viele|wie große die zwar Feinde wagen, such body in war and and other needs as|many|as great the indeed enemies are|confident, οἱ δὲ φίλοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἔρασται φιβοῦνται. τοῦτο μὲν οὖν ὡς δῆλον ἔστεον, τὸ δ' die aber Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar zu|lassen, das aber the but friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear to|be|left|alone, the but

έφεξῆς ῥητέον, τίνα [239e] ἡμῖν ὠφελίαν ἢ τίνα βλάβην περὶ τὴν κτῆσιν ἢ τοῦ
 der Reihe|nachzu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um den Besitz die des
 next to|be|said, what for|us benefit or what harm concerning the possession the of|the
 ἔρῶντος ὄμιλία τε καὶ ἐπιτροπεία παρέχεται.
 Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.
 loving|one company and also guardianship will|provide.

St. 240a

[Σωκράτης]: σαφὲς δὴ τοῦτό γε παντὶ μέν, μάλιστα δὲ τῷ ἔραστῇ, ὅτι τῶν φιλτάτων τε καὶ
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der liebsten und auch
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the dearest and also
 εύνουστάτων καὶ θειοτάτων κτημάτων ὄρφανὸν πρὸ παντὸς εὔξαιτ' ἀν εἶναι τὸν
 wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den
 most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before all pray would to|be the
 ἔρωμενον· πατρὸς γὰρ καὶ μητρὸς καὶ συγγενῶν καὶ φίλων στέρεσθαι ἀν αὐτὸν
 Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn
 beloved· of|father for and of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him
 δέξαιτο, διακωλυτὰς καὶ ἐπιτιμητὰς ἡγούμενος τῆς ἡδίστῃς πρὸς αὐτὸν ὄμιλίας. ἀλλὰ
 würde|hinnnehmen, Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber
 he|would|accept, preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but
 μὴν οὐσίαν γ' ἔχοντα χρυσοῦ ἢ τινος ἄλλης κτήσεως οὕτε εὐάλωτον ὄμοίως
 jedoch Vermögen ja habendenes|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich
 indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise
 οὕτε ἀλόντα εύμεταχείριστον ἡγήσεται· ἐξ ὧν πᾶσα ἀνάγκη ἔραστὴν
 noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten· aus denen jede Notwendigkeit den|Liebhaber
 nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think from which every necessity lover
 παιδικοῖς φθονεῖν μὲν οὐσίαν κεκτημένοις, ἀπολλυμένης δὲ χαίρειν. ἔτι τοίνυν
 den|Knaben zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun
 to|boys to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but to|rejoice. yet then
 ἄγαμον, ἄπαιδα, ἄοικον ὅτι πλεῖστον χρόνον παιδικὰ ἔραστὴς εὔξαιτ' ἀν γενέσθαι,
 unverheiratet,kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden,
 unmarried, childless, houseless that most time boy|beloveds lover would|pray would to|be,
 τὸ αὐτοῦ γλυκὺν ὡς πλεῖστον χρόνον καρποῦσθαι ἐπιθυμῶν. ἔστι μὲν δὴ καὶ ἄλλα
 dasseines|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere
 the his|own sweet as most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other
 κακά, ἀλλά τις δαιμῶν ἔμειξε τοῖς πλείστοις [240b] ἐν τῷ παραστίκα ἡδονήν, οἷον
 Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem sogleich Freude, wie
 bad, but someone daimōn mixed to|the most in the immediately pleasure, for|example
 κόλακι, δεινῷ θηρίῳ καὶ βλάβῃ μεγάλῃ, ὅμως ἐπέμειξεν ἢ φύσις ἡδονήν τινα οὐκ
 Schmeichler,furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht
 to|a|flatterer,to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not
 ἄμουσον, καὶ τις ἔταίραν ὡς βλαβερὸν ψέξειεν ἀν, καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τοιουτοτρόπων
 unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der derartiger
 un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other many of|the such|mannered
 θρεμμάτων τε καὶ ἐπιτηδευμάτων, οἵ τό γε καθ' ἡμέραν ἡδίστοισιν εἶναι ὑπάρχει.
 Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tagangenehmstenu|sein besteht.
 creatures and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest to|be it|is|the|case.
 παιδικοῖς δὲ ἔραστὴς πρὸς τῷ βλαβερῷ καὶ εἰς τὸ συνημερεύειν πάντων
 den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu dem zusammen|Tag|verweilen aller
 to|boys but lover towards the harmful and into the together|day|to|spend of|all
 ἀηδέστατον. [240c] ἥλικα γὰρ δὴ καὶ ὁ παλαιὸς λόγος τέρπειν τὸν ἥλικα— ἢ
 unangenehmst. Altersgenossendenn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen den Altersgenossen—die
 most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight the peer— the
 γὰρ οἵμαι χρόνου ἴσοτης ἐπ' ἵσας ἡδονὰς ἄγουσα δι' ὄμοιότητα φιλίαν παρέχεται—
 denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden führrend durch Ähnlichkeit Freundschaft gewährt—
 for I|suppose of|time equality upon equal pleasures leading through likeness friendship provides—

ἀλλ' ὅμως κόρον γε καὶ ἡ τούτων συνουσία ἔχει. καὶ μὴν τό γε ἀναγκαῖον
 aber dennoch Überdruss ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich das ja Notwendige
 but nevertheless satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed the at|least necessary
 αὕτη βαρὺ παντὶ περὶ πᾶν λέγεται· ὁ δὴ πρὸς τῇ ἀνομοιότητι μάλιστα ἔραστῆς
 wieder schwer jedem über alles wird|gesagt· was ja zu der Unähnlichkeit am|meisten Liebhaber
 again heavy to|every about everything is|said· which indeed towards the dissimilarity most lover
 πρὸς παιδικὰ ἔχει. νεωτέρω γὰρ πρεσβύτερος συνῶν οὕθ' ἡμέρας οὗτε νυκτὸς
 gegenüber Knaben hat. einem|jüngerendenn älterer zusammen|seiend weder des|Tages noch der|Nacht
 towards boys has. to|a|younger for older being|with neither of|day nor of|night
 ἐκῶν ἀπολέπεται, ἀλλ' ὑπὸ ἀνάγκης [240d] τε καὶ οἰστρού ἐλαύνεται, ὃς ἐκείνω μὲν
 freiwillig weicht, sondern von Not und auch Raserei wird|getrieben, welcher jenem zwar
 willing leaves, but underof|necessity and also of|goad is|driven, who to|that|oneindeed
 ἡδονὰς ἀεὶ διδοὺς ἄγει, ὀρῶντι, ἀκούοντι, ἀπτομένω, καὶ πᾶσαν αἴσθησιν αἰσθανομένω τοῦ
 Freuden immer gebend führt, sehend, hörend, berührend, und jede Wahrnehmung wahrnehmend des
 pleasures always giving leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and every perception to|perceiving of
 ἔρωμένου, ὥστε μεθ' ἡδονῆς ἀραρότως αὐτῷ ὑπηρετεῖν· τῷ δὲ δὴ ἔρωμένω ποῖον
 Geliebten, sodass mit Freude fest ihm zu|dienen· dem aber ja Geliebten welche|Art
 the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him to|serve· to|the but indeed beloved what|kind
 παραμύθιον ἡ τίνας ἡδονὰς διδοὺς ποιήσει τὸν ἵσον χρόνον συνόντα μὴ οὐχὶ
 Zuspruch oder welche Freuden gebend wird|machen den gleichen Zeit zusammen|seien denn nicht keineswegs
 consolation or which pleasures giving will|make the equal time being|with not not
 ἐπ' ἔσχατον ἐλθεῖν ἀηδίας— ὀρῶντι μὲν ὅψιν πρεσβυτέραν καὶ οὐκ ἐν ὥρᾳ,
 bis|zu Äußerstes zu|kommen der|Unlust— sehend zwar Anblick älteren und nicht in Blüte|Zeit,
 towards extreme to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older and not in prime,
 ἐπομένων δὲ τῶν ἄλλων ταύτῃ, ἂ καὶ λόγω ἔστιν [240e] ἀκούειν οὐκ ἐπιτερέες, μὴ ὅτι
 der|Folgendenaber der anderen hierin, welche auch Rede ist zu|hören nicht angenehm, nicht dass
 of|following but of|the others thus, which even in|word it|is to|hear not pleasant, not that
 δὴ ἔργω ἀνάγκης ἀεὶ προσκειμένης μεταχειρίζεσθαι, φυλακάς τε δὴ καχυποτόπους
 ja Tat der|Not immer angelegt|seienden zu|behandeln, Wachen und ja argwöhnische
 indeed in|deed of|necessity always being|attached to|deal|with, guards and indeed mistrustfull|of|drink
 φυλαττομένω διὰ παντὸς καὶ πρὸς ἄπαντας, ἀκαίρους τε ἐπαίνους καὶ ὑπερβάλλοντας
 bewacht|werdendem durch des|Ganzen und gegen alle, unzeitige und Lobreden und übertreibende
 being|watched through all and towards all, untimely and praises and exceeding
 ἀκούοντι, ὡς δ' αὕτως ψόγους νήφοντος μὲν οὐκ ἀνεκτούς, εἰς δὲ μέθην ἴόντος
 hörend, so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber Trunkenheit gehenden
 to|one|hearing, as and likewisereproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but drunkenness of|one|going
 πρὸς τῷ μὴ ἀνεκτῷ ἐπαισχεῖς, παρρησίᾳ κατακορεῖ καὶ ἀναπεπταμένῃ χρωμένου;
 zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und offen sich|bedienenden;
 in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed with|frankness he|gluts and with|spread|open using;

St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ ἔρων μὲν βλαβερός τε καὶ ἀηδής, λήξας δὲ τοῦ ἔρωτος εἰς τὸν ἔπειτα
 und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe in den späteren
 and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love into the thereafter
 χρόνον ἄπιστος, εἰς δὲ πολλὰ καὶ μετὰ πολλῶν ὄρκων τε καὶ δεήσεων ὑπισχνούμενος μόγις
 Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide und auch Bitten versprechend kaum
 time untrustworthy, into which many and with many oaths and also entreaties promising scarcely
 κατεῖχε τήν γ' ἐν τῷ τότε συνουσίαν ἐπίπονον οὖσαν φέρειν δι' ἔλπίδα
 hielt|zurück die ja in der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch Hoffnung
 was|holding|back the at|least in the then companionship painful being to|bear through hope
 ἀγαθῶν. τότε δὴ δέον ἐκτίνειν, μεταβαλὼν ἄλλον ἀρχοντα ἐν αὐτῷ καὶ
 der|Güter. dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst und
 of|good|things. then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and
 προστάτην, νοῦν καὶ σωφροσύνην ἀντ' ἔρωτος καὶ μανίας, ἄλλος γεγονὼς
 Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend
 protector, mind and moderation instead|of love and madness, another having|become

λέληθεν τὰ παιδικά. καὶ ὁ μὲν αὐτὸν χάριν ἀπαιτεῖ τῶν τότε, ὑπομιμήσκων
ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, erinnernd
has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|backof|the then, reminding
τὰ πραχθέντα καὶ λεχθέντα, ὡς τῷ αὐτῷ διαλεγόμενος· ὁ δὲ ὑπ' αἰσχύνης οὕτε
die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm sich|unterredend· der aber von Scham weder
the things|done and things|said, as to|the himself conversing· the but under shame neither
εἰπεῖν τολμᾷ ὅτι ἄλλος γέγονεν, οὕθ' ὅπως τὰ τῆς προτέρας ἀνοίτου ἀρχῆς
zu|sagen wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft
to|say dares that another has|become, nor how the of|the former foolish rule
ὅρκωμόσιά τε καὶ ὑποσχέσεις ἔμπεδώσῃ [241b] ἔχει, νοῦν ἥδη ἐσχηκώς καὶ
Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und
oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and
σεσωφρονηκώς, ἵνα μὴ πράττων ταύτα τῷ πρόσθεν ὅμοιός τε ἐκείνω καὶ ὁ αὐτὸς
besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe
having|been|sensiblein|order|that not doing the|same to|the before like and to|that|man and the same
πάλιν γένηται. φυγάς δὴ γίγνεται ἐκ τούτων, καὶ ἀπεστερηκώς ὑπ' ἀνάγκης ὁ
wieder werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von Not der
again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by necessity the
πρὶν ἔραστής, ὁστράκου μεταπεσόντος, ἵεται φυγῇ μεταβαλών· ὁ δὲ ἀναγκάζεται
frühere Liebhaber, der|Scherbaumgefallen|seienden, eilt zur|Fluchtüber|gewechselt|habender aber wird|gezwungen
formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled
διώκειν ἀγανακτῶν καὶ ἐπιθεάζων, ἡγνοηκώς τὸ ἄπαν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι οὐκ
zu|verfolgenentrüstet|seiend und Götter|beschwören, nicht|erkannet|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht
to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not
ἄρα ἔδει ποτὲ ἔρῶντι καὶ ὑπ' ἀνάγκης ἀνοίτω χαρίζεσθαι, ἀλλὰ
also war|hötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|UnvernünftigerGefallen|zu|erweisen, sondern
then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but
[241c] πολὺ μᾶλλον μὴ ἔρῶντι καὶ νοῦν ἔχοντι· εἰ δὲ μή, ἀναγκαῖον εἴη
viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre
much rather not to|a|lover and mind to|one|having· if but not, necessary might|be
ἐνδοῦναι αὐτὸν ἀπίστω, δυσκόλω, φθονερῷ, ἀηδεῖ, βλαβερῷ μὲν πρὸς
ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich
to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious,to|an|unpleasant,to|a|harmful indeed towards
ούσιαν, βλαβερῷ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἔξιν, πολὺ δὲ βλαβερωτάτῳ πρὸς
Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich
property, to|a|harmful but towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards
τὴν τῆς ψυχῆς παίδευσιν, ἣς οὕτε ἀνθρώποις οὕτε θεοῖς τῇ ἀληθείᾳ τιμιώτερον οὕτε
der der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres weder
the of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious neither
ἔστιν οὔτε ποτὲ ἔσται. ταῦτά τε οὖν χρή, ὡς παῖ, συννοεῖν, καὶ εἰδέναι τὴν
ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|hötig, o Knabe, mit|zu|denken, und zu|wissen die
is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider, and to|know the
ἔραστοῦ φιλίαν ὅτι οὐ μετ' εύνοίας γίγνεται, ἀλλὰ σιτίου τρόπον, χάριν
des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht, sondern von|Speise Art, um|willen
of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be, but of|food manner, for|the|sake
πλησμονῆς, [241d] ὡς λύκοι ἄρνας ἀγαπῶσιν, ὡς παῖδα φιλοῦσιν ἔρασταί τοῦτ' ἐκεῖνο, ὡς Φαῖδρε.
Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o Phaidros.
of|fullness, as wolves lambs love, thus boy they|love lovers. this that, O Phaedrus.
οὐκέτ' ἀν τὸ πέρα ἀκούσαις ἔμοι λέγοντος, ἀλλ' ἥδη σοι τέλος ἔχετω ὁ λόγος.
nicht|mehr wohl das Ende würdest|hören meinersprechenden, sondern schon dir Ende habe die Rede.
no|longer would the limit you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the speech.
καίτοι ὕμην γε μεσοῦν αὐτόν, καὶ ἔρειν τὰ ἵσα περὶ τοῦ μὴ ἔρῶντος, ὡς
und|doch ich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den nicht Liebenden, dass
and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the not loving|one, that
δεῖ ἐκείνω χαρίζεσθαι μᾶλλον, λέγων ὅσα αὖ ἔχει ἀγαθά· νῦν δὲ
es|ist|hötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber
it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying as|many|as again he|has good|things· now but

δή, ὡς Σώκρατες, τί ἀποπάύῃ; οὐκ [241e] ἥσθου, ὡς μακάριε, ὅτι ἡδη ἔπι
 ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse
 indeed, O Socrates, what do|you|cease; not did|you|perceive, O blessed, that already verses
 φθέγγομαι ἀλλ' οὐκέτι διθυράμβους, καὶ ταῦτα ψέγων; ἐὰν δ' ἐπαινεῖν τὸν ἔτερον
 tōne|ich sondern nicht|mehr Dithyramben, und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen
 I|utter but no|longer dithyrambs, and these|things blaming; if then to|praise the other
 ἄρξωμαι, τί με οἴει ποιήσειν; ἀρ' οἶσθ' ὅτι ὑπὸ τῶν Νυμφῶν, αἷς με σὺ¹
 anfinge, was mich meinst|du machen|werden; etwa weiß|du dass von den Nymphen, denen mich du
 I|should|begin, what me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you
 προύβαλες ἐκ προνοίας, σαφῶς ἐνθουσάσω; λέγω οὖν ἐνὶ λόγῳ ὅτι δσα τὸν
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden; ich sage also in|einem Wort dass so|viel|wie den
 you|put|forward out|offorethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word thatas|many|things the
 ἔτερον λελοιδορήκαμεν, τῷ ἔτερῷ τάναντία τούτων ἀγαθὰ πρόσεστιν. καὶ τί
 andererwir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser gute|Dingesind|vorhanden. und was
 other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these good|things are|present. and what
 δεῖ μακροῦ λόγου; περὶ γὰρ ἀμφοῖν ἵκανῶς εἴρηται.
 es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide hinreichend ist|gesagt|worden.
 there|is|need of|long of|speech; about for of|both sufficiently it|has|been|said.

St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ οὕτω δὴ ὁ μῦθος ὅτι πάσχειν προσήκει αὐτῷ, τοῦτο πείσεται· κάγὼ τὸν ποταμὸν
 und so ja der Mythos dass zu|erleidene|es|zukommt ihm, dies wird|erleiden· und|ich den Fluss
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this he|will|suffer· and|I the river
 τοῦτον διαβάς ἀπέρχομαι πρὶν ὑπὸ σοῦ τι μεῖζον ἀναγκασθῆναι. μήπω
 diesen über|getreten|seiendich|gehe|weg bevor unter von|dir etwas Größeresgezwungen|zu|werden.noch|nicht
 this having|crossed I|go|away before by you something greater to|be|compelled. not|yet
 γε, ὡς Σώκρατες, πρὶν ἂν τὸ καῦμα παρέλθῃ. ἢ οὐχ ὄρᾶς ὡς σχεδὸν ἡδη μεσημβρία
 ja, o Sokrates, bevor wohl die Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag
 indeed, O Socrates, before ever the heat may|pass. or not do|you|seethat almost already midday
 ἵσταται ἢ δὴ καλουμένη σταθερά; ἀλλὰ περιμείναντες καὶ ἄμα περὶ τῶν
 steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der
 is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the
 εἰρημένων διαλεχθέντες, τάχα ἐπειδὸν ἀποψυχῇ ἴμεν. Θεῖός γ' εἴ περι
 gesagt|seiendensich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja bist in|Bezug|auf
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed you|are about
 τοὺς λόγους, ὡς Φαῖδρε, καὶ ἀτεχνῶς θαυμάσιος. οἴμαι γὰρ ἔγὼ τῶν ἐπὶ τοῦ σοῦ
 die Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des deines
 the speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for I of|the upon the your
 βίου γεγονότων λόγων [242b] μηδένα πλείους ἢ σὲ πεποιηκέναι γεγενῆσθαι
 Lebens geschehen|seiender Reden keinen mehr als dich gemacht|zu|haben geworden|zu|sein
 life having|happened of|speeches no|one more than you to|have|made to|have|become
 ἢ τοι αὐτὸν λέγοντα ἢ ἄλλους ἐνὶ γέ τῷ τρόπῳ προσαναγκάζοντα —Σιμμίαν
 vielmehr ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias
 or|indeed him|self speaking or others in|one indeed some manner compelling —Simmias
 Θηβαϊὸν ἔξαιρω λόγου· τῶν δὲ ἄλλων πάμπολου κρατεῖς— καὶ νῦν αὖ δοκεῖς
 thebanisch|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen sehr|viel du|übertrifft— und jetzt wiederum du|scheinst
 Theban I|except from|account of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem
 αἴτιός μοι γεγενῆσθαι λόγω τινὶ ὥρᾳ οὐ πόλεμόν γε
 schuld mir geworden|zu|sein durch|einen|Diskurs irgendeinen gesagt|zu|werden. nicht Krieg ja
 responsible to|me to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed
 ἀγγέλλεις. ἀλλὰ πῶς δὴ καὶ τίνι τούτῳ; ἡνίκ' ἔμελλον, ὡγαθέ, τὸν ποταμὸν
 meldest. sondern wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss
 you|announce. but how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river
 διαβαίνειν, τὸ δαιμόνιόν τε καὶ τὸ εἰωθός σημεῖόν μοι γίγνεσθαι ἔγένετο —ἀεὶ²
 zu|über|schreiten, das göttliche|Zeichen und das gewohnt|seiend Zeichen mir zu|geschehen geschah —immer
 to|cross, the divine|sign and and the customary sign to|meto|come|to|bēt|happened—always

[242c] δέ με ἐπίσχει ὁ ἀν μέλλω πράττειν— καί τινα φωνὴν ἔδοξα
aber mich hält|zurück was wohllich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien
but me it|restrainswhatever|thing ever I|am|about to|do— and some voice I|seemed
αὐτόθεν ἀκοῦσαι, ἢ με οὐκ ἔξ απιέναι πρὸν ἀν ἀφοσιώσωμαι, ὡς δῆ
von|dort|selbst zu|hören, die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja
from|right|there to|hear, which me not allows to|go|away before ever|I|may|consecrate|myself, as indeed
τι ἡμαρτηκότα εἰς τὸ θεῖον. εἰμὶ δὴ οὖν μάντις μέν, οὐ πάνυ δὲ
etwas fehlgetan|habendengegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber
something having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but
σπουδαῖος, ἀλλ' ὕσπερ οἱ τὰ γράμματα φαῦλοι, δύον μὲν ἔμαυτῷ μόνον ἰκανός· σαφῶς οὖν
tückig, sondern wie die die Buchstabenarmselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend klar also
serious, but just|as the the letters petty, as|muchindeedto|my|self only sufficient clearly then
ἡδη μανθάνω τὸ ἀμάρτημα. ὡς δή τοι, ὦ ἐταῖρε, μαντικόν γέ τι καὶ ἡ ψυχή.
schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele.
already I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic indeed somewhat and the soul.
ἔμε γὰρ ἔθραξε μέν τι καὶ πάλαι λέγοντα τὸν λόγον, καὶ πως ἔδυσωπούμην
mich denn erschütterte zwar etwas und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich
me for it|shook indeed something and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed
κατ' Ἰβυκον, μή τι παρὰ θεοῖς [242d]
nach Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern
according|to Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν τιμὰν πρὸς ἀνθρώπων ἀμείψω·
fehlgegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·
having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return.

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν δ' ἥσθημαι τὸ ἀμάρτημα. λέγεις δὲ δὴ τί; δεινόν, ὦ Φαῖδρε, δεινὸν
jetzt aber ich|habe|wahrgenommendas Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros, schrecklich
now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus, terrible
λόγον αὐτός τε ἐκόμισας ἔμε τε ἡνάγκασας εἰπεῖν. πῶς δή; εύήθη καὶ ὑπό τι
Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn; einfältig und unter etwas
speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed; simple and under somewhat
ἀσεβῆ· οὐ τίς ἀν εἴη δεινότερος; οὐδείς, εἴ γε σὺ ἀληθῆ λέγεις. τί οὖν; τὸν
freiliges· wovon wer wohl wäre schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die
impious· than|which who ever might|bemore|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the
ἔρωτα οὐκ Ἀφροδίτης καὶ θεόν τινα ἡγῆ; λέγεται γε δή. οὐ τι ὑπό γε
Liebe nichtder|Aphrodite und einen|Gottingendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja
love not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeed indeed. not at|all by indeed
Λυσίου, οὐδὲ ὑπὸ τοῦ σοῦ λόγου, δές διὰ [242e] τοῦ ἔμοῦ στόματος καταφραμακευθέντος
Lysias, noch von des DeinenDiskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden
Lysias, nor by the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted
ὑπὸ σοῦ ἐλέχθη.
von dir wurde|gesagt.
by you was|said.

St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ δ' ἔστιν, ὕσπερ οὖν ἔστι, θεὸς ἢ τι θεῖον ὁ Ἔρως, οὐδὲν ἀν κακὸν εἴη,
wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl schlecht wäre,
if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever evil might|be,
τὼ δὲ λόγω τὼ νυνδὴ περὶ αὐτοῦ εἰπέτην ὡς τοιούτου ὄντος· ταύτῃ τε οὖν
die aber Reden die soeben über ihn sagtet als eines|solchen|seienden· so und also
the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then
ἡμαρτανέτην περὶ τὸν ἔρωτα, ἔτι τε ἡ εύήθεια αὐτοῖν πάνυ ἀστεία, τὸ μηδὲν
ihr|beide|habt|gefehltin|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts
you|two|erred about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing

ύγιες λέγοντε μηδὲ ἀληθὲς σεμνύνεσθαι ὡς τὶ ὄντε, εἰ ἄρα ἀνθρωπίσκους τινὰς
Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein einige
sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men some
έξαπατήσαντε εύδοκιμήσετον ἐν αὐτοῖς. ἔμοὶ μὲν οὖν, ὡ φίλε, καθήρασθαι
hintergangen|habend

beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen
having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself
ἀνάγκη· ἔστιν δὲ τοῖς ἀμαρτάνουσι περὶ μυθολογίαν καθαρμὸς ἀρχαῖος, δὸν Ὁμηρος
Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer
necessity· there|is but to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer
μὲν οὐκ ἤσθετο, Στησίχορος δέ. τῶν γὰρ ὄμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἐλένης
zwar nicht bemerkte, Stesichorus aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena
indeed not had|perceived, Stesichorus but. of|the for eyes having|been|deprived because|of the Helens
κακηγορίαν οὐκ ἥγνόσεν ὕσπερ Ὁμηρος, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὡν ἔγνω τὴν αἰτίαν,
Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch seienderkannte die Ursache,
slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the cause,
καὶ ποιεῖ εὔθὺς—
und macht sogleich—
and he|makes straightway—

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,
nicht ist wahr Rede diese,
not is true speech this,
οὐδ' ἔβας ἐν νησὶν εὔσέλμοις,
noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,
nor you|went in ships well|benched,
οὐδ' ἵκεο Πέργαμα Τροίας·
noch du|kamst|an Pergama Trojas·
nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ ποιήσας δὴ πᾶσαν τὴν καλουμένην Παλινωδίαν παραχρῆμα ἀνέβλεψεν. ἐγὼ οὖν
undgemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich blickte|wieder. ich also
and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately looked|up|again. I then
σοφώτερος ἐκείνων γενήσομαι κατ' αὐτό γε τοῦτο· πρὸν γάρ τι παθεῖν διὰ
weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen
wiser than|those|shall|become according|to this indeed this· before for something to|suffer because|of
τὴν τοῦ Ἔρωτος κακηγορίαν πειράσομαι αὐτῷ ἀποδοῦναι τὴν παλινωδίαν, γυμνῇ τῇ
der des Eros Schmähung ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem
the of|the Love slander I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the
κεφαλῇ καὶ οὐχ ὕσπερ τότε ὑπ' αἰσχύνης ἔγκεκαλυμμένος. τουτωνί, ὡ Σώκρατες, οὐκ
Kopf und nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht
head and not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not
ἔστιν ἄττ' ἀν ἔμοὶ εἶπες ἥδις. καὶ [243c] γάρ, ὡγαθὲ Φαῖδρε, ἐννοεῖς
gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros, du|bedenkst
there|is whatever|things ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus, you|consider
ώς ἀναιδῶς εἴρησθον τὸ λόγω, οὗτός τε καὶ ὁ ἐκ τοῦ βιβλίου ὥρθείς.
wie frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus dem Buch gesagt|worden|seiende.
how shamelessly have|been|said|two the|twospeeches, this and also the from the book spoken.
εἰ γὰρ ἀκούων τις τύχοι ἡμῶν γεννάδας καὶ πρᾶος τὸ ἥθος, ἐτέρου δὲ
wenn denn hörend jemand zufällig|wäre unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber
if for hearing someone might|happen of|us noble and gentle the character, of|another but
τοιούτου ἔρῶν ἡ καὶ πρότερόν ποτε ἔρασθείς, λεγόντων ὡς διὰ σμικρὰ
solchen liebend oder auch früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge
such loving or and earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things
μεγάλας ἔχθρας οἱ ἔρασται ἀναιροῦνται καὶ ἔχουσι πρὸς τὰ παιδικὰ φθονερῶς
große Feindschaften die Liebhaberheben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten neidisch
great enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds jealously

τε καὶ βλαβερῶς, πῶς οὐκ ἀν οἴει αὐτὸν ἡγεῖσθαι ἀκούειν ἐν ναύταις που
 und auch schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten zu|hören in Seeleuten irgendwo
 and also harmfully, how not ever do|you|think him to|consider to|hear among sailors somewhere

τεθραμμένων καὶ οὐδένα ἔλευθερον ἔρωτα ἔωρακότων, πολλοῦ δ' ἀν δεῖν ἡμῖν
 aufgezogen|seienden und keinen freien Eros gesehen|habenden,von|vielen ja wohl nötig uns
 having|been|reared and no|one free love having|seen, by|much but ever to|be|necessary to|us
 [243d] ὄμολογεῖν ἂ ψέγομεν τὸν ἔρωτα; ζωας νὴ Δί, ὁ Σώκρατες. τοῦτον γε τοίνυν
 einzustehen was wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also
 to|agree what|thingswe|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then
 ἔγωγε αἰσχυνόμενος, καὶ αὐτὸν τὸν ἔρωτα δεδιάς, ἐπιθυμῶ ποτίμω λόγω οἶον
 ich|ja mich|schägend, und ihn den Eros fürchtend, begehrreich mit|ehrbarer Rede gleichsam
 I|at|least being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech as|if
 ἀλμυρὰν ἀκοήν ἀποκλύσασθαι·συμβουλεύω δὲ καὶ Λυσίᾳ ὅτι τάχιστα γράψαι ὡς χρὴ
 salzige Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dassmöglichst|schnell|schreiben wie es|nötig
 salty hearing to|wash|off· I|advise but and to|Lysias that fastest to|write howit|is|needful
 ἔραστῇ μᾶλλον ἢ μὴ ἔρῶντι ἐκ τῶν ὁμοίων χαρίζεσθαι. ἀλλ' εὖ ζσθι ὅτι
 dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus den GleichenGefallen|zu|erweisen.sondern gut wisse dass
 to|a|lover rather than not to|one|loving from the similar to|show|favor. but well know that
 ἔξει τοῦθ' οὕτω· σοῦ γὰρ εἰπόντος τὸν τοῦ ἔραστοῦ ἔπαινον, πᾶσα ἀνάγκη
 es|haben|wird dies so· deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit
 it|will|be this thus of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity
 Λυσίαν ὑπ' ἔμοῦ ἀναγκασθῆναι [243e] γράψαι αὖ περὶ τοῦ αὐτοῦ λόγον. τοῦτο μὲν
 Lysias von mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies zwar
 Lysias by me to|be|compelled to|write again about the same speech. this indeed
 πιστεύω, ἔωσπερ ἀν οἵσ δς εἰ. λέγε τοίνυν θαρρῶν. ποῦ δή μοι ὁ παῖς πρὸς
 ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich. wo denn mir der Knabe zu
 I|believe, so|long|as everyou|may|bewho you|are. speak then being|bold. where indeed to|me the boy toward
 ὃν ἔλεγον; οὐα καὶ τοῦτο ἀκούσῃ, καὶ μὴ ἀνήκοος ὧν φθάσῃ
 welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre, und nicht unhörig seiend er|zuvorkomme
 whom I|was|speaking; in|order|that and this he|may|hear, and not unhearing being he|may|anticipate
 χαρισμένος τῷ μὴ ἔρῶντι. οὗτος παρά σοι μάλα πλησίον ἀεὶ πάρεστιν, ὅταν σὺ
 Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden. dieser bei dir sehr nahe immerist|anwesend, sobald du
 having|shown|favor to|the not loving|one.this|one beside you very near always is|present, whenever you
 βούλῃ.
 willst.
 may|wish.

St. 244a

[Σωκράτης]: οὔτωσὶ τοίνυν, ὁ παῖς καλέ, ἐννόησον, ὡς ὁ μὲν πρότερος ἦν λόγος Φαίδρου τοῦ
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede war des|Phaidros des
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was speech of|Phaedrus of|the
 Πυθοκλέους, Μυρρινουσίου ἀνδρός· ὃν δὲ μέλλω λέγειν, Στησιχόρου τοῦ Εύφρημου,
 Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos,
 Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemus,
 Ἰμεραίου. λεκτέος δὲ ὕδε, ὅτι οὐκ ἔστι ἔτυμος λόγος δς ἀν παρόντος ἔραστοῦ τῷ
 Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht ist wahr Rede der|welchewohlanwesend|seiender liebhabers dem
 of|Himera.to|be|said but thus, that not is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the
 μὴ ἔρῶντι μᾶλλον φῇ δεῖν χαρίζεσθαι, διότι δὴ ὁ μὲν
 nicht Liebenden eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar
 not loving|one rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand
 μαίνεται, ὁ δὲ σωφρονεῖ. εἰ μὲν γὰρ ἦν ἀπλοῦν τὸ μανίαν κακὸν εἶναι, καλῶς
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn Übel zu|sein, gut
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness bad to|be, well
 ἀν ἔλεγετο· νῦν δὲ τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν ἡμῖν γίγνεται διὰ μανίας, θείᾳ
 wohl würde|es|gesagt jetzt aber die größten der Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher
 would be|said· now but the greatest of|the good|things for|us come|to|be through madness, divine

μέντοι δόσει διδομένης. Ἡ τε γὰρ δὴ ἐν Δελφοῖς προφῆτις αἴ τ' ἐν [244b] Δωδώνῃ

Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja und nämlich in Delphi Seherin die und in in|Dodona however gift being|given. which and for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona

ἰέρειαι μανεῖσαι μὲν πολλὰ δὴ καὶ καλὰ ἴδια τε καὶ δημοσίᾳ τὴν
Priesterinnen rasend|geworden zwar vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland priestesses having|raved indeed many indeed and beautiful|things privately and also publicly the

Ἐλλάδα ἥργάσαντο, σωφρονοῦσαι δὲ βραχέα ἦ οὐδέν· καὶ ἔαν δὴ λέγωμεν Σύβυλλάν τε bewirkten besonnen, seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und Greece worked, being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and καὶ ἄλλους, ὅσοι μαντικῇ χρώμενοι ἐνθέω πολλὰ δὴ πολλοῖς προλέγοντες εἰς τὸ auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen voraus|sagend in die also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many foretelling into the

μέλλον ὕρθωσαν, μηκύνοιμεν ἀν δῆλα παντὶ λέγοντες. τόδε μὴν ἄξιον Zukunft richteten, wir|können|verlängern wohl Offenkundiges jedem sagend. dies jedoch würdig future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone saying. this indeed worthy

ἐπιμαρτύρασθαι, ὅτι καὶ τῶν παλαιῶν οἱ τὰ ὄνόματα τιθέμενοι οὐκ αἰσχρὸν ἡγοῦντο οὐδὲ zu|bezeugen, dass auch der Alten die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch to|bear|witness, that even of|the ancients those the names setting not shameful they|thought nor ὅνειδος μανίαν· οὐ [244c] γὰρ ἀν τῇ καλλίστῃ τέχνῃ, ἦ τὸ μέλλον κρίνεται,
Vorwurf Wahnsinn nicht ja wohl der schönsten Kunst, durch|welches das Zukünftige entschieden|wird,
reproach madness· not for ever to|themost|beautiful art, by|which the future is|judged,

αὐτὸ τοῦτο τοῦνομα ἐμπλέκοντες μανικὴν ἐκάλεσαν. ἀλλ' ὡς καλοῦ ὄντος, ὅταν θείᾳ eben dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie.sondern als eines|Guten seiend, sobald göttlichem the|very this the|name interweaving manic they|called. but as of|good being, whenever by|divine

μοίρᾳ γίγνηται, οὕτω νομίσαντες ἔθεντο, οἱ δὲ νῦν ἀπειροκάλως τὸ ταῦ Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinend setzten|sie, die aber jetzt unkundig|schön das Tau share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set, those but now un|skillfully the tau ἐπεμβάλλοντες μαντικὴν ἐκάλεσαν. ἐπεὶ καὶ τήν γε τῶν ἐμφρόνων, ζήτησιν τοῦ μέλλοντος ein|schiebend mantisch nannten|sie. da auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft inserting divinatory they|called. since also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future

διά τε ὁρνίθων ποιουμένων καὶ τῶν ἄλλων σημείων, ἀτ' ἐκ διανοίας ποριζομένων durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegungen schafft|werdender through and birds making and of|the other signs, since from thought being|procured ἀνθρωπίνη οἰήσει νοῦν τε καὶ ἴστορίαν, οἰνοϊστικὴν ἐπωνόμασαν, [244d] ἦν νῦν οἰωνιστικὴν menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche jetzt oionistikē human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which now omen|art

τῷ ω σεμνύνοντες οἱ νέοι καλοῦσιν· ὅσῳ δὴ οὖν τελεώτερον καὶ ἐντιμότερον mit|dem Omega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja also vollkommener und ehrenvoller with|the omega dignifying the young|men call· by|how|much indeed then more|perfect and more|honored

μαντικὴ οἰωνιστικῆς, τό τε ὄνομα τοῦ ὄνόματος ἔργον τ' ἔργου, τόσῳ κάλλιον die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des Werkes, um|so schöner divination of|augury, the and name of|the name work and of|work, by|so|much fairer

μαρτυροῦσιν οἱ παλαιοὶ μανίαν σωφροσύνης τὴν ἐκ θεοῦ τῆς παρ' ἀνθρώπων bezeugen die Alten den|Wahnsinn der|Besonnenheit die aus Gott der bei Menschen they|testify the ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside men

γιγνομένης. ἀλλὰ μὴν νόσων γε καὶ πόνων τῶν μεγίστων, ἀ δὴ παλαιῶν ἐκ entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja alter aus coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed of|old from

μηνυμάτων ποθὲν ἐν τισι τῶν γενῶν ἡ μανία ἐγγενομένη καὶ προφητεύσασα, Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und geweissagt|habend, wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness having|arisen|in and having|prophesied,

οἵς ἔδει ἀπαλλαγὴν [244e] ηὔρετο, καταφυγοῦσα πρὸς θεῶν εύχας τε καὶ denen war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern Gebete und auch for|whom it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods prayers and also

λατρείας, ὅθεν δὴ καθαρμῶν τε καὶ τελετῶν τυχοῦσα ἔξαντη ἐποίησε τὸν ἔαυτῆς Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte den der|ihr services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright made the of|herself

ἔχοντα πρός τε τὸν παρόντα καὶ τὸν ἔπειτα χρόνον, λύσιν τῷ ὄρθῳ μανέντι
 Habendenswohl gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht schwärmend|Seienden
 possessor toward and the present and the later time, release to|the rightly having|raved
 τε καὶ κατασχομένω
 und auch Besessen
 and also having|been|held

St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν παρόντων κακῶν εὔρομένη. τρίτη δὲ ἀπὸ Μουσῶν κατοκωχή τε καὶ μανία,
 der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch Raserei,
 of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also madness,
 λαβοῦσσα ἀπαλήν καὶ ἄβατον ψυχήν, ἐγείρουσα καὶ ἐκβακχεύουσα κατά τε
 ergriffen|habend sanfte und unbetretene Seele, aufweckend undin|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl
 having|taken soft and pathless soul, awakening and making|bacchic according|to and
 ὥδας καὶ κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν, μωρία τῶν παλαιῶν ἔργα κοσμοῦσα τοὺς
 Gesängen und nach die andere Dichtung, unzählige der alten Werke schmückend die
 songs and according|to the other poetry, countless of|the of|old works adorning the
 ἐπιγιγνομένους παιδεύει· δος δ' ἀν ἄνευ μανίας Μουσῶν ἐπὶ ποιητικὰς θύρας ἀφίκηται,
 Nachkommen bildet|er· wer aber wohl ohne Raserei der|Musen zu dichterische Türen gelangt|sei,
 coming|after educates· whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive,
 πεισθεὶς ὡς ἄρα ἐκ τέχνης ἰκανὸς ποιητὴς ἐσόμενος, ἀτελῆς αὐτός τε καὶ ἡ
 überzeugt|worden wie ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet|selbst und auch die
 having|been|persuadedthat then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself and also the
 ποίησις ὑπὸ τῆς τῶν μαινομένων ἡ τοῦ σωφρονοῦντος ἡφανίσθη. τοσαῦτα [245b] μέν
 Dichtung von der Rasenden die des Besonnenen verschwand. so|vieles zwar
 poetry by the of|the raving the of|the sober was|made|invisibleso|many|things indeed
 σοι καὶ ἔτι πλείω ἔχω μανίας γιγνομένης ἀπὸ θεῶν λέγειν καλὰ ἔργα. ὕστε τοῦτο
 dir und noch mehr habe|lichdes|Wahnsinns entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies
 to|you and yet more I|have of|madness coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this
 γε αὐτὸς μὴ φοβώμεθα, μηδέ τις ἡμᾶς λόγος θορυβείτω δεδιττόμενος ὡς πρὸ^τ
 ja selbst nichtlasst|uns|fürchten, noch irgendjemand uns Rede lärmel|doppelt|fürchtend dass vor
 at|least itself not let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before
 τοῦ κεκινημένου τὸν σώφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον· ἀλλὰ τόδε πρὸς ἐκείνῳ
 dem Bewegten den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund· sondern dies zu jenem
 the having|been|stirred the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this in|addition|to that|one
 δεῖξας φερέσθω τὰ νικητήρια, ὡς οὐκ ἐπ' ὠφελίᾳ ὁ ἔρως τῷ ἔρῶντι καὶ τῷ
 gezeigt|habendwerde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen der Liebe dem Liebenden und dem
 having|shown let|be|borne the victories, that not upon benefit the love to|the loving|one and to|the
 ἔρωμένω ἐκ θεῶν ἐπιπέμπεται. ἡμῖν δὲ ἀποδεικτέον αὖ τούναντίον, ὡς ἐπ' εὔτυχίᾳ
 Geliebten von Göttern gesandt|wird. uns aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu| durch|Glück
 beloved from gods is|sent. to|us but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune
 τῇ μεγίστῃ παρὰ [245c] θεῶν ἡ τοιαύτη μανία δίδοται· ἡ δὲ δὴ ἀπόδειξις ἔσται
 dem größten von|Seiten Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein
 the greatest from|beside of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be
 δεινοῖς μὲν ἄπιστος, σοφοῖς δὲ πιστή. δεῖ οὖν πρῶτον ψυχῆς φύσεως
 den|Gewandten zwar unglaublich, den|Weisen aber glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur
 to|clever indeed unbelievable, to|wise but trustworthy. it|is|necessary then first of|soul of|nature
 πέρι θείας τε καὶ ἀνθρωπίνης ιδόντα πάθη τε καὶ ἔργα τάληθες νοῆσαι·
 über göttlicher und auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre zu|erkennen·
 about divine and also human having|seen experiences and also works the|true to|perceive·
 ἀρχὴ δὲ ἀποδείξεως ἡδε. ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. τὸ γὰρ ἀεικίνητον ἀθάνατον· τὸ δ' ἄλλο
 Anfang aber der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das dennimmer|bewegte unsterblich· das aber anderes
 beginning but of|demonstration this. soul every immortal. the for ever|moving immortal· the but other
 κινοῦν καὶ ὑπ' ἄλλου κινούμενον, παῦλαν ἔχον κινήσεως, παῦλαν ἔχει ζωῆς. μόνον
 bewegend und unter anderembewegt|werdend, Aufhören habender|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein
 moving and by another being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only

δὴ τὸ αὐτὸ κινοῦν, ἄτε οὐκ ἀπολεῖπον ἔσαυτό, οὕποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ
 ja das sich|selbstbewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|aufbewegt|werdend, sondern
 indeed the itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases being|moved, but
 καὶ τοῖς ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγὴ καὶ ἀρχὴ κινήσεως. ἀρχὴ [245d] δὲ
 auch den anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber
 also to|the others as|many|as is|moved this source and beginning of|motion. beginning but
 ἀγένητον. ἐξ ἀρχῆς γὰρ ἀνάγκη πᾶν τὸ γιγνόμενον γίγνεσθαι, αὐτὴν δὲ μηδ'
 ungeworden. aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus
 unbegotten. from|out|of|a|beginning for necessity every the coming|to|be|come|to|be, it|self but nor
 ἐξ ἐνός· εἰ γὰρ ἐκ του ἀρχὴ γίγνοτο, οὐκ ἂν ἔτι ἀρχὴ γίγνοιτο.
 aus einem· wenn denn aus etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde.
 from of|one· if for out|of|somethinga|beginning|might|come|to|be, not ever still a|beginning|might|come|to|be.
 ἐπειδὴ δὲ ἀγένητόν ἔστιν, καὶ ἀδιάφθορον αὐτὸ ἀνάγκη εἶναι. ἀρχῆς γὰρ δὴ
 da aber ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja
 since but unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed
 ἀπολομένης οὔτε αὐτή ποτε ἐκ του οὔτε ἄλλο ἐξ ἐκείνης γενήσεται,
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener wird|werden,
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one will|come|to|be,
 εἴπερ ἐξ ἀρχῆς δεῖ τὰ πάντα γίγνεσθαι. οὔτω δὴ κινήσεως μὲν
 wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so ja der|Bewegung zwar
 if|indeed out|of|a|beginning|it|is|necessary the all to|come|to|be. thus indeed of|motion on|the|one|hand
 ἀρχὴ τὸ αὐτὸ αὐτὸ κινοῦν. τοῦτο δὲ οὕτ' ἀπόλλυσθαι οὔτε γίγνεσθαι δυνατόν, ἡ
 Ursprung das selbst sich|selbstbewegend. dieses aber weder zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder
 beginning the itself itself moving. this but neither to|perish nor to|come|to|be possible, or
 πάντα τε οὐρανὸν πᾶσάν [245e] τε γῆν εἰς ἐν συμπεσοῦσαν στῆναι καὶ μήποτε αὖθις
 ganzen und Himmel ganze und Erde zu einszusammen|gestürzt|seiendu|stehen und niemals wieder
 all and heaven all and earth into one having|fallen|together to|stand and never again
 ἔχειν ὅθεν κινηθέντα γενήσεται. ἀθανάτου δὲ πεφασμένου τοῦ ὑφ' ἔσαυτοῦ
 zu|haben woherbewegt|worden|seiendeswird|werden.des|Unsterblichenaberoffenbar|gewordenen des von sich|selbst
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the by itself
 κινουμένου, ψυχῆς οὐσίαν τε καὶ λόγον τοῦτον αὐτόν τις λέγων οὐκ αἰσχυνεῖται.
 bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand sagend nicht schämt|sich.
 moving, of|soul essence and also account this same someone saying not is|ashamed.

St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν γὰρ σῶμα, ὡς μὲν ἔξωθεν τὸ κινεῖσθαι, ἄψυχον, ὡς δὲ ἔνδοθεν αὐτῷ ἐξ
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen dassich|bewegen, seelenlos, dem aber von|innen ihm aus
 every for body, to|which indeedfrom|outside the to|be|moved, without|soul,to|which but from|within to|it from
 αὐτοῦ, ἔμψυχον, ὡς ταύτης οὕσης φύσεως ψυχῆς· εἰ δ' ἔστιν τοῦτο οὕτως ἔχον, μὴ
 sich|selbst, beseelt, da dieser seiender|Naturder|Seele· wenn aber ist dies so beschaffen, nicht
 of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul· if but it|is this thus being, not
 ἄλλο τι εἶναι τὸ αὐτὸ ἔσαυτὸ κινοῦν ἡ ψυχήν, ἐξ ἀνάγκης ἀγένητόν τε καὶ
 anderes etwas zu|sein das selbe sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeitungewordene und auch
 other anything to|be the same itself moving than soul, from necessity unbegotten and also
 ἀθανάτον ψυχὴ ἀν εἴη. περὶ μὲν οὖν ἀθανασίας αὐτῆς ἰκανῶς· περὶ δὲ τῆς ἴδεας
 unsterbliche Seele wohl wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend· über aber der Gestalt
 immortal soul might be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently· about but of|the form
 αὐτῆς ὅδε λεκτέον. οἶον μέν ἔστι, πάντῃ πάντως θείας εἶναι καὶ μακράς
 ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und langer
 of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and of|long
 διηγήσεως, ὡς δὲ ἔοικεν, ἀνθρωπίνης τε καὶ ἐλάττονος· ταύτῃ οὖν λέγωμεν.
 Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren· hiermit also lasst|uns|sagen.
 exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser· in|this|way then let|us|speak.
 ἐοικέτω δὴ συμφύτῳ δυνάμει ὑποπτέρου ζεύγους τε καὶ ἥνιοχου. θεῶν μὲν οὖν
 es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun
 let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then

ἵπποι τε καὶ ἡνίοχοι πάντες αὐτοί τε ἀγαθοὶ καὶ ἔξι ἀγαθῶν, τὸ [246b] δὲ τῶν ἄλλων
Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der anderen
horses and also charioteers all themselves and good and from of|good, the but of|the others
μέμεικται. καὶ πρῶτον μὲν ἡμῶν ὁ ἄρχων συνωρίδος ἡνιοχεῖ, εἶτα τῶν ἕππων ὁ
ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der
has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horses|chariot drives, then of|the horses the
μὲν αὐτῷ καλός τε καὶ ἀγαθὸς καὶ ἔκ τοιούτων, ὁ δ' ἔξι ἐναντίων τε καὶ
zwar ihm schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch
on|the|one|hand for|him noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also
ἐναντίος· χαλεπὴ δὴ καὶ δύσκολος ἔξι ἀνάγκης ἡ περὶ ἡμᾶς ἡνιόχησις. πῆδὴ δὴ οὖν
gegensätzlichschwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung, wie ja nun
opposed· difficult indeed and hard from necessity the concerning us chariopteering.how indeed then
θηντόν τε καὶ ἀθάνατον ζῶον ἐκλήθη πειρατέον εἰπεῖν. ψυχὴ πᾶσα παντὸς
sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele jede jedes
mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul every of|every
ἐπιμελεῖται τοῦ ἀψύχου, πάντα δὲ οὐρανὸν πειριπολεῖ, ἄλλοτ’ ἐν ἄλλοις εἴδεσι
sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten
takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around, at|another|time in other forms
γιγνομένη. τελέα μὲν [246c] οὖν οὕσα καὶ ἐπτερωμένη μετεωροπορεῖ τε καὶ πάντα τὸν
werdend. vollendet zwar nun seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den
becoming. complete indeed then being and having|become|winged travels|aloft and also all the
κόσμον διοικεῖ, ἡ δὲ πτερορρυήσασα φέρεται ἔως ἂν στερεοῦ τινος
Kosmos verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines
world manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something
ἀντιλάβηται, οὗ κατοικισθεῖσα, σῶμα γῆνον λαβοῦσα, αὐτὸς αὐτὸς δοκοῦν
sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend Körper irdischengenommen|habend, selbst sich|selbstscheinend
it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself seeming
κινεῖν διὰ τὴν ἐκείνης δύναμιν, ζῶον τὸ σύμπαν ἐκλήθη, ψυχὴ καὶ σῶμα
zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper
to|move through the of|that power, living|being the whole was|called, soul and body
παγέν, θηντόν τ' ἔσχεν ἐπωνυμίαν ἀθάνατον δὲ οὐδὲ ἔξι ἐνὸς λόγου
zusammen|gefügt|worden|seiendsterblich ja erhielt Benennung· unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument
having|been|fixed, mortal and it|had appellation· immortal but nor from of|one account
λελογισμένου, ἀλλὰ πλάττομεν οὔτε ἴδοντες οὔτε ἱκανῶς νοήσαντες θεόν, [246d]
berechneten, sondern wir|bilden wedergesehen|habend noch hinreichend|erstanden|habend Gott,
having|been|reasoned, but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,
ἀθάνατόν τι ζῶον, ἔχον μὲν ψυχήν, ἔχον δὲ σῶμα, τὸν ἀεὶ δὲ χρόνον ταῦτα
unsterbliches irgendein Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese
immortal some living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these
συμπεφυκότα. ἀλλὰ ταῦτα μὲν δή, ὅπῃ τῷ θεῷ φίλον, ταύτῃ ἔχετω τε
zusammen|gewachsen|seiende aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so es|habe und
having|grown|together. but these indeed then,in|whatever|way to|the god dear, in|this|way let|it|have and
καὶ λεγέσθω· τὴν δὲ αἰτίαν τῆς τῶν πτερῶν ἀποβολῆς, δι’ ἦν ψυχῆς ἀπορρεῖ,
auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes, durch welche der|Seele ab|fließt,
also let|it|be|said· the but cause of|the of|the wings loss, through which of|soul flows|away,
λάβωμεν. ἔστι δέ τις τοιάδε. πέφυκεν ἡ πτεροῦ δύναμις τὸ ἔμβριθὲς ἄγειν
lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen
let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature the of|feather power the weighty to|lead
ἄνω μετεωρίζουσα ἡ τὸ τῶν θεῶν γένος οἰκεῖ, κεκοινώνηκε δέ πῃ
hinauf emporschwebend|hebend wohin das der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie
upward raising|aloft where|to the of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way
μάλιστα τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ θείου ψυχή, τὸ δὲ θεῖον [246e] καλόν, σοφόν, ἀγαθόν,
am|meisten der um den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut,
most of|the around the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good,
καὶ πᾶν ὅτι τοιοῦτον τούτοις δὴ τρέφεται τε καὶ αὔξεται μάλιστά γε τὸ τῆς
und alles was derartig von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst am|meisten ja das der
and every whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase most indeed the of|the

ψυχῆς πτέρωμα, αἰσχρῷ δὲ καὶ κακῷ καὶ τοῖς ἐναντίοις φθίνει τε καὶ
 Seele Befiederung,durch|das|Häßliche aber auch Schlechten und den Gegenteiligen schwindet und auch
 soul wing|growth, with|shameful but also with|bad and with|the opposites it|wastes|away and also
 διόλλυται.
 geht|zugrunde.
 is|destroyed.

St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν δὴ μέγας ἡγεμὼν ἐν οὐρανῷ Ζεύς, ἔλαύνων πτηνὸν ἄρμα, πρῶτος πορεύεται, διακοσμῶν
 der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügeltenWagen, zuerst zieht, ordnend
 the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first goes, arranging
 πάντα καὶ ἐπιμελούμενος· τῷ δ' ἔπεται στρατιὰ θεῶν τε καὶ δαιμόνων, κατὰ ἔνδεκα
 alles und sich|kümmern dem aber folgt Heereszugder|Götter und auchder|Daimonen, nach elf
 all and taking|care· to|him but follows host of|gods and also of|daimons, according|to eleven
 μέρη κεκοσμημένη. μένει γὰρ Ἑστία ἐν θεῶν οἴκῳ μόνῃ· τῶν δὲ ἄλλων ὅσοι ἐν τῷ
 Teile geordnet|seiend. bleibt denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen welche in der
 partshaving|been|arrayedremains for Hestia in of|gods house alone· of|the but others as|many|as in the
 τῶν δώδεκα ἀριθμῷ τεταγμένοι θεοὶ ἄρχοντες ἥγοῦνται κατὰ τάξιν ἦν ἔκαστος
 der zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung welche jeder
 of|the twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order which each
 ἐτάχθη. πολλὰ μὲν οὖν καὶ μακάριαι θέατρα καὶ διέξοδοι ἐντὸς οὐρανοῦ, ἃς
 eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gängeinnerhalbdes|Himmels, welche
 was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages inside of|heaven, which
 θεῶν γένος εύδαιμόνων ἐπιστρέφεται πράττων ἔκαστος αὐτῶν τὸ αὐτοῦ, ἔπεται δὲ ὁ
 der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd jeder von|ihsnen das Seine, folgt aber der
 of|gods race of|blessed turns|about doing each of|them the of|him|self, follows but the
 ἀεὶ ἐθέλων τε καὶ δυνάμενος· φθόνος γὰρ ἔξω θείου χοροῦ ἵσταται. ὅταν δὲ
 immer willend und und vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht. wenn aber
 always willing and and being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands. whenever but
 δὴ πρὸς δαΐτα καὶ ἐπὶ θοίνην λωσιν, ἄκρων ἐπὶ τὴν ὑπουράνιον [247b] ἀψίδα
 ja zu Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmliche Wölbung
 indeed toward banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly vault
 πορεύονται πρὸς ἄναντες, ἢ δὴ τὰ μὲν θεῶν ὀχήματα ισορρόπως εύήνια ὄντα
 ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtiggut|gezäumt seiend
 they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly well|reined being
 ὥραδίως πορεύεται, τὰ δὲ ἄλλα μόγις· βρίθει γὰρ ὁ τῆς κάκης ἕππος μετέχων,
 leicht ziehen, die aber anderen mühsam· lastet denn der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend,
 easily goes, the but others with|difficulty· is|heavy for the of|the bad|ness horse sharing,
 ἐπὶ τὴν γῆν ὥρεπων τε καὶ βαρύνων ὡς μὴ καλῶς ἦν τεθραμμένος τῶν
 gegen die Erde sich|neigend und auch beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der
 toward the earth inclining and also weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the
 ἡνιόχων. ἔνθα δὴ πόνος τε καὶ ἀγῶν ἔσχατος ψυχῆς πρόκειται. αἱ μὲν γὰρ ἀθάνατοι
 Lenker. dort ja Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar dennunsterblichen
 chariooteers. there indeed toil and also struggle last to|soul is|set|before.the indeed for immortal
 καλούμεναι, ἦνίκ' ἂν πρὸς ἄκρω γένωνται, ἔξω πορευθεῖσαι ἔστησαν
 genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außerhinausgegangen|seiendstellten|sich
 being|called, when ever up|to at|the|topthey|may|come|to|be, outside having|gone they|stood
 ἐπὶ τῷ τοῦ οὐρανοῦ νώτῳ, [247c] στάσας δὲ αὐτὰς περιάγει ἡ περιφορά, αἱ δὲ
 auf dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum die Umlauf, die aber
 upon the of|the heaven back, having|set but them carries|around the revolution, the but
 θεωροῦσι τὰ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὕμνησε πω
 schauen die außerhalb des Himmels. den aberüber|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals
 behold the outside of|the heaven. the but beyond|heavenly place neither anyone has|hymnedever|yet
 τῶν τῆς ποιητῆς οὔτε ποτὲ ὕμνησει κατ' ἀξίαν. ἔχει δὲ ὕδε— τολμητέον γὰρ οὖν
 der hier Dichter noch einstmals wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun
 of|the here poet nor ever will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then

τό γε ἀληθὲς εἰπεῖν, ἄλλως τε καὶ περὶ ἀληθείας λέγοντα— ἡ γὰρ ἀχρώματός τε καὶ das ja Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn farb|los und auch the indeed true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for colorless and and ἀσχημάτιστος καὶ ἀναφῆς οὐσίᾳ ὄντως οὖσα, ψυχῆς κυβερνήτη μόνῳ θεατὴ νῷ, περὶ gestalt|los und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele Lenker allein sichtbar dem|Geist, um shapeless and untouched essence really being, of|soul to|helmsman alone visible to|mind, about ἦν τὸ τῆς ἀληθοῦς ἐπιστήμης γένος, τοῦτον ἔχει τὸν [247d] τόπον. ἅτ’ οὖν θεοῦ διάνοια welche das der wahren Erkenntnis Geschlecht, diesen hat den Ort. dalja nun Gottes Denken which the of|the true knowledge kind, this it|has the place. since then of|god thought νῷ τε καὶ ἐπιστήμῃ ἀκριβά τρεφομένῃ, καὶ ἀπάσης ψυχῆς δσῃ ἀν mit|Geist und auch Erkenntnis un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl by|mind and also by|knowledge pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever μέλη τὸ προσῆκον δέξασθαι, ιδοῦσα διὰ χρόνου τὸ δὸν ἀγαπᾶ τε καὶ angeht das Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch it|may|be|of|concern the fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also θεωροῦσα τάληθη τρέφεται καὶ εύπαθεῖ, ἔως ἀν κύκλῳ ἡ περιφορὰ εἰς ταύτον περιενέγκῃ. schauend die|Wahren nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbshingetragen|habe. seeing the|true is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution into the|samemay|carry|around. ἐν δὲ τῇ περιόδῳ καθορᾶ μὲν αὐτὴν δικαιοδύνην, καθορᾶ δὲ σωφροσύνην, καθορᾶ δὲ in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber in but the circuit beholds indeed it justice, beholds but moderation, beholds but ἐπιστήμην, οὐχ ἢ γένεσις πρόσεστιν, οὐδ' ἢ ἐστίν που ἐτέρα ἐν [247e] Erkenntnis, nicht insofern Entstehung hinzulist, noch die ist irgendwo andere in knowledge, not by|which coming|to|be is|attached|to, nor which is somewhere other in ἐτέρῳ οὖσα ὡν ἡμεῖς νῦν ὄντων καλοῦμεν, ἀλλὰ τὴν ἐν τῷ Ὁ ἐστιν δὸν einem|Anderen seiend deren wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend another being of|which we now of|being we|call, but the in the that|which is being ὄντως ἐπιστήμην οὖσαν· καὶ τάλλα ὥσαύτως τὰ ὄντα ὄντως θεασαμένη καὶ wirklich Erkenntnis seiend· und die|anderen ebenso die Seienden wirklich angeschaut|habend und really knowledge being· and the|other likewise the beings really having|gazed and ἐστιαθεῖσα, δῦσα πάλιν εἰς τὸ εἶσω τοῦ οὐρανοῦ, οἴκαδε ἥλθεν. bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des Himmels, heim kam. having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the heaven, homeward came. ἐλθούσης δὲ αὐτῆς ὁ ἡνίοχος πρὸς τὴν φάτνην τοὺς ἵππους στήσας παρέβαλεν gekommen|seiendenaber ihrer der Lenker zu der Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar of|having|come but of|her the charioeertowards the manger the horses having|set served|beside ἀμβροσίαν τε καὶ ἐπ' αὐτῇ νέκταρ ἐπότισεν. Ambrosia und auch auf ihr Nektar gab|zu|trinken. ambrosia and also upon it nectar he|gave|to|drink.

St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ οὗτος μὲν θεῶν βίος· αἱ δὲ ἄλλαι ψυχαί, ἡ μὲν ἄριστα θεῷ ἐπομένη καὶ und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott folgend und and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god following and εἰκασμένη ὑπερῆρεν εἰς τὸν ἔξω τόπον τὴν τοῦ ἡνιόχου κεφαλήν, καὶ gleich|gemacht hob|über in den äußen Ort den des Lenkers Kopf, und having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the charioeteer head, and συμπειρινέχθη τὴν περιφοράν, θορυβουμένη ὑπὸ τῶν ἵππων καὶ μόγις καθορῶσα τὰ wurde|mit|herumgetragenden Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den Pferden und mühsam klar|sehend die was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the horses and with|difficulty beholding the ὄντα· ἡ δὲ τοτὲ μὲν ἥρεν, τοτὲ δ' ἔδυ, βιαζομένων δὲ τῶν ἵππων Seienden· die aber einmal zwar hob, einmal aber taucht|gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde beings· the but at|times indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses τὰ μὲν εἶδεν, τὰ δ' οὐ. αἱ δὲ δὴ ἄλλαι γλιχόμεναι μὲν ἄπασαι τοῦ ἀνω ἐπονταί, die zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben folgen, the indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards follow,

ἀδυνατοῦσαι δέ, ὑποβρύχιαι συμπεριφέρονται, πατοῦσαι ἀλλήλας καὶ ἐπιβάλλουσαι, ἔτερα
unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander und sich|aufwerfend, eine
being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another and throwing|upon, one
πρὸ [248b] τῆς ἔτέρας πειρωμένη γενέσθαι. θόρυβος οὖν καὶ ἄμιλλα καὶ ἴδρως ἔσχατος
vor der anderen versuchend zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter
before the others attempting to|become. uproar then and contest and sweat extreme
γίγνεται, οὗ δὴ κακίᾳ ἡνιόχων πολλὰ μὲν χωλεύονται, πολλὰ δὲ πολλὰ
wird, wodurch ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele
comes|to|be, of|which indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many
πτερὰ θραύονται· πᾶσαι δὲ πολὺν ἔχουσαι πόνον ἀτελεῖς τῆς τοῦ ὄντος Θέας
Flügel werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden Schau
wings are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being of|sight
ἀπέρχονται, καὶ ἀπελθοῦσαι τροφῇ δοξαστῇ χρῶνται. οὗ δ' ἔνεχ' ἡ
gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür aber um|willen die
depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which but on|account|of the
πολλὴ σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἵδεῖν πεδίον οὗ ἔστιν, ἡ τε δὴ προσήκουσα ψυχῆς τῷ
große Eifer dasder|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist, welche und ja zugehörige der|Seele dem
much zeal the of|truth to|see plain of|which is, which and indeed fitting of|soul to|the
ἀρίστῳ νομὴ ἐκ τοῦ ἐκεῖ λειμῶνος [248c] τυγχάνει οὕσα, ἡ τε τοῦ πτεροῦ φύσις, ᾖ
Besten Weide aus dem dort Wiese trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur, wodurch
best pasture out|of the there of|meadow happens being, and the of|the wing nature, by|which
ψυχὴ κουφίζεται, τούτῳ τρέφεται. θεσμός τε Ἄδραστείας ὅδε. ἡτις ἀν ψυχὴ θεῶ
Seele gehoben|wird, durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele dem|Gott
soul is|lightened, by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul to|god
συνοπαδὸς γενομένη κατίδη τι τῶν ἀληθῶν, μέχρι τε τῆς ἔτέρας περιόδου εἶναι
mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der anderen Umlaufs zu|sein
fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the other circuit to|be
ἀπήμονα, καὶ τοῦτο δύνηται ποιεῖν, ἀεὶ ἀβλαβῇ εἶναι· ὅταν δὲ ἀδυνατήσασα
unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun, immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber unfähig|geworden
unharmed, and|if always this may|be|able to|do, always unharmed to|be· whenever but having|been|unable
ἐπισπέσθαι μὴ τῇδη, καὶ τινὶ συντυχίᾳ χρησαμένη λήθης τε καὶ
nach|zu|folgen nicht sehe, und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und auch
to|follow|after not she|may|see, and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and also
κακίας πλησθεῖσα βαρυθῆ, βαρυνθεῖσα δὲ πτερορρυήσῃ τε καὶ
der|Schlechtigkeit gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und auch
of|badness having|been|filled may|be|weighed|dow|having|been|weighed|down but may|shed|wings and also
ἔπι τὴν γῆν πέσῃ, τότε νόμος ταύτην μὴ [248d] φυτεῦσαι εἰς μηδεμίαν θήρειον φύσιν ἐν τῇ
auf die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine tierische Natur in der
upon the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind beast|like nature in the
πρώτη γενέσει, ἀλλὰ τὴν μὲν πλεῖστα ἰδοῦσαν εἰς γονὴν ἀνδρὸς γενησομένου
ersten Geburt, sondern die zwar meistens gesehen|habende in Zeugung eines|Mannes werden|werdenden
first birth, but the indeed most having|seen into seed of|man being|going|to|become
φιλοσόφου ἢ φιλοκάλου ἢ μουσικοῦ τινος καὶ ἐρωτικοῦ, τὴν δὲ δευτέραν εἰς
Philosophen oder Schönheits|liebenden oder Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die aber zweite in
philosopher or lover|of|beauty or musical of|some and erotic, the but second into
βασιλέως ἐννόμου ἢ πολεμικοῦ καὶ ἀρχικοῦ, τρίτην εἰς πολιτικοῦ ἢ τινος
eines|Königs gesetzes|treuen oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder irgendeines
of|king law|abiding or warlike and ruling, third into political or of|some
οἰκονομικοῦ ἢ χρηματιστικοῦ, τετάρτην εἰς φιλοπόνου ἢ γυμναστικοῦ ἢ περὶ σώματος
haus|wirtschaftlichen oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um des|Körpers
household|managerial or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about of|body
ἴασίν τινος ἐσομένου, πέμπτην μαντικὸν βίον ἢ [248e] τινα τελεστικὸν
Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen ritual|kundigen
healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some mystery|rite|performing
ἔξουσαν· ἔκτη ποιητικὸς ἢ τῶν περὶ μύμησίν τις ἄλλος ἀρμόσει, ἔβδομη
haben|werdende sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner anderer wird|passen, siebten
going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone other will|fit, to|seventh

δημιουργικός ἢ γεωργικός, ὀγδόη σοφιστικός ἢ δημοκοπικός, ἐνάτη τυραννικός.
handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistisch oder demagogisch, neunten tyrannisch.
craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or demagogue|like, to|ninth tyrannical.

St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν δὴ τούτοις ἄπασιν δὲ μὲν ἀν δικαίως διαγάγῃ ἀμείνονος μοίρας
in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren Anteil|Schicksals
in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better of|share|fate
μεταλαμβάνει, δὲ δ' ἀν ἀδίκως, χείρονος· εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ ̄θεν ἥκει ἡ
erlangt, wer aber wohl ungerecht,eines|schlechteren in zwar denn das selbe woher kommt die
partakes, whoever but ever unjustly, of|worse into indeed for the same whence comes the
ψυχὴ ἔκαστη οὐκ ἀφικνεῖται ἐτῶν μυρίων— οὐ γὰρ πτεροῦται πρὸ τοσούτου χρόνου—
Seele jede nicht gelangt von|Jahrenzehntausend— nicht denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit—
soul each not arrives of|years ten|thousand— not indeed grows|winged before of|so|much of|time—
πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφήσαντος ἀδόλως ἢ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας, αὗται δὲ
außer die des philosophiert|habenden unverfälscht oē Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber
except the of|the having|philosophized guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but
τρίτη περιόδω τῇ χιλιετεῖ, ἐὰν ἔλωνται τρὶς ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον,
in|der|dritten Periode in|dertausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimalnacheinander den Lebensweg diesen,
third in|cycle the millennial, if|everthey|may|choose thrice in|succession the life this,
οὕτω πτερωθεῖσαι τρισχιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον
so beflügelt|worden|seiend|m|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den ersten
thus having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the first
βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς
Lebenslaufbeenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar in die unter der|Erde
life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed into the under of|earth
δικαιωτήρια ἔλθοῦσαι δίκην ἔκτινουσιν, αἱ δ' εἰς τούρανοῦ τινα τόπον ὑπὸ¹
Rechtsprechungs|Stätte gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber in des|Himmels irgendeinen Ort unter
justice|courts having|come penalty pay|out, the but into of|the|heaven some place by
τῆς Δίκης κουφισθεῖσαι διάγουσιν ἀξίως οὖ ἐν ἀνθρώπου [249b] εἶδει ἐβίωσαν
der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten
the of|Justice having|been|lightened pass|time worthily of|which in of|human form they|lived
βίου. τῷ δὲ χιλιοστῷ ἀμφότεραι ἀφικνούμεναι ἐπὶ κλήρωσίν τε καὶ αἵρεσιν τοῦ
des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommen|seiend zur Auslosung und auch Wahl des
of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also choice of|the
δευτέρου βίου αἱροῦνται δὲ ἀν θέλη ἔκάστη ἔνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπίνη²
zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede dort auch in eines|Tieres Leben menschliche
second of|life they|choose which ever may|wish each there also into of|beast life human
ψυχὴ ἀφικνεῖται, καὶ ἐκ θηρίου δὲ ποτε ἀνθρωπος ἦν πάλιν εἰς ἀνθρωπον. οὐ γὰρ ἡ
Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die
soul arrives, and from of|beast who once a|man was again into human. not for she|who
γε μήποτε ἵδοῦσα τὴν ἀλήθειαν εἰς τόδε ἤξει τὸ σχῆμα. δεῖ γὰρ
ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn
indeed never having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for
ἀνθρωπον συνιέναι κατ' εἴδος λεγόμενον, ἐκ πολλῶν ἴὸν αἰσθήσεων εἰς
den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in
a|man to|understand according|to form being|said, from many going of|perceptions into
[249c] ἐν λογισμῷ συναιρούμενον τοῦτο δ' ἔστιν ἀνάμνησις ἔκείνων ἡ ποτ' εἶδεν
einsmit|Berechnung zusammen|geföhrt|werdend dies aber ist Erinnerung jener welche einst sah
one by|reasoning together|joining. this but is recollection of|those which once saw
ἥμῶν ἡ ψυχὴ συμπορευθεῖσα θεῷ καὶ ὑπεριδοῦσα ἡ νῦν εἶναί φαμεν, καὶ
unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaute|habend was jetzt zu|sein wir|sagen, und
of|us the soul having|journeyed|with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be we|say, and
ἀνακύψασα εἰς τὸ δὲ ὄν ὄντως. διὸ δὴ δικαίως μόνη πτεροῦται ἡ τοῦ φιλοσόφου
empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des Philosophen
having|raised|up into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the philosopher

διάνοια· πρὸς γὰρ ἔκείνοις ἀεὶ ἐστιν μνήμη κατὰ δύναμιν, πρὸς οἶσπερ
 Denk|kraft· bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei welchen|gerade
 mind· toward for those always is in|memory according|to power, toward which|indeed to
 θεὸς ὁν θεῖός ἐστιν. τοῖς δὲ δὴ τοιούτοις ἀνὴρ ὑπομνήμασιν ὥρθως χρώμενος,
 Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend,
 god being divine is. to|the but indeed such man reminders rightly using,
 τελέους ἀεὶ τελετὰς τελούμενος, τέλεος ὄντως μόνος γίγνεται· ἔξιστάμενος δὲ τῶν
 vollendete immer Weihen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber der
 perfect always rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart but of|the
 ἀνθρωπίνων [249d] σπουδασμάτων καὶ πρὸς τῷ θεώ γιγνόμενος, νουθετεῖται μὲν ὑπὸ τῶν
 menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar von den
 human pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed by the
 πολλῶν ὡς παρακινῶν, ἐνθουσιάζων δὲ λέληθεν τοὺς πολλούς. ἔστι δὴ οὖν δεῦρο ὁ
 vielen als|job antreibend, schwärmend aber ist|verborgen den Vielen. ist ja nun hierher der
 many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice the many. there|is indeed then hither the
 πᾶς ἡκων λόγος περὶ τῆς τετάρτης μανίας— ἦν ὅταν τὸ τῆρες τις
 ganzgekommen|seiend Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer
 whole coming speech about the fourth of|madness— which whenever the here someone
 ὥρων κάλλος, τοῦ ἀληθοῦς ἀναμιμησκόμενος, πτερώταί τε καὶ ἀναπτερούμενος
 sehend Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werdend
 seeing beauty, of|the true remembering, grows|winged and and re|winging
 προθυμούμενος ἀναπτέσθαι, ἀδυνατῶν δέ, ὅρνιθος δίκην βλέπων ἄνω, τῶν κάτω δὲ
 eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend nach|oben, der unteren aber
 being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking upward, of|the below but
 ἀμελῶν, αἰτίαν ἔχει ὡς μανικῶς διακείμενος— ὡς [249e] ἄρα αὕτη πασῶν τῶν
 vernachlässigend, Grund hat als|job wahnsinnig gestimmt|seiend— so also diese aller der
 neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed— as then this of|all the
 ἐνθουσιάσεων ἀρίστη τε καὶ ἔξι ἀρίστων τῷ τε ἔχοντι καὶ τῷ κοινωνοῦντι αὐτῆς γίγνεται,
 Enthusiasmen beste und auch aus den|Besten dem und Habenden und dem Teil|habenden ihrer wird,
 enthusiasms best and also from the|best to|the and having and to|the sharing of|her happens,
 καὶ ὅτι ταύτης μετέχων τῆς μανίας ὁ ἥρων τῶν καλῶν ἔραστής καλεῖται.
 und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen Liebhaber wird|genannt.
 and that of>this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things lover is|called.

St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ γὰρ εἴρηται, πᾶσα μὲν ἀνθρώπου ψυχὴ φύσει τεθέαται τὰ ὄντα, ἢ οὐκ
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Naturhat|geschaut die Seienden, oder nicht
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the being|things, or not
 ἀν ἥλθεν εἰς τόδε τὸ ζῶον· ἀναμιμησκεσθαι δὲ ἐκ τῶνδε ἔκεινα οὐ ράδιον
 wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber aus diesen jene nicht leicht
 ever came into this the living|being· to|remember but from of|these|herethose|there not easy
 ἀπάσῃ, οὕτε ὅσαι βραχέως εἶδον τότε τάκει, οὕθ' αὖ δεῦρο πεσοῦσαι ἔδυστύχησαν,
 jeder, weder welche kurz sahen damals die|dort, noch welche hierher gefallen|seiend|glücklich|wurden,
 to|every, neither as|many|as briefly I|saw then the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky,
 ὕστε ὑπὸ τινων ὁμιλῶν ἔπι τὸ ἄδικον τραπόμεναι λήθην ὃν τότε εἴδον
 sodass durch einiger Umgänge zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen
 so|that under of|some associations toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw
 ἵερῶν ἔχειν. ὀλίγαι δὴ λείπονται αἵς τὸ τῆς μνήμης ἱκανῶς πάρεστιν· αὕται
 heiligen|Dinge zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist· diese
 sacred to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present· these
 δέ, ὅταν τι τῶν ἔκει ὁμοίωμα ἔδωσιν, ἔκπλήττονται καὶ οὐκέτ' ἐν
 aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und nicht|mehr in
 however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and no|longer in
 αὐτῶν γίγνονται, ὃ δὲ ἔστι τὸ πάθος ἀγνοοῦσι διὰ [250b] τὸ μὴ ἱκανῶς
 ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand erkennen wegen des nicht hinreichend
 of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through the not sufficiently

διαισθάνεσθαι. δικαιοσύνης μὲν οὖν καὶ σωφροσύνης καὶ ὅσα ἄλλα τίμια ψυχαῖς
 wahrzunehmens. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen
 to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation and as|many|as other honorable to|Souls
 οὐκ ἔνεστι φέγγος οὐδὲν ἐν τοῖς τῇδε ὄμοιώμασιν, ἀλλὰ δι' ἀμυδρῶν ὥργάνων μόγις
 nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam
 not is|in light nothing in the here likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty
 αὐτῶν καὶ ὄλιγοι ἐπὶ τὰς εἰκόνας ἰόντες θεῶνται τὸ τοῦ εἰκασθέντος γένος· κάλλος δὲ
 ihrer und wenige zu den Bildern gehend betrachtend das abgebildet|wordene Art|Gattung-Schönheit aber
 of|them and few upon the images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but
 τότ' ἦν ἵδεν λαμπρόν, δτε σὸν εὔδαίμονι χορῷ μακαρίαν ὅψιν τε καὶ θέαν, ἐπόμενοι μετὰ
 damals war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch Schau, folgend mit
 then was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also viewing, following with
 μὲν Διὸς ἡμεῖς, ἄλλοι δὲ μετ' ἄλλου θεῶν, εἶδόν τε καὶ ἐτελοῦντο τῶν
 zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter,wir|sahen und auch wurden|vollzogen der
 indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods, saw and also they|were|being|initiated of|the
 τελετῶν ἦν θέμις λέγειν μακαριωτάτην, [250c] ἦν ὠργιάζομεν ὀλόκληροι
 Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen seligste, welche weihten|uns ganz
 rites which it|is|right to|say most|blessed, which we|were|celebrating|rites whole
 μὲν αὐτὸι ὄντες καὶ ἀπαθεῖς κακῶν ὅσα ἡμᾶς ἐν ὑστέρῳ χρόνῳ ὑπέμενεν, ὀλόκληρα
 zwar selbst seiend und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete, Vollkommene
 indeed ourselves being and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting, whole
 δὲ καὶ ἀπλᾶ καὶ ἀτρεμῆ καὶ εὐδαίμονα φάσματα μυούμενοί τε καὶ ἐποπτεύοντες
 aber und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht|werden und auch betrachtend
 but and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also beholding
 ἐν αὐγῇ καθαρῷ, καθαροὶ ὄντες καὶ ἀσήμαντοι τούτου ὃ νῦν δὴ σῶμα περιφέροντες
 in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses was jetzt ja Leib|Körper herum|tragend
 in radiance pure, pure being and unmarked of|this which now indeed body carrying|around
 ὄνομάζομεν, ὁστρέου τρόπον δεδεσμευμένοι. ταῦτα μὲν οὖν μνήμῃ κεχαρίσθω,
 nennen, der|Muschel Art|Weise gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung sei|gewährt|möge,
 we|name, of|shell manner having|been|bound. these|things indeed then to|memory let|it|be|granted,
 δι' ἦν πόθῳ τῶν τότε νῦν μακρότερα εἴρηται· περὶ δὲ κάλλους, ὕσπερ
 durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden· über aber die|Schönheit, so|wie
 through which with|longing of|the then now longer has|been|said· about but of|beauty, just|as
 εἴπομεν, μετ' [250d] ἔκείνων τε ἔλαμπεν ὅν, δεῦρο τ' ἔλθόντες κατειλήφαμεν αὐτὸ^ν
 wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend wir|haben|ergriffen es
 we|said, with those and was|shining being, hither and having|come we|have|seized it
 διὰ τῆς ἐναργεστάτης αἰσθήσεως τῶν ἡμετέρων στάθμων ἐναργέστατα. ὅψις γὰρ ἡμῖν ὀξυτάτη
 durch die klarsten Wahrnehmung der unseren glänzend am|klarsten. Sehen denn uns schärfste
 through the most|clear perception of|the ours shining most|clearly. sight for to|us sharpest
 τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔρχεται αἰσθήσεων, ἦ φρόνησις οὐχ ὀρᾶται— δεινοὺς γὰρ ἀν
 der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht gesehen|wird— gewaltige denn wohl
 of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which prudence not is|seen— terrible for ever
 παρεῖχεν ἔρωτας, εἴ τι τοιοῦτον ἔαυτῆς ἐναργὲς εἶδωλον παρείχετο εἰς ὅψιν
 würde|gewähren Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches Bild dar|bot|sich in Anblick
 was|providing loves, if something such of|her|self evident image it|was|providing into sight
 ιόν— καὶ τάλλα ὅσα ἔραστά· νῦν δὲ κάλλος μόνον ταύτην ἔσχε
 kommend— und die|anderen alles|was liebenswürdig· jetzt aber Schönheit nur diesen bekam
 going— and the|other|things as|many|things|as lovely· now but beauty only this had
 μοῖραν, ὥστ' ἐκφανέστατον εῖναι καὶ [250e] ἔρασμιώτατον.
 Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.
 share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν οὖν μὴ νεοτελῆς ἦ διεφθαρμένος οὐκ ὀξέως ἐνθένδε ἔκεισε φέρεται πρὸς
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin wird|getragen zu
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|hereto|there is|borne towards

αύτὸν τὸ κάλλος, θεώμενος αὐτοῦ τὴν τῆδε ἐπωνυμίαν, ὥστ' οὐ σέβεται προσορῶν, ἀλλ' selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung, so|dass nicht verehrt ansehend, sondern itself the beauty, beholding of|it the this|here appellation, so|that not he|revereslooking|toward, but

ἡδονῆ παραδοὺς τετράποδος νόμον βαίνειν ἐπιχειρεῖ καὶ παιδοσπορεῖν, καὶ ὕβρει mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris with|pleasurehaving|handed|overof|four|footedcustom|law to|go he|attempts andto|beget|children, and with|outrage προσομιλῶν οὐ δέδοικεν οὐδὲ αἰσχύνεται παρὰ φύσιν ἡδονὴν διώκων· ὁ δὲ ἀρτιελής, ὁ um|gehend nicht fürchtet auch|nichtschämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend der aber eben|vollendet, der associating not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing· the but newly|complete, the τῶν τότε πολυθεάμων, ὅταν θεοειδὲς πρόσωπον τίδη κάλλος εὖ μεμμημένον ἦ der damalsviel|schauenden, sobald gottähnlichesGesicht|Antlitz sehe Schönheit gut nach|geahmt|seiendoder of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see beauty wel|having|been|imitated or

τινα σώματος ἵδεαν, πρῶτον μὲν ἔφριξε καὶ τι τῶν τότε ὑπῆλθεν αὐτὸν irgendeinedes|KörpersGestalt|Form, zuerst zwar erschauerte und etwas der damals überkam ihn some of|body form, first indeed he|shuddered and something of|the then came|upon him δειμάτων, εἴτα προσορῶν ὡς θεὸν σέβεται, καὶ εἰ μὴ ἐδεδίει τὴν τῆς σφόδρα μανίας der|Ängste, dann anschauend wie Gott verehrt, und wenn nichtgefürchtet|hatte die der sehr Raserei of|fears, then looking|toward as a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness δόξαν, θύοι ἀν ώς ἀγάλματι καὶ θεῷ τοῖς παιδικοῖς. ἵδοντα δ' Meinung|Ruf, würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten|gesehen|habend aber opinion, he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but αὐτὸν οἶον ἐκ τῆς φρίκης μεταβολή τε καὶ [251b] ἰδρὼς καὶ θερμότης ἀθήης ihn gleichsam aus der Schauder|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme ungewohnte him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth unfamiliar λαμβάνει· δεξάμενος γὰρ τοῦ κάλλους τὴν ἀπορροὴν διὰ τῶν ὄμμάτων ἐθερμάνθη ἦ empfängt|aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der Augen wurde| erwärmt wo he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the eyes was|warmed where ἡ τοῦ πτεροῦ φύσις ἄρδεται, θερμανθέντος δὲ ἐτάκη τὰ περὶ τὴν ἔκφυσιν, die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber schmolz die um die Hervor|Wachsen, the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but was|melted the around the sprouting,

ἄ πάλαι ὑπὸ σκληρότητος συμμεμυκότα εἵργε μὴ βλαστάνειν, welche einst unter Härte zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht zu|sprießen, which long|ago under of|hardness having|closed|up was|keeping|back not to|sprout,

ἐπιρρυείσης δὲ τῆς τροφῆς ὥδησέ τε καὶ ὥρμησε φύεσθαι ἀπὸ τῆς ρίζης ὁ τοῦ hinzu|geflossen|seiendaber der Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der Wurzel der des of|having|flowed|in but of|the nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the of|root the of|the πτεροῦ καυλὸς ὑπὸ πᾶν τὸ τῆς ψυχῆς εἶδος· πᾶσα γὰρ ἦν τὸ πάλαι πτερωτή. ζεῖ Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das einst beflügelt. lebt wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the formerly winged. boils [251c] οὖν ἐν τούτῳ ὅλῃ καὶ ἀνακηκίει, καὶ ὅπερ τὸ τῶν ὀδοντοφυούντων πάθος περὶ nun in diesem ganz und quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsendenLeiden|Zustand um then in this whole and gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing experience around τοὺς ὀδόντας γίγνεται ὅταν ἄρτι φύωσιν, κνήσις τε καὶ ἀγανάκτησις περὶ τὰ die Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss um die the teeth comes|to|be whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around the οὖλα, ταύτον δὴ πέπονθεν ἡ τοῦ πτεροφυεῦν ἀρχομένου ψυχή· ζεῖ τε καὶ Zahnfleisch|Gummis, dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und und gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and also ἀγανακτεῖ καὶ γαργαλίζεται φύουσα τὰ πτερά. ὅταν μὲν οὖν βλέπουσα πρὸς τὸ τοῦ παιδὸς ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des Knaben is|irritated and is|tickled producing the wings. wheneverindeed then looking towards the of|the boy κάλλος, ἐκεῖθεν μέρη ἐπιόντα καὶ ρέοντ'— ἄ δὴ διὰ ταῦτα ἴμερος καλεῖται— Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsuchtwird|genannt— beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire is|called— δεχομένη τὸν ἴμερον ἄρδηταί τε καὶ θερμαίνηται, λωφᾶ τε τῆς ὀδύνης καὶ [251d] aufnehmend den Sehnsuchtbewässert|werdeund und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes und receiving the desire is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain and

γέγηθεν· ὅταν δὲ χωρὶς γένηται καὶ αὐχμήσῃ, τὰ τῶν διεξόδων στόματα
 hat|sich|gefreut· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle|Mündungen
 has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the passages mouths
 ἥ τὸ πτερὸν ὄρμᾶ, συναυαινόμενα μύσαντα ἀποκλήει τὴν βλάστην τοῦ
 wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werdendsich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb des
 where the wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth of|the
 πτεροῦ, ἥ δ' ἐντὸς μετὰ τοῦ ἴμερου ἀποκεκλημένη, πηδῶσα οὖν τὰ σφύζοντα, τῇ
 Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden, der
 wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing, to|the
 διεξόδω ἔγχρίει ἐκάστη τῇ καθ' αὐτήν, ὥστε πᾶσα κεντουμένη κύκλῳ ἥ ψυχὴ²
 Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die Seele
 outlet smears|on each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul
 οἰστρῷ καὶ ὀδυνᾶται, μνήμην δ' αὖ ἔχουσα τοῦ καλοῦ γέγηθεν. ἐκ δὲ ἀμφοτέρων
 tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefreut. aus aber beider
 is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but of|both
 μεμειγμένων ἀδημονεῖ τε τῇ ἀτοπίᾳ τοῦ πάθους καὶ ἀποροῦσα λυττᾷ, καὶ
 gemischt|worden|seiend|st|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und ratlos|seiend tobt, und
 having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and being|at|a|loss rages, and
 ἔμμανῆς οὖσα [251e] οὔτε νυκτὸς δύναται καθεύδειν οὔτε μεθ' ἡμέραν οῦ ἀν ἥ
 besessen seiend weder der|Nacht vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei
 mad being neither of|night is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be
 μένειν, θεῖ δὲ ποθοῦσα ὅπου ἀν οἴηται ὕψεσθαι τὸν ἔχοντα τὸ κάλλος· ἵδοῦσα
 zu|bleiben, läuft aber sehnend wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit|gesehen|habend
 to|remain, runs but longing where evershe|may|think to|see the having the beauty· having|seen
 δὲ καὶ ἐποχετευσαμένη ἕμερον ἔλυσε μὲν τὰ τότε συμπεφραγμένα, ἀναπνοὴν
 aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals zusammen|verschlossen|seienden Erholung|Atem
 but and having|poured|in desire loosed indeed the then having|been|closed|up, breath
 δὲ λαβοῦσα κέντρων τε καὶ ὠδίνων ἔληξεν, ἥδονὴν δ' αὖ ταύτην γλυκυτάτην ἐν τῷ
 aber genommen|habend Stacheln und und Wehen endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem
 but having|taken of|stings and also of|pangs ceased, pleasure but again this sweetest in the

St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι καρποῦται. ὅθεν δὴ ἐκοῦσα εἶναι οὐκ ἀπολείπεται, οὐδέ τινα τοῦ
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht irgendeinen des
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor anyone of|the
 καλοῦ περὶ πλείονος ποιεῖται, ἀλλὰ μητέρων τε καὶ ἀδελφῶν καὶ ἔταίρων πάντων
 Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und Geschwister und Freunde aller
 of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also of|brothers and of|companions all
 λέλησται, καὶ οὐσίας δι' ἀμέλειαν ἀπολλυμένης παρ' οὐδὲν τίθεται, νομίμων δὲ καὶ
 ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und
 has|forgotten, and of|property through neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and
 εύσχημόνων, οἵ πρὸ τοῦ ἐκαλλωπίζετο, πάντων καταφρονήσασα δουλεύειν ἔτοιμη καὶ
 anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit und
 of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready and
 κοιμᾶσθαι ὅπου ἀν ἔἄ τις ἔγγυτάτω τοῦ πόθου· πρὸς γὰρ τῷ σέβεσθαι τὸν
 zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht zu denn demzu|verehren den
 to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire in|addition|to for the to|revere the
 τὸ κάλλος [252b] ἔχοντα ἰατρὸν ηὕρηκε μόνον τῶν μεγίστων πόνων. τοῦτο δὲ τὸ
 das Schönheit habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das
 the beauty having physician has|found only of|the greatest pains. this but the
 πάθος, ὡς παῖ καλέ, πρὸς δὲν δή μοι ὁ λόγος, ἄνθρωποι μὲν ἔρωτα ὀνομάζουσιν,
 Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen,
 experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech, men indeed love name,
 θεοὶ δὲ ὁ καλοῦσιν ἀκούσας εἰκότως διὰ νεότητα γελάσῃ. λέγουσι δὲ οἵμαί
 Götter aber was nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine
 gods but which call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose

τινες Ὄμηριδῶν ἐκ τῶν ἀποθέτων ἐπῶν δύο ἔπη εἰς τὸν ἔρωτα, ὃν τὸ έτερον
einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine
some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other
ὑβριστικὸν πάνυ καὶ οὐ σφόδρα τι ἔμμετρον ὑμνοῦσι δὲ ὥδε— [252c]
frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maßgerecht· preisen aber so—
insolent very and not much somewhat metrical· they|sing but thus—

τὸν δ' ἡτοι θνητὸι μὲν ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν,
den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,
the but indeed mortals indeed love call winged|flying,
ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα, διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην.
Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.
immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]τούτοις δὴ ἔξεστι μὲν πείθεσθαι, ἔξεστιν δὲ μή· δῆμως δὲ ἦ γε αἰτία καὶ
diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehoren, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja Ursache und
το|these indeedit|is|possibleindeedto|be|persuadedit|is|possible but not· nevertheless but this indeed cause and
τὸ πάθος τῶν ἔρωντων τοῦτο ἐκεῖνο τυγχάνει ὅν. τῶν μὲν οὖν Διὸς ὁ πατῶν ὁ
das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der
the experience of|the loving|ones this that happens being. of|the indeed then of|Zeus followers the

ληφθεὶς ἐμβριθέστερον δύναται φέρειν τὸ τοῦ πτερωνύμου ἄχθος· δοσοι δὲ Ἀρεώς τε
ergriffen|worden standhafter vermag zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und
having|been|seized more|weightily is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and
Θεραπευταὶ καὶ μετ' ἐκείνου περιεπόλουν, ὅταν ὑπ' Ἔρωτος ἀλῶσι καὶ τι
Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und etwas
attendants and with of|that|on|evere|marching|around whenever by of|Love they|may|be|captured and something
οἴηθῶσιν ἀδικεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ἔρωμένου, φονικοὶ καὶ ἔτοιμοι καθιερεύειν αὐτούς τε καὶ
meinen|mögerUnrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit heiligen|opfern sich|selbst und auch
they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready to|sacrifice|as|holy themselves and also
τὰ παιδικά. καὶ [252d] οὕτω καθ' ἔκαστον θεόν, οὗ ἔκαστος ἦν χορευτής,
die Knaben|Geliebten. und so nach jeden|Einzelnen|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer,
the beloveds. and thus according|to each god, of|whom each was dancer,
ἐκεῖνον τιμῶν τε καὶ μιμούμενος εἰς τὸ δυνατὸν ζῆ, ἔως ἀν ἦ ἀδιάφθορος καὶ
jenen ehrend und auchnach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei unverdorben und
that|one honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be uncorrupted and
τὴν τῆδε πρώτην γένεσιν βιοτεύῃ, καὶ τούτῳ τῷ τρόπῳ πρός τε τοὺς ἔρωμένους καὶ τοὺς
die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und die Geliebten und die
the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and the beloveds and the
ἄλλους ὄμιλεῖ τε καὶ προσφέρεται. τόν τε οὖν ἔρωτα τῶν καλῶν πρὸς
anderen umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der Schönen gemäß
others keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the beautiful|things according|to
τρόπου ἐκλέγεται ἔκαστος, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκεῖνον ὄντα ἔαυτῷ οἶον ἄγαλμα τεκταίνεται
der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiendsich|selbstgleichsam Bild fertigt|sich
manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self as|if image he|constructs
τε καὶ κατακοσμεῖ, ὡς τιμήσων [252e] τε καὶ ὄργιάσων. οἱ μὲν δὴ οὖν Διὸς
auch auchschmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend. die zwar ja nun des|Zeus
and and he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|ritesthe indeed indeed then of|Zeus
δῖον τινα εἴναι ζητοῦσι τὴν ψυχὴν τὸν ὑφ' αὐτῶν ἔρωμενον· σκοποῦσιν οὖν εἰ
göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst Geliebten· betrachten nun ob
divine someone to|be they|seek the soul the by of|themselfes beloved· they|consider then if
φιλόσοφος τε καὶ ἡγεμονικὸς τὴν φύσιν, καὶ ὅταν αὐτὸν εὔροντες ἔρασθῶσι,
Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst gefunden|habend verlieben,
a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him having|found they|may|fall|in|love,
πᾶν ποιοῦσιν ὅπως τοιοῦτος ἔσται.
alles machen damit solcher|Art wird|sein.
every|thing they|do so|that such he|will|be.

St. 253a

[Σωκράτης]: ἐὰν οὖν μὴ πρότερον ἔμβεβῶσι τῷ ἐπιτηδεύματι, τότε ἐπιχειρήσαντες μανθάνουσί τε wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend lernen und if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted they|learn and

ὅθεν ἂν τι δύνωνται καὶ αὐτὸι μετέρχονται, ἵχνεύοντες δὲ παρ' ἔαυτῶν woher wohl irgendetwas können und sie|selbst befassen|sich, spürend|nach aber bei sich|selbst whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue, tracking but from|besidethemselves ἀνευρίσκειν τὴν τοῦ σφετέρου θεοῦ φύσιν εύποροῦσι διὰ τὸ συντόνως ἡναγκάσθαι auf|finden die des ihres|eigenen Gottes Natur gelingt|ihnen wegen das angespanntgezwungenen|zu|sein to|discover the of|the their|own god nature they|are|resource because|of the intensely to|be|compelled πρὸς τὸν θεὸν βλέπειν, καὶ ἐφαπτόμενοι αὐτοῦ τῇ μνήμῃ ἐνθουσιῶντες ἐξ ἐκείνου zu den Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem towards the god to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one λαμβάνουσι τὰ ἔθη καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα, καθ' ὅσον δυνατὸν θεοῦ nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gottes they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible of|god ἀνθρώπῳ μετασχεῖν· καὶ τούτων δὴ τὸν ἔρωμενον αἰτώμενοι ἔτι τε μᾶλλον ἀγαπῶσι, einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr lieben, to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more they|love, καὶ ἐκ Διὸς ἀρύτωσιν ὕσπερ αἱ βάκχαι, ἐπὶ τὴν τοῦ ἔρωμενου ψυχὴν ἐπαντλοῦντες und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele auf|schöpfend and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul drawing|up ποιοῦσιν ὡς δυνατὸν ὄμοιότατον [253b] τῷ σφετέρῳ θεῷ. ὅσοι δ' αὖ μεθ' Ἡρας machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber wieder mit der|Hera they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but again with Hera εἴποντο, βασιλικὸν ζητοῦσι, καὶ εὑρόντες περὶ τοῦτον πάντα δρῶσιν τὰ αὐτά. οἱ folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles tun die gleichen. die they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things they|do the same. the δὲ Ἀπόλλωνός τε καὶ ἐκάστου τῶν θεῶν οὕτω κατὰ τὸν θεὸν ἴόντες ζητοῦσι τὸν aber Apollons und auch je|eines der Götter so gemäß den Gott gehend suchen den but of|Apollo and also of|each of|the gods thus according|to the god going they|seek the σφέτερον παῖδα πεψυκέναι, καὶ ὅταν κτήσωνται, μιμούμενοι αὐτοῖς τε καὶ τὰ ihren|eigenen Knaben geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die their|own child to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the παιδικὰ πείθοντες καὶ ῥυθμίζοντες εἰς τὸ ἐκείνου ἐπιτήδευμα καὶ ἰδέαν ἄγουσιν, Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und Gestalt|Form führen, beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and form they|lead, ὅση ἐκάστῳ δύναμις, οὐ φθόνῳ οὐδὲ ἀνελευθέρῳ δυσμενείᾳ χρώμενοι πρὸς so|viel|wie jedem|Einzelnen|Vermögen, nicht Neid noch|nichtung großzügigen Feindseligkeits|sich|bedienend gegenüber as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous ill|will using towards τὰ παιδικά, ἀλλ' εἰς ὄμοιότητα αὐτοῖς [253c] καὶ τῷ θεῷ δὸν ἀν den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl the beloveds, but into likeness to|them selves and to|the god whom ever τιμῶσι πᾶσαν πάντως ὅτι μάλιστα πειρώμενοι ἄγειν οὕτω ποιοῦσι. προθυμίᾳ μὲν οὖν ehren jede durchaus so|dassam|meistens|sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun they|may|honor every entirely as most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then τῶν ὡς ἀληθῶς ἔρωντων καὶ τελετή, ἐάν γε διαπράξωνται δὸν προθυμοῦνται ἢ λέγω, der wie wahrhaft Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie ich|sage, of|the as truly loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as I|say, οὕτω καλή τε καὶ εύδαιμονικὴ ὑπὸ τοῦ δι' ἔρωτα μανέντος φίλου τῷ so schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem thus beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad friend to|the φιληθέντι γίγνεται, ἐὰν αἱρεθῆ: ἀλίσκεται δὲ δὴ ὁ αἱρεθεὶς τοιῆδε geliebt|wordenen wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise having|been|loved becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind

τρόπω. καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διεύλομεν ψυχὴν ἐκάστην, ἵππομόρφῳ Weise. gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne pferde|gestaltigen manner. just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed μὲν δύο τινὲς εῖδοι, ἡνιοχικὸν δὲ εἶδος τρίτον, [253d] καὶ νῦν ἔτι ἡμῖν ταῦτα μενέτω. zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. indeed two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still for|us these let|it|remain. τῶν δὲ δὴ πίπων ὁ μέν, φαμέν, ἀγαθός, ὁ δ' οὐ· ἀρετὴ δὲ τίς τοῦ der aber ja Pferde der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht Tugend aber welche des of|the but indeed of|horses the on|the|one|hand, we|say, good, the but not virtue but what of|the ἀγαθοῦ ἢ κακοῦ κακία, οὐ διείπομεν, νῦν δὲ λεκτέον. ὁ μὲν τοίνυν Guten oderdes|Schlechter|Schlechtigkeit,nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also good or bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said.theon|the|one|hand then|indeed αὐτοῖν ἐν τῇ καλλίονι στάσει ὧν τό τε εἶδος ὄρθὸς καὶ διηρθρωμένος, ὑψαύχην, der|beiden in der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und wohl|gegliedert, hoch|halsig, of|the|two in the better stance being the and form straight and well|jointed, high|necked, ἐπίγυρυπος, λευκὸς ἰδεῖν, μελανόμματος, τιμῆς ἐραστὴς μετὰ σωφροσύνης τε καὶ αἰδοῦς, adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|äugig, der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, hooked|nosed, white to|see, black|eyed, of|honor lover with moderation and also reverence, καὶ ἀληθινῆς δόξης ἐταῖρος, ἄπληκτος, κελεύσματι μόνον καὶ λόγω [253e] ἡνιοχεῖται· ὁ δ' und wahrer Ansehens Gefährte, un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber and of|true repute companion, unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but αὖ σκολιός, πολύς, εἰκῇ συμπεφορημένος, κρατεραύχην, βραχυτράχηλος, σιμοπρόσωπος, wieder krumm, massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig, again crooked, bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced, μελάγχρως, γλαυκόμματος, ὕφαιμος, ὕβρεως καὶ ἀλαζονείας ἐταῖρος, περὶ ὧντα λάσιος, dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren haarig, dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears shaggy, κωφός, μάστιγι μετὰ κέντρων μόγις ὑπείκων. taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend. deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν δ' οὖν ὁ ἡνιοχος ἴδων τὸ ἐρωτικὸν ὅμμα, πᾶσαν αἰσθήσει wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception διαθερμήνας τὴν ψυχήν, γαργαλισμοῦ τε καὶ πόθου κέντρων ὑποπλησθῆ, ὁ μὲν durchwärm̄t|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde, der zwar having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled,theon|the|one|hand εὔπειθῆς τῷ ἡνιόχῳ τῶν πίπων, ἀεί τε καὶ τότε αἰδοῖ βιαζόμενος, ἔαυτὸν folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty compelling|himself, him|self κατέχει μὴ ἐπιπηδᾶν τῷ ἐρωμένῳ. ὁ δὲ οὕτε κέντρων ἡνιοχικῶν οὕτε μάστιγος ἔτι hält|zurück nicht auf|zuspringendem Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still ἐντρέπεται, σκιρτῶν δὲ βίᾳ φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων τῷ σύζυγῳ τε nimmt|Rücksicht aufspringend aber mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and καὶ ἡνιόχῳ ἀναγκάζει ἵέναι τε πρὸς τὰ παιδικὰ καὶ μνεῖαν ποιεῖσθαι τῆς auch Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der and to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance to|make of|the τῶν ἀφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀντιτείνετον ἀγανακτοῦντε, [254b] ὡς der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzen|sichsich|entrüstend, als of|the love|matters favor. the but at|thebeginnings indeed they|two|resist being|indignant, as|if δεινὰ καὶ παράνομα ἀναγκαζομένω· τελευτῶντε δέ, ὅταν μηδὲν ᾧ schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be

πέρας κακοῦ, πορεύεσθον ἀγομένω, εἴξαντε καὶ ὁμολογήσαντε ποιήσειν τὸ Ende des|Übels, gehen geführt|werdendennachgegeben|habend und zugestimmt|habendmachen|werden das end of|evil, they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do the κελευόμενον. καὶ πρὸς αὐτῷ τ' ἐγένοντο καὶ εἶδον τὴν ὅψιν τὴν τῶν παιδικῶν Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds ἀστράπτουσαν. ἵδοντος δὲ τοῦ ἡνίοχου ἡ μνήμη πρὸς τὴν τοῦ κάλλους φύσιν strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der des Schönen Natur flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the of|the beauty nature ἥνεχθη, καὶ πάλιν εἶδεν αὐτὴν μετὰ σωφροσύνης ἐν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν· wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen· was|borne, and again he|saw her with moderation in pure base having|stood· ἵδοῦσα δὲ ἔδεισε τε καὶ σεφθεῖσα ἀνέπεσεν ὑπία, καὶ ἄμα ἥναγκάσθη gesehen|habendaber fürchtete und auchehrurchtsvoll|gewordenfiel|zurück rücklings, und zugleichwurde|gezwungen having|seen but she|feared and also having|been|awed fell|back supine, and at|onceshe|was|compelled εἰς τούπισα [254c] ἐλκύσαι τὰς ἡνίας οὕτω σφόδρα, ὥστ' ἐπὶ τὰ ἴσχία ἄμφω καθίσαι in nach|hinten zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide nieder|setzen into backwards to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both to|set|down τὼ ἕπιω, τὸν μὲν ἐκόντα διὰ τὸ μὴ ἀντιτείνειν, τὸν δὲ ὑβριστὴν μάλ' die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not to|resist, the but insolent|one very ἄκοντα. ἀπελθόντε δὲ ἀπωτέρω, ὁ μὲν ὑπ' αἰσχύνης τε καὶ θάμβους unwilling. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen unwilling. having|gone|away but farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement ἵδρωτι πᾶσαν ἔβρεξε τὴν ψυχήν, ὁ δὲ λίξας τῆς ὀδύνης, ἦν ὑπὸ τοῦ Schweiß die|ganze benetzte die Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des with|sweat whole he|drenched the soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the χαλινοῦ τε ἔσχεν καὶ τὸν πτώματος, μόγις ἔξαναπνεύσας ἐλοιδόρησεν ὄργῃ, πολλὰ Zaumes und hatte und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles of|bit and he|had and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many κακίζων τόν τε ἡνίοχον καὶ τὸν ὄμοζυγα ὡς δειλίᾳ τε καὶ ἀνανδρίᾳ λιπόντε schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespand dass Feigheit und auchUnmännlichkeit|verlassen|habend abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness having|left τὴν τάξιν καὶ ὁμολογίαν· [254d] καὶ πάλιν οὐκ ἐθέλοντας προσιέναι ἀναγκάζων μόγις συνεχώρησεν die Ordnung und Abmachung· und wieder nicht wollend heran|gehen zwingend kaum gab|nach the order and agreement· and again not willing to|approach forcing hardly he|yielded δεομένων εἰς αὔθις ὑπερβαλέσθαι. ἐλθόντος δὲ τοῦ συντεθέντος χρόνου οὐ bittend|seiender zu erneut hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetzt|seienden Zeit deren of|the|begging into again to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed of|time of|which ἀμνημονεῖν προσποιουμένω ἀναμιμήσκων, βιαζόμενος, χρεμετίζων, ἐλκων ἥναγκασεν αὖ vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd, ziehend zwang wiederum to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing, dragging he|compelled again προσελθεῖν τοῖς παιδικοῖς ἐπὶ τοὺς αὐτοὺς λόγους, καὶ ἐπειδὴ ἐγγὺς ἦσαν, heran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die selben Reden, und sobald nahe waren, to|approach to|the beloveds toward the the|same speeches, and since near they|were, ἔγκυψας καὶ ἔκτείνας τὴν κέρκον, ἐνδακῶν τὸν χαλινόν, μετ' sich|hinüber|gebeugt|habend und aus|gestreckt|habend den Schweif, hinein|gebissen|habend den Zaum, mit having|bent|down and having|stretched the tail, having|bitten the bit, with ἀναιδείας ἐλκει· ὁ δ' [254e] ἡνίοχος ἔτι μᾶλλον ταύτον πάθος παθών, Unverschämtheit zieht· der aber Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustand erlitten|habend, shamelessness he|drags· he but charioteer still more the|same suffering having|suffered, ὥσπερ ἀπὸ ὕσπληγος ἀναπεσών, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἕπου ἐκ τῶν ὀδόντων gleichwie von Peitschen|hieb|rücklings|hingestürzt|seiend|noch mehr des übermütigenPferdes aus der Zähne just|as from of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the teeth βίᾳ ὁπίσω σπάσας τὸν χαλινόν, τὴν τε κακηγόρον γλῶτταν καὶ τὰς γνάθους mit|Gewalt nach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge und die Kiefer by|force backward having|dragged the bit, the and evilspeaking tongue and the jaws

καθήμαξεν καὶ τὰ σκέλη τε καὶ τὰ ἰσχία πρὸς τὴν γῆν ἔρείσας ὀδύναις ἔδωκεν.
blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.
he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the ground having|pressed with|pains he|gave.

St. 255a

[Σωκράτης]:ὅταν δὲ ταῦτὸν πολλάκις πάσχων ὁ πονηρὸς τῆς ὕβρεως λήξῃ, ταπεινωθεὶς ἐπεται
wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört, erniedrigt|worden|seiend folgt
when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease, having|been|humbled follows

ἡδη τῇ τοῦ ἡνιόχου προνοίᾳ, καὶ ὅταν ἵδη τὸν καλόν, φόβῳ διόλλυται·
schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde·
already the of|the charioteer forethought, and whenever he|may|see the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed·
ῶστε συμβαίνει τότ’ ἡδη τὴν τοῦ ἐραστοῦ ψυχὴν τοῖς παιδικοῖς αἰδουμένην τε καὶ
so|dasses|kommt|vor dann schon die des Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämend und auch
so|that it|happens then already the of|the lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also

δεδιυῖαν ἐπεσθαι. ἄτε οὖν πᾶσαν θεραπείαν ὡς ἴσοθεος θεραπευόμενος οὐχ ὑπὸ¹
Furcht|habend zu|folgen. da|ja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von
having|feared to|follow. inasmuch|as then every care as equal|to|a god being|served not under

σχηματιζομένου τοῦ ἐρῶντος ἀλλ' ἀληθῶς τοῦτο πεπονθότος, καὶ αὐτὸς ὧν φύσει
sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und selbst seiend von|Natur
of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and himself being by|nature

φίλος τῷ θεραπεύοντι, ἐὰν ἄρα καὶ ἐν τῷ πρόσθεν ὑπὸ συμφοιτητῶν ἡ τινῶν
freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem vorher von Mit|Schülern oder einiger
friendly to|the serving, if then and in the before under of|school|fellows or of|some

ἄλλων διαβεβλημένος ἥ, λεγόντων ὡς αἰσχρὸν ἐρῶντι πλησιάζειν, καὶ
anderer verleumdet|worden|seiend sei, sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und
others having|been|slandered he|may|be, of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and

διὰ τοῦτο ἀπωθῇ τὸν ἐρῶντα, προϊόντος δὲ ἡδη τοῦ χρόνου ἡ τε ἡλικία
wegen dessen zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter
because|of this he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age

καὶ τὸ χρεὼν ἥγαγεν εἰς τὸ [255b] προσέσθαι αὐτὸν εἰς ὄμιλίαν· οὐ γάρ δίποτε
und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang· nicht denn jemals
and the necessity led into the to|go|to him into conversation· not for ever

εἶμαρται κακὸν κακῷ φίλον οὐδ' ἀγαθὸν μὴ φίλον ἀγαθῷ εἶναι.
es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht Freund einem|Guten zu|sein.
it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not friend to|a|good to|be.

προσεμένου δὲ καὶ λόγον καὶ ὄμιλίαν δεξαμένου, ἐγγύθεν ἡ εὔνοια
des|verweilenden aber und Rede und Umgang angenommen|habenden, aus|der|Nähe die Wohlwollen
of|remaining|near but|now and a|word and conversation having|accepted, from|near the goodwill
γιγνομένη τοῦ ἐρῶντος ἐκπλήττει τὸν ἐρώμενον διαισθανόμενον ὅτι οὐδ' οἱ σύμπαντες
entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen
becoming of|the loving|one astonishes the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together

ἄλλοι φίλοι τε καὶ οἰκεῖοι μοῖραν φιλίας οὐδεμίαν παρέχονται πρὸς τὸν
anderen Freunde und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den
other friends and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the

ἐνθεον φίλον. ὅταν δὲ χρονίζῃ τοῦτο δρῶν καὶ πλησιάζῃ μετὰ τοῦ
gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lässe dies tuend und sich|nähern|möge mit des
inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach with the
ἀπτεσθαι ἐν τε γυμνασίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ὄμιλίαις, τότ’ [255c] ἡδη ἡ τοῦ ῥεύματος
berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen, dann schon die des Stromes
to|touch in and gymnasia and in the other associations, then already the of|the stream
ἐκείνου πηγή, ὃν ἔμερον Ζεὺς Γανυμήδους ἐρῶν ὠνόμασε, πολλὴ φερομένη πρὸς τὸν
jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed liebend benannte, viel getragen|werdend zu den
of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede loving named, much being|borne toward the
ἐραστήν, ἡ μὲν εἰς αὐτὸν ἔδυ, ἡ δὲ ἀπομεστουμένου ἔξω ἀπορρεῖ· καὶ οἶον
Liebhaber, die zwar in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam
lover, theon|the|one|hand into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like

πνεῦμα ἡ τις ἥχω ἀπὸ λείων τε καὶ στερεῶν ἀλλομένη πάλιν ὅθεν ὥρμήθη φέρεται,
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und festen springend wieder woher ansetzte wird|getragen,
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again whence it|was|set|in|motion,
 οὕτω τὸ τοῦ κάλλους ῥεῦμα πάλιν εἰς τὸν καλὸν διὰ τῶν ὄμμάτων ἵστη, ἦ
 so der des Schönen Strom wieder in den Schönen durch der Augen gehend, wohin
 is|borne thus the of|beauty flow again into the beautiful|one through the eyes going, where
 πέφυκεν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἴεναι ἀφικόμενον καὶ ἀναπτερῶσαν, τὰς [255d] διόδους τῶν
 es|ist|von|Natur zu die Seele zu|geherangekommen|seiendund beflügelnd, die Durchgänge der
 it|is|by|nature toward the soul to|go having|arrived and making|winged, the passages of|the
 πτερῶν ἄρδει τε καὶ ὥρμησε πτεροφυεῖν τε καὶ τὴν τοῦ ἔρωμένου αὖ ψυχὴν ἔρωτος
 Flügel bewässert und und trieb|an Flügel|wachsenund und die des Geliebten wiederum Seele der|Liebe
 wings waters and also set|in|motionto|sprout|wingsand also the of|the beloved again soul of|love
 ἐνέπλησεν. ἔρᾳ μὲν οὖν, ὅτου δὲ ἀπορεῖ· καὶ οὕτη ὅτι πέπονθεν οἶδεν οὐδ'
 füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was er|erlitten|hat er|weiß noch
 he|filled. he|loveson|the|one|handthen, of|what but he|is|at|a|loss· and neither thathe|has|sufferedhe|knows nor
 ἔχει φράσαι, ἀλλ' οἶον ἀπ' ἄλλου ὀφθαλμίας ἀπολελαυκῶς πρόφασιν εἰπεῖν οὐκ
 er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem Augen|krankheitshalten|habend Vorwand zu|sagen nicht
 he|has to|tell, but as|if from another of|ophthalmia having|got pretext to|say not
 ἔχει, ὕσπερ δὲ ἐν κατόπτρῳ ἐν τῷ ἔρωντι ἔσαυτὸν ὄρῶν λέληθεν. καὶ ὅταν
 hat, gleichwie aber in Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend ist|verborgen. und wenn
 he|has, just|as but in mirror in the loving|one himself seeing he|has|escaped|notice. and whenever
 μὲν ἔκεινος παρῇ, λήγει κατὰ ταύτα ἔκεινω τῆς ὀδύνης, ὅταν
 zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen jenem des Schmerzes, wenn
 on|the|one|handthat|man be|present, he|ceases according|to the|same to|that|man of|the pain, whenever
 δὲ ἀπῇ, κατὰ ταύτα αὖ ποθεῖ καὶ ποθεῖται, εἴδωλον ἔρωτος [255e]
 aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und wird|ersehnt, Abbild der|Liebe
 but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and is|yearned|for, image of|love
 ἀντέρωτα ἔχων· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ οἴεται οὐκ ἔρωτα ἀλλὰ φιλίαν εἶναι. ἐπιθυμεῖ δὲ
 Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber
 counter|love having· he|calls but him and thinks not love but friendship to|be. desires but
 ἔκεινω παραπλησίως μέν, ἀσθενεστέρως δέ, ὄρᾶν, ἄπτεσθαι, φιλεῖν, συγκατακεῖσθαι·
 jenem ähnlich zwar, schwächer aber, sehen, berühren, küssen|lieben,zusammen|liegen·
 for|that|man similarly on|the|one|hand, more|weakly but, to|see, to|touch, to|kiss, to|lie|together·
 καὶ δῆ, οἶον εἰκός, ποιεῖ τὸ μετὰ τοῦτο ταχὺ ταῦτα.
 und in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem schnell dieses.
 and indeed, as|is|likely likely, he|does the after this quickly these|things.

St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν οὖν τῇ συγκοιμήσει τοῦ μὲν ἔραστοῦ ὁ ἀκόλαστος ἵππος ἔχει ὅτι λέγη πρὸς
 in nun derZusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat was er|sage zu
 in then the sleeping|togetherof|theon|the|one|hand lover the unrestrained horse has thathe|may|saytoward
 τὸν ἡνίοχον, καὶ ἀξιοῦ ἀντὶ πολλῶν πόνων σμικρὰ ἀπολαῦσαι· ὁ δὲ τῶν παιδικῶν ἔχει
 den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten hat
 the charioteer, and demands instead of of|many toils small to|enjoy· the but of|the beloveds has
 μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, σπαργῶν δὲ καὶ ἀπορῶν περιβάλλει τὸν ἔραστὴν καὶ φιλεῖ, ὡς
 zwar nichts zu|sagen,sich|straffendaber und ratlos|seiend umfasst den Liebhaber und küsst|liebt, wie
 on|the|one|handnothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and kisses, as
 σφόδρ' εὔνουν ἀσπαζόμενος, ὅταν τε συγκατακέωνται, οἶός ἐστι μὴ ἀν
 sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht wohl
 very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is not ever
 ἀπαρνηθῆναι τὸ αὐτοῦ μέρος χαρίσασθαι τῷ ἔρωντι, εἰ δεηθείη τυχεῖν· ὁ
 ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen· der
 to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain· the
 δὲ ὄμόζυξ αὖ μετὰ τοῦ ἡνίοχου πρὸς ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ λόγου ἀντιτείνει.
 aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede widersteht.
 but yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason resists.

ἐὰν μὲν δὴ οὖν εἰς τεταγμένην τε δίαιταν καὶ φιλοσοφίαν νικήσῃ τὰ βελτίω
wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die besseren
if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and philosophy may|prevail the better|things
τῆς διανοίας ἀγαγόντα, μακάριον μὲν καὶ [256b] ὁμονοητικὸν τὸν ἐνθάδε βίον διάγουσιν,
der Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben verbringen,
of the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life they|pass|time,
ἔγκρατεῖς αὐτῶν καὶ κόσμοι ὄντες, δουλωσάμενοι μὲν ὡς κακία ψυχῆς
selbst beherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit der|Seele
self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness of|soul
ἐνεγίγνετο, ἐλευθερώσαντες δὲ ὡς ἀρετή τελευτήσαντες δὲ δὴ ὑπόπτεροι καὶ ἔλαφοι
war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend·gestorben|habend aber ja beflügelt und leicht
was|arising, having|freed but in|which virtue having|ended but indeed winged and light
γεγονότες τῶν τριῶν παλαισμάτων τῶν ὡς ἀληθῶς Ὄλυμπιακῶν ἐν νενικήκασιν, οὖν μεῖζον
geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres
having|become of|the three wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won, of|which greater
ἀγαθὸν οὕτε σωφροσύνη ἀνθρωπίνη οὕτε θεία μανία δυνατὴ πορίσαι ἀνθρώπῳ. ἐὰν δὲ
Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffer dem|Menschen. wenn aber
good neither temperance human nor divine madness able to|provide to|a|man. if|ever but
δὴ διαίτη φορτικωτέρᾳ τε καὶ ἀφιλοσόφῳ, [256c] φιλοτίμῳ δὲ χρήσωνται,
ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen, ehrgeizigen aber gebrauchen|mögen,
indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical, ambitious but they|may|use,
τάχ' ἂν που ἐν μέθαις ἥ τινι ἄλλῃ ἀμελείᾳ τῷ ἀκολάστῳ
vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit die|beiden unmäßigen|beiden
perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect the|two unrestrained
αὐτοῖν ὑποζυγίῳ λαβόντες τὰς ψυχὰς ἀφρούρους, συναγαγόντες εἰς ταύτον,
der|beiden|selbst Zug|Gespannen genommen|habend die Seelen unbewacht, zusammen geführt|habend in das|Selbe,
to|both to|a|yoke having|taken the souls unguarded, having|brought|together into the|same,
τὴν ὑπὸ τῶν πολλῶν μακαριστὴν αἵρεσιν εἰλέσθην τε καὶ διεπραξάσθην· καὶ
die unter den vielen glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch wurden|vollzogen· und
the by the many enviable choice they|chose and also they|brought|to|completion· and
διαπραξαμένω τὸ λοιπὸν ἥδη χρῶνται μὲν αὐτῇ, σπανίᾳ δέ, ἅτε οὐ
vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten aber, dalja nicht
to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely but, inasmuch|as not
πάσῃ δεδογμένᾳ τῇ διανοίᾳ πράττοντες. φίλω μὲν οὖν καὶ τούτῳ, ἥττον δὲ
von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun auch diesem, weniger aber
to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then also to|this, less but
ἐκείνων, ἀλλήλοιν διά [256d] τε τοῦ ἔρωτος καὶ ἔξω γενομένω διάγουσι, πίστεις
jener, einander|beider durch und des Eros und draußengeworden|seiend verbringen Zusicherungen
of|those, of|each|other through and of|the love and outside having|become they|live, pledges
τὰς μεγίστας ἡγουμένων ἀλλήλοιν δεδωκέναι τε καὶ δεδέχθαι, ἀς οὐ θεμιτὸν
die größten meinend einander|beide|gegeben|zu|haben und auch genommen|zu|haben, welche nicht statthaft
the greatest considering to|each|other to|have|given and also to|have|received, which not lawful
εἶναι λύσαντας εἰς ἔχθραν ποτὲ ἐλθεῖν. ἐν δὲ τῇ τελευτῇ ἄπτεροι μέν,
zu|sein gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem Ende unbeflügelt zwar,
to|be having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the end wingless indeed,
ώρμηκότες δὲ πτεροῦσθαι ἐκβαίνουσι τοῦ σώματος, ὥστε οὐ σμικρὸν ἄθλον τῆς
gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werden treten|hinaus des Körpers, so|dass nicht kleinen Preis der
having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not small prize of|the
ἔρωτικῆς μανίας φέρονται· εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ νόμος ἔστιν ἔτι
erotic madness they|bear· into for darkness and the under earth journey not law is still
ἐλθεῖν τοῖς κατηργμένοις ἥδη τῆς ὑπουρανίου πορείας, ἀλλὰ φανὸν βίον διάγοντας
zu|kommen den beendet|habenden schon der unter|himmlischer Wanderung, sondern hellen Leben verbringend
to|come for|the having|been|stopped already of|the under|heavenly journey, but bright life passing
εύδαιμονεῖν μετ' [256e] ἀλλήλων πορευομένους, καὶ ὁμοπτέρους ἔρωτος χάριν, ὅταν
glücklich|sein mit einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, sobald
to|prosper with one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake, whenever

γένωνται, γενέσθαι. ταῦτα τοσαῦτα, ὡς παῖ, καὶ θεῖα οὕτω σοι δωρήσεται ἡ παρ'
werden|mögen, zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die von|Seiten
they|may|become|to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the from|beside

ἔραστοῦ φιλία· ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ μὴ ἔρῶντος οἰκειότης, σωφροσύνη θνητῆ
des|Liebhabers Freundschaft· die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit, mit|Besonnenheit sterblicher
of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy, with|temperance mortal

κεκραμένη, θνητά τε καὶ φειδωλὰ οἰκονομοῦσα, ἀνελευθερίαν ὑπὸ πλήθους
gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend, Unfreigebigkeit von Menge
having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing, illiberality by multitude

ἐπαινουμένην ὡς ἀρετὴν
gepriesen|werdend als Tugend
being|praised as virtue

St. 257a

[Σωκράτης]: τῇ φίλῃ ψυχῇ ἐντεκοῦσα, ἐννέα χιλιάδας ἑτῶν περὶ γῆν κυλινδουμένην αὐτὴν καὶ
der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend sie|selbst und
in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling her and
ὑπὸ γῆς ἄνουν παρέξει. αὕτη σοι, ὡς φίλε Ἔρως, εἰς ἡμετέραν δύναμιν ὅτι καλλίστη
unter Erde unvernünftigwird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in unsere Kraft dass schönste
under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into our power that most|beautiful
καὶ ἀρίστη δέδοται τε καὶ ἐκτέτεισται παλινῳδία, τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν
und beste ist|gegeben und auch ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen
and best has|been|given and also has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names
ἡναγκασμένη ποιητικοῖς τισιν διὰ Φαῖδρον εἰρῆσθαι. ἀλλὰ τῶν προτέρων τε
gezwungen|seiend dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und
having|been|compelled poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and
συγγνώμην καὶ τῶνδε χάριν ἔχων, εύμενῆς καὶ ἔλεως τὴν ἔρωτικήν μοι τέχνην ἦν ἔδωκας
Nachsicht und dieser Dank habend, wohlgesint und gnädig die erotische mir Kunst welche du|gabst
pardon and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art which you|gave
μήτε ἀφέλη μήτε πηρώσης δι' ὄργην, δίδου τ' ἔτι μᾶλλον ἢ νῦν παρὰ τοῖς
weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib und noch mehr als jetzt bei den
neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give and still more than now among the
καλοῖς τίμιον εἶναι. ἐν [257b] τῷ πρόσθεν δ' εἴ τι λόγῳ σοι ἀπηχές εἴπομεν
Schönen ehrbar zu|sein. in dem Früheren aber wenn irgende detwas an|Rede dir miss|klingend wir|sagten
beautiful honorable to|be. in the before but if anything in|speech to|you harsh we|said
Φαῖδρος τε καὶ ἔγώ, Λυσίαν τὸν τοῦ λόγου πατέρα αἰτιώμενος παῦε τῶν τοιούτων λόγων,
Phaidros und auch ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der solcher Reden,
Phaedrus and also I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the such speeches,
ἔπι φιλοσοφίαν δέ, ὕσπερ ἀδελφὸς αὐτοῦ Πολέμαρχος τέτραπται, τρέψον, ἵνα καὶ ὁ
zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet, wende, damit auch der
toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned, turn, in|order|that and the
ἔραστὴς ὅδε αὐτοῦ μηκέτι ἐπαμφοτερίζῃ καθάπερ νῦν, ἀλλ' ἀπλῶς πρὸς ἔρωτα
Liebhaber dieser selbst nicht|meheschwanke|zwischen|beiden|möge so|wie jetzt, sondern schlicht zu Liebe
lover this of|him no|longer may|waver just|as now, but simply toward love
μετὰ φιλοσόφων λόγων τὸν βίον ποιῆται. συνεύχομαί σοι, ὡς Σώκρατες, εἴπερ
mit philosophischer Reden den Lebenslauf gestalte. ich|bete|mit dir, o Sokrates, wenn|wirklich
with philosophic speeches the life he|may|make. I|pray|with to|you, O Socrates, if|indeed
ἄμεινον ταῦθ' ἡμῖν [257c] εἶναι, ταῦτα γίγνεσθαι. τὸν λόγον δέ σου πάλαι θαυμάσας
besser dieses uns zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner längst bewundert|habend
better these to|us to|be, these to|become. the speech but of|you long|since having|admired
ἔχω, ὅσῳ καλλίω τοῦ προτέρου ἀπηργάσω. ὥστε ὀκνῶ μή μοι ὁ Λυσίας
habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast so|dass ich|fürchte dass|nicht mir der Lysias
I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear lest to|me the Lysias
ταπεινὸς φανῆ, ἐὰν ἄρα καὶ ἐθελήσῃ πρὸς αὐτὸν ἄλλον ἀντιπαρατεῖναι. καὶ γάρ τις
gering erscheine, wenn doch auch will gegen ihn anderer entgegen|zustellen. und denn einer
low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against him another to|set|against. and for someone

αύτόν, ὁ θαυμάσιε, ἔναγχος τῶν πολιτικῶν τοῦτ' αύτὸς λοιδορῶν ὡνείδιζε, καὶ διὰ πάσης
 ihn, o Wunderbarer, kürzlich der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch ganze
 him, O marvellous|one, just|now of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through all
 τῆς λοιδορίας ἐκάλει λογογράφον· τάχ' οὖν ἀν ύπὸ φιλοτιμίας ἐπίσχοι ἡμῖν ἀν τοῦ
 der Schmähung nannte Reden|schreiber vielleicht nun wohl von Ehrgeiz könne|anhalten uns wohl des
 the reviling was|calling speech|writer perhaps then ever by ambition might|restrain for|us ever of|the
 γράφειν. γελοῖόν γ', ὁ νεανία, τὸ δόγμα λέγεις, καὶ τοῦ ἔταιρου [257d] συχνὸν
 zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrlatz sagst, und des Gefährten oft
 to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and of|the of|the|companion often
 διαμαρτάνεις, εἰ αύτὸν οὕτως ἡγῆ τινα ψιφοδεῖ. ἵσως δὲ καὶ τὸν
 verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden furchtsam. vielleicht aber auch den
 you|err, if him thus you|suppose someone faint|hearted. perhaps but also the
 λοιδορούμενον αὐτῷ οἷει ὄνειδίζοντα λέγειν ἀ ἔλεγεν. ἐφαίνετο γάρ, ὁ
 geschmäht|werdenden ihm meinst vorwurfend zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o
 being|reviled by|him you|think reproaching to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O
 Σώκρατες· καὶ σύνοισθά που καὶ αὐτὸς ὅτι οἱ μέγιστον δυνάμενοί τε καὶ
 Sokrates· und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend sowohl als|auch
 Socrates· and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful and also
 σεμνότατοι ἐν ταῖς πόλεσιν αἰσχύνονται λόγους τε γράφειν καὶ καταλείπειν συγγράμματα
 ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen Zusammen|Schriften
 most|revered in the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind writings
 ἔαυτῶν, δόξαν φοβούμενοι τοῦ ἔπειτα χρόνου, μὴ σοφισταὶ καλῶνται. γλυκὺς ἀγκών, ὁ
 ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophistengenannt|werden. süßer Ellbogen, o
 of|themselves,reputation fearing of|the later time, lest sophists they|be|called. sweet elbow, O
 Φαῖδρε, λέληθέν σε ὅτι ἀπὸ τοῦ μακροῦ [257e] ἀγκῶνος τοῦ κατὰ Νεῖλον ἐκλήθη· καὶ
 Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil wurde|genannt· und
 Phaedrus, has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile was|called· and
 πρὸς τῷ ἀγκῶνι λανθάνει σε ὅτι οἱ μέγιστον φρονοῦντες τῶν πολιτικῶν μάλιστα ἔρωσι
 zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisterhoch|denkenden der Politiker zumeist lieben
 in|addition|to the elbow escapes you that those greatest high|minded of|the politicians most they|love
 λογογραφίας τε καὶ καταλείψεως συγγραμμάτων, οἵ γε καὶ ἔπειδάν τινα
 Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch sobald irgendeinen
 of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some
 γράφωσι λόγον, οὕτως ἀγαπῶσι τοὺς ἐπαινέτας, ὥστε προσπαραγράφουσι πρώτους οἵ ἀν
 schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben zuerst die wohl
 they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing first who ever
 ἐκασταχοῦ ἐπαινῶσιν αὐτούς. πῶς λέγεις τοῦτο; οὐ γὰρ μανθάνω.
 allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn verstehē.
 everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for I|understand.

St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ μανθάνεις ὅτι ἐν ἀρχῇ ἀνδρὸς πολιτικοῦ συγγράμματι πρῶτος ὁ ἐπαινέτης
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der Lobredner
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the praiser
 γέγραπται. πῶς; ἔδοξε πού φησιν τῇ βουλῇ ἢ τῷ δῆμῳ ἢ ἀμφοτέροις, καὶ δῆς
 ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk oder den|beiden, und der
 has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people or to|both, and who
 [καὶ δῆς] εἶπεν —τὸν αύτὸν δὴ λέγων μάλα σεμνῶς καὶ ἐγκωμιάζων ὁ συγγραφεύς— ἔπειτα
 [und der] sagte —den selben ja sagend sehr feierlich und preisend deizusammen|Schreiber—danach
 [and who] said —the him|self indeed saying very solemnly and praising the together|writer— then
 λέγει δὴ μετὰ τοῦτο, ἔπιδεικνύμενος τοῖς ἐπαινέταις τὴν ἔαυτοῦ σοφίαν, ἐνίστε πάνυ
 sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen sehr
 he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes very
 μακρὸν ποιησάμενος σύγγραμμα· ἢ σοι ἄλλο τι φαίνεται τὸ τοιοῦτον ἢ λόγος
 lang gemacht|habend zusammen|Schrift oder dir anderes etwas scheint das derartig oder Rede
 long having|made together|writing or to|you other thing appears the such or speech

συγγεγραμμένος; οὐκ [258b] ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐὰν μὲν οὗτος ἐμένη,
zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar dieser verharre,
having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by,

γεγηθώς ἀπέρχεται ἐκ τοῦ θεάτρου ὁ ποιητής· ἐὰν δὲ ἔξαλειφθῇ καὶ ἄμοιρος
gefreat|habend weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn aberausgelöscht|werde und ohne|Anteil
having|rejoiced goes|away out|of the theatre the poet· if|ever but may|be|wiped|out and without|share

γένηται λογογράφιας τε καὶ τοῦ ἄξιος εἶναι συγγράφειν, πενθεῖ αὐτός τε καὶ οἱ
werde des|Rede|Schreibensund auch des würdig zu|seiz zusamme|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die
may|become of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the

έταῖροι. καὶ μάλα. δῆλον γε ὅτι οὐχ ὡς ὑπερφρονοῦντες τοῦ ἐπιτηδεύματος, ἀλλ' ὡς
Gefährten. und sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern als
companions. and very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but as

τεθαυμακότες. πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; ὅταν ἵκανὸς γένηται ρήτωρ ἢ βασιλεύς, ὥστε
gestaunt|habend. sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass
having|marvelled. very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to

λαβὼν [258c] τὴν Λυκούργου ἢ Σόλωνος ἢ Δαρείου δύναμιν ἀθάνατος γενέσθαι
genommen|habend die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterblich zu|werden
having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal to|become

λογογράφος ἐν πόλει, ἄρ' οὐκ ἴσοθεον ἡγεῖται αὐτός τε αὐτὸν ἔτι ζῶν, καὶ οἱ
Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die
speech|writer in city, then not equal|to|a|god he|considers him|self and him|self still living, and the

ἔπειτα γιγνόμενοι ταῦτα ταῦτα περὶ αὐτοῦ νομίζουσι, θεώμενοι αὐτοῦ τὰ συγγράμματα;
später werdend die|selben diese über ihn meinen, betrachtend seiner diezusammen|Schriften;
afterwards becoming the|same|things these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings;

καὶ μάλα. οἵτι τινὰ οὖν τῶν τοιούτων, ὅστις καὶ ὀπωστιοῦν δύσνονος Λυσίᾳ,
und sehr. meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immerschwer|gesinnt Lysias,
and very. do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias,
όνειδίζειν αὐτὸ τοῦτο ὅτι συγγράφει; οὐκον εἰκός γε ἔξ ὕν σὺ λέγεις· καὶ
vorwerfen dies dies dasszusammen|schreibt|nicht|also wahrscheinlich ja aus derer du sagst· denn
to|reproach this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of|the|things you say· and

γάρ ἂν τῇ ἔαυτοῦ ἐπιθυμίᾳ, ὡς ἔοικεν, ὀνειδίζοι. τοῦτο [258d] μὲν ἄρα παντὶ¹
auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint, würde|vorwerfen. dies zwar also jedem
for ever to|the of|him|self desire, as it|seems, he|might|reproach. this indeed then to|every

δῆλον, ὅτι οὐκ αἰσχρὸν αὐτό γε τὸ γράφειν λόγους. τί γάρ; ἀλλ' ἐκεῖνο οἴμαι αἰσχρὸν
klar, dass nichtschändlich selbst ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ichschändlich
clear, that not shameful it|self indeed the to|write speeches.what for; but that I|think shameful

ἡδη, τὸ μὴ καλῶς λέγειν τε καὶ γράφειν ἀλλ' αἰσχρῶς τε καὶ κακῶς. δῆλον δῆ. τίς
schon, das nicht gut sprechen und auch schreibensondernschändlich und auch schlecht. klar ja. welcher
already, the not well to|speak and also to|write but shamefully and also badly. clear indeed. what

οὖν ὁ τρόπος τοῦ καλῶς τε καὶ μὴ γράφειν; δεόμεθά τι, ὦ Φαῖδρε, Λυσίαν τε
nun die Art|Weise des gut sowohl als|auch nichtschreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und
then the way of|the well and also not to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and

περὶ τούτων ἔξετάσαι καὶ ἄλλον ὅστις πώποτε τι γέγραφεν ἢ γράψει, εἴτε
über diesen zu|prüfen und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es
about these to|examine and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether

πολιτικὸν σύγγραμμα εἴτε ἰδιωτικόν, ἐν μέτρῳ ὡς ποιητής ἢ ἀνευ μέτρου ὡς ἰδιώτης;
politisch zusammen|Schriftsei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als Laie;
political together|writing or private, in meter as poet or without meter as private|man;

ἐρωτᾶς [258e] εἰ δεόμεθα; τίνος μὲν οὖν ἔνεκα κἀν τις ὡς εἰπεῖν ζῷη,
du|fragst ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer so zu|sagen|würde|leben,
you|ask if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone as to|say might|live,

ἀλλ' ἢ τῶν τοιούτων ἡδονῶν ἔνεκα; οὐ γάρ που ἐκείνων γε ὕν
sondern oder der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn wohl jener ja derer
but or of|the such pleasures on|account|of; not for I|suppose of|those indeed which

προλυπηθῆναι δεῖ ἢ μηδὲ ἡσθῆναι, ὃ δὴ ὀλίγου πᾶσαι αἱ περὶ τὸ σῶμα
vorher|betrübt|werden es|ist|nötig oder auch|nichtsich|freuen, was ja fast alle die um den Körper
to|be|grieved|beforehand|is|necessary or not|even to|enjoy, which indeed of|little all the about the body

ἡδοναὶ ἔχουσι· διὸ καὶ δικαίως ἀνδραποδώδεις κέκληνται.
Freuden haben· deshalb auch zu|Recht sklavenartig sind|genannt|worden.
pleasures have· therefore and justly slavish have|been|called.

St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ μὲν δῆ, ὡς ἔοικε· καὶ ἅμα μοι δοκοῦσιν ὡς ἐν τῷ πνίγει ὑπὲρ κεφαλῆς
Muße zwar ja, wie es|scheint und zugleich mir scheinen wie in derdrückenden|Hitze über Kopf
leisure indeed indeed, as it|seems and at|once to|me they|seem as in the heat over head
ἥμῶν οἱ τέττιγες ἀδοντες καὶ ἀλλήλοις διαλεγόμενοι καθορᾶν καὶ ἥμᾶς. εἰ οὖν
unser die Zikaden singend und einander sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun
of|us the cicadas singing and to|each|other conversing to|observe|clearly and us. if then
ἴδοιεν καὶ νὼ καθάπερ τοὺς πολλοὺς ἐν μεσημβρίᾳ μὴ διαλεγομένους ἀλλὰ
würden|sehen auch wir|beide gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern
they|might|see and we|two just|as the many at|in midday not conversing but
νυστάζοντας καὶ κηλουμένους ὑφ' αὐτῶν δι' ἀργίαν τῆς διανοίας, δικαίως ἀν
schläfrig|seiend und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl
nodding|off and charmed under|byof|themselvesthrough idleness of|the mind, justly ever
καταγελῶν, ἥγούμενοι ἀνδράποδ' ἄττα σφίσιν ἐλθόντα εἰς τὸ καταγάγιον ὕσπερ
würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das Herberge gleichwie
they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the resting|place just|like
προβάτια μεσημβριάζοντα περὶ τὴν κρήνην εὔδειν· ἐὰν δὲ ὄρῶσι διαλεγομένους καὶ
Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn aber sehen sich|unterredend und
sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever but they|see conversing and
παραπλέοντάς σφας ὕσπερ Σειρῆνας ἀκηλήτους, [259b] ὁ γέρας παρὰ θεῶν ἔχουσιν
vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern haben
sailing|beside them just|like Sirens un|charmed, which privilege from|beside gods they|have
ἀνθρώποις διδόναι, τάχ' ἀν δοῖεν ἀγασθέντες. ἔχουσι δὲ δὴ τί τοῦτο;
Menschen zu|geben, vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies;
to|men to|give, perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this;
ἀνήκοος γάρ, ὡς ἔοικε, τυγχάνω ὕν. οὐ μὲν δὴ πρέπει γε φιλόμουσον ἄνδρα τῶν
unhörig|seiend denn, wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann der
un|hearing for, as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man of|the
τοιούτων ἀνήκοον εἶναι. λέγεται δ' ὡς ποτ' ἦσαν οὗτοι ἀνθρώποι τῶν πρὸν μούσας
derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese Menschen der ehe Musen
such un|hearing to|be. is|said but that once were these men of|the before Muses
γεγονέναι, γενομένων δὲ Μουσῶν καὶ φανείσης ὡδῆς οὕτως ἄρα τινὲς τῶν
geworden|sein, geworden|seiender aber Musen und erschienen|seiender Gesang so also einige der
to|have|become, of|having|become but of|Muses and of|having|appeared song thus then some of|the
τότε ἔξεπλάγησαν ὑφ' ἥδονῆς, ὕστε [259c] ἀδοντες ἥμέλησαν σίτων τε καὶ ποτῶν,
damaligenwurden|entzückt von Freude, sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken,
then were|astonished under|by pleasure, so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks,
καὶ ἔλαθον τελευτήσαντες αὐτούς· ἐξ ὕν τὸ τεττίγων γένος μετ' ἐκεῖνο φύεται,
und blieben|verborgengestorben|seiend sich|selbst aus deren das der|ZikadenGeschlecht nach jenem wächst,
and escaped|notice having|died themselves· out|of which the of|cicadas race after that is|produced,
γέρας τοῦτο παρὰ Μουσῶν λαβόν, μηδὲν τροφῆς δεῖσθαι γενόμενον,
Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürfengeworden|seiend,
privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need having|become,
ἀλλ' ἄσιτόν τε καὶ ἄποτον εύθὺς ἀδειν, ἔως ἀν τελευτήσῃ, καὶ μετὰ ταῦτα
sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|sing, bis wohl zu|enden, und nach dieses
but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever it|may|end, and after these
ἔλθον παρὰ μούσας ἀπαγγέλλειν τίς τίνα αὐτῶν τιμᾷ τῶν ἐνθάδε. Τερψιχόρα μὲν
gekommen|seiend bei Musen zu|berichten wer wen von|ihsen ehrt der hier. Terpsichore zwar
having|come to|beside Muses to|report who whom of|them honors of|the here. to|Terpsichore indeed
οὖν τοὺς ἐν τοῖς χοροῖς τετιμηκότας αὐτὴν ἀπαγγέλλοντες [259d] ποιοῦσι προσφιλεστέρους, τῇ
nun die in den Chören geehrt|habend sie berichtend machen lieber, der
then those in the choruses having|honored her reporting they|make more|beloved, to|the

δὲ Ἐρατοῦ τοὺς ἐν τοῖς ἔρωτικοῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις οὕτως, κατὰ τὸ εἶδος ἐκάστης aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß die Art jeder but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to the kind of|each τιμῆς· τῇ δὲ πρεσβυτάτῃ Καλλιόπῃ καὶ τῇ μετ' αὐτὴν Οὐρανίᾳ τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ διάγοντάς Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach ihr Urania die in Philosophie verbringend honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after her Urania those in philosophy spending|time τε καὶ τιμῶντας τὴν ἔκεινων μουσικὴν ἀγγέλλουσιν, αἳ δὴ μάλιστα τῶν Μουσῶν περὶ τε und auch ehrend die deren Musik berichten, welche ja am|meisten der Musen um und and also honoring the of|those music|art they|report, who indeed most of|the Muses around and οὐρανὸν καὶ λόγους οὖσαι θείους τε καὶ ἀνθρωπίνους ιᾶσιν καλλίστην φωνήν. πολλῶν δὴ Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste Stimme. vieler ja heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful voice. of|many indeed οὖν ἔνεκα λεκτέον τι καὶ οὐ καθευδητέον ἐν τῇ μεσημβρίᾳ. λεκτέον γὰρ οὖν. nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in der Mittag. zu|sagen denn nun. thenon|account|of|one|must|speaksomething and not to|be|slept in the midday. one|must|speak for then. οὔκοῦν, [259e] ὅπερ νῦν προυθέμεθα σκέψασθαι, τὸν λόγον ὅπῃ demnach, welches|gerade jetzt|wir|uns|vorgenommen|haben|zu|untersuchen, den Diskurs auf|welche|Weise then|surely, the|very|thing|which|now we|set|before to|examine, the speech in|what|way καλῶς ἔχει λέγειν τε καὶ γράφειν καὶ ὅπῃ μή, σκεπτέον. δῆλον. ἦρ' gut es|verhält|sich zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weisen nicht, zu|prüfen|ist. klar. etwa well it|is|fitting to|speak and and to|write and in|whatever|way not, to|be|considered. clear. then οὖν οὐχ ὑπάρχειν δεῖ τοῖς εὗ γε καὶ καλῶς ὥρθησομένοις τὴν τοῦ nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut zukünftig|gesagt|werdenden die des now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well to|the|things|that|will|be|said the of|the λέγοντος διάνοιαν εἰδυῖαν τὸ ἀληθὲς ὡν ἀν ἔρειν πέρι μέλλῃ; Sprechenden Gesinnung wissend das Wahre deren wohl sagen|werden über im|Begriff|sei; speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say about he|may|be|about;

St. 260a

[Φαῖδρος]: οὐτωσὶ περὶ τούτου ἀκήκοα, ὡς φίλε Σώκρατες, οὐκ εἶναι ἀνάγκην τῷ μέλλοντι ρήτορι so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem zukünftigen Redner thus about of|this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the about|to|be orator ξεσθαι τὰ τῷ ὄντι δίκαια μανθάνειν ἀλλὰ τὰ δόξαντ' ἀν πλήθει werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn but the having|seemed ever to|crowd οἴπερ δικάσουσιν, οὐδὲ τὰ ὄντως ἀγαθὰ ἢ καλὰ ἀλλ' ὥσα δόξει· die|gerade|richten|werden, auch|nicht die wirklich guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wiees|wird|scheinen who|indeed will|judge, nor the really good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem· ἐκ γὰρ τούτων εἶναι τὸ πείθειν ἀλλ' οὐκ ἐκ τῆς ἀληθείας. οὗτοι ἀπόβλητον aus denn dieser zu|sein das das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerflich out|of for of|these to|be the to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable ξπος εἶναι δεῖ, ὡς Φαῖδρε, ὃ ἀν εἴπωσι σοφοί, ἀλλὰ σκοπεῖν μή τι Wort zu|sein ist|hötig, o Phaidros, was wohlsie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas utterance to|be it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything λέγωσι· καὶ δὴ καὶ τὸ νῦν λεχθὲν οὐκ ἀφετέον. ὥρθως λέγεις. ὥδε δὴ sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig du|sagst. so ja they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly you|say. thus indeed σκοπῶμεν αὐτό. πῶς; εἴ [260b] σε πείθοιμι ἔγὼ πολεμίους ἀμύνειν wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen ich Feinde abzuwehren let|us|examine it. how; if you I|might|persuade I enemies to|defend|against κτησάμενον ἵππον, ἄμφω δὲ ἵππον ἀγνοοῦμεν, τοσόνδε μέντοι τυγχάνοιμι εἰδὼς angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend having|acquired horse, both but horse we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing περὶ σοῦ, ὅτι Φαῖδρος ἵππον ἡγεῖται τὸ τῶν ἡμέρων ζώων μέγιστα ἔχον ὥτα— γελοῖόν γ' über deiner, dass Phaidros Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich ja about you, that Phaedrus horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous indeed

ἄν, ὁ Σώκρατες, εἶη. οὕπω γε ἀλλ' ὅτε δὴ σπουδῇ σε πείθοιμι,
wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich ich|würde|überzeugen,
would, O Socrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you I|might|persuade,

συντιθεὶς λόγον ἔπαινον κατὰ τοῦ ὄνου, ἵππον ἐπονομάζων καὶ λέγων ὡς παντὸς ἄξιον
zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend und sagend dassjedes|Werteswürdig
putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name and saying that of|every worthy
τὸ θρέμμα οἴκοι τε κεκτῆσθαι καὶ ἐπὶ στρατιᾶς, ἀποπολεμεῖν τε χρήσιμον καὶ πρός
das Zögling zu|Hause underworben|zu|haben und bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und zu
the creature at|home and to|have|acquired and on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and to|toward

γ' ἔνεγκεῖν δυνατὸν σκεύη [260c] καὶ ἄλλα πολλὰ ὀφέλιμον. παγγέλοιόν γ' ἂν ἤδη
ja zu|tragen fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja wohl schon
at|least to|carry possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed would already

εἴη. ἄρ' οὖν οὐ κρείττον γελοῖον καὶ φίλον ἥ δεινόν τε καὶ ἔχθρὸν εἶναι ᥦ φίλον;
wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch feindlich zu|sein als freundlich;
might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also hostile to|be than friendly;

φαίνεται. ὅταν οὖν ὁ ῥητορικὸς ἀγνοῶν ἀγαθὸν καὶ κακόν, λαβὼν πόλιν
es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend Gutes und Schlechtes, genommen|habend Stadt
it|appears. whenever now the orator not|knowing good and bad, having|taken city

ώσαύτως ἔχουσαν πείθῃ, μὴ περὶ ὄνου σκιᾶς ὡς ἵππου τὸν ἔπαινον
in|gleicher|Weise beschaffen|seiend er|überrede, nicht über Esels Schatten als Pferdes den Lob
likewise having he|may|persuade, not about of|donkey of|shadow as of|horse the praise

πιούμενος, ἀλλὰ περὶ κακοῦ ὡς ἀγαθοῦ, δόξας δὲ πλήθους μεμελετηκώς
machend, sondern über des|Schlechten als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend
making, but about of|bad as of|good, opinions but of|crowd having|practised

πείσῃ κακὰ πράττειν ἀντ' ἀγαθῶν, ποῖόν τιν' ἂν οἵει μετὰ
er|überzeuge schlechte|Dinge zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meinst|du nach
he|may|persuade bad|things to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after

ταῦτα τὴν ῥητορικὴν καρπὸν [260d] ὃν ἔσπειρε θερίζειν; οὐ πάνυ γε ἔπιεικῇ. ἄρ' οὖν,
diesem die rhetorische Frucht derer er|sätze zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa nun,
these the rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then now,

ὦ ἀγαθέ, ἀγροικότερον τοῦ δέοντος λελοιδορήκαμεν τὴν τῶν λόγων τέχνην; ἥ δ'
o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschrägt die der Reden Kunst; sie aber
O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|habe|reviled the off|the speeches art; she but

ἴσως ἂν εἴποι· τί ποτ', ὦ θαυμάσιοι, ληρεῖτε; ἐγὼ γὰρ οὐδέν' ἀγνοοῦντα τάληθὲς
vielleicht wohl würde|sagen· was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt; ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre
perhaps would might|say· what ever, O marvellous, you|babble; I for no|one not|knowing the|true
ἀναγκάζω μανθάνειν λέγειν, ἀλλ', εἴ τι ἔμὴ συμβουλή, κτησάμενον ἔκεινο οὕτως
ich|zwinge zu|lernen zu|sagen, sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so
I|compel to|learn to|speak, but, if anything my advice, having|acquired that thus

ἔμε λαμβάνειν· τόδε δ' οὖν μέγα λέγω, ὡς ἄνευ ἔμοῦ τῷ τὰ ὄντα εἰδότι οὐδέν
mich zu|nehmen· dieses aber nun großes sage|ich, dass ohne mich dem die Seienden dem|Wissenden nichts
me to|take· this but then great I|say, that without me to|the the being|thingsto|one|knowing nothing

τι μᾶλλον ἔσται πείθειν τέχνη. οὐκοῦν [260e] δίκαια ἐρεῖ, λέγουσα ταῦτα; φημί,
irgend mehr wird|seinzu|überzeugen mit|Kunst. demnach Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage,
at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely just will|say, saying these; I|say,

ἔὰν οὕτη γένεται αὐτῇ λόγοι μαρτυρῶσιν εἶναι τέχνη. ὕσπερ γὰρ ἀκούειν
wenn die ja heran|kommenden ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu|hören
if|ever the indeed coming|upon to|her speeches they|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear

δοκῶ τινων προσιόντων καὶ διαμαρτυρομένων λόγων, ὅτι ψεύδεται καὶ οὐκ ἔστι τέχνη
ich|scheine einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht ist Kunst
I|seem of|some coming|near and bearing|witnes|against of|speeches, that she|lies and not it|is art

ἀλλ' ἄτεχνος τριβή· τοῦ δὲ λέγειν, φησὶν ὁ Λάκων, ἔτυμος τέχνη ἄνευ τοῦ ἀληθείας
sondern kunstlos Übung· des aber zu|sprechen, sagt der Lakon, wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit
but unartful routine· of|the but to|speak, he|says the Laconian, true art without of|the truth

ἥφθαι οὕτη ἔστιν οὕτε μή ποτε ὕστερον γένηται.

berührt|zu|haben weder ist noch nicht je später werde|werden.
to|have|touched neither is nor not ever later may|become.

St. 261a

[Φαῖδρος]: τούτων δεῖ τῶν λόγων, ὡς Σώκρατες· ἀλλὰ δεῦρο αὐτοὺς παράγων ἔξεταζε τί καὶ dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbei|führend prüfe was und of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward examine what and πῶς λέγουσιν. πάριτε δή, θρέμματα γεννᾷα, καλλίπαιδά τε Φαῖδρον πείθετε ὡς ἐὰν μὴ wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle, schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht how they|say. come|forward indeed, creatures noble, fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not ικανῶς φιλοσοφήσῃ, οὐδὲ ικανός ποτε λέγειν ἔσται περὶ οὐδενός. ἀποκριέσθω δῆ hinreichend philosophiere, auch|nicht fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja sufficiently he|may|philosophize, not|even sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed ὁ Φαῖδρος. ἔρωτάτε. ἄρ' οὖν οὐ τὸ μὲν ὅλον ἡ ῥητορικὴ ἀν εἴη τέχνη ψυχαγωγία der Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre Kunst Seelen|Führung the Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be art soul|leading τις διὰ λόγων, οὐ μόνον ἐν δικαστηρίοις καὶ ὅσοι ἄλλοι δημόσιοι σύλλογοι, ἀλλὰ irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichtshöfen und so|viele|wie andere öffentliche Versammlungen, sondern some through words, not only in law|courts and as|many|as other public gatherings, but καὶ ἐν ιδίοις, ἡ αὐτὴ σμικρῶν τε [261b] καὶ μεγάλων πέρι, καὶ οὐδὲν ἐντιμότερον τό γε auch in privaten, die selbst kleiner und auch großer über, und nichts angesehener das ja also in private, the itself of|small and also of|great about, and nothing more|honored the indeed ὄρθὸν περὶ σπουδαῖα ἡ περὶ φαῦλα γιγνόμενον; ἡ πῶς σὺ ταῦτ' ἀκήκοας; οὐ μὰ Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht bei correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not by τὸν Δί' οὐ παντάπασιν οὕτως, ἀλλὰ μάλιστα μέν πως περὶ τὰς δίκας λέγεται τε den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt und the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken and καὶ γράφεται τέχνη, λέγεται δὲ καὶ περὶ δημηγορίας. ἐπὶ πλέον δὲ οὐκ auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden· auf weiter aber nicht also it|is|written by|art, it|is|said but also about of|public|speaking· to|the|extent|of more but not ἀκήκοα. ἀλλ' ἡ τὰς Νέστορος καὶ Ὄδυσσεως τέχνας μόνον περὶ λόγων ἀκήκοας, ἃς ich|habe|gehört.sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört, welche I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard, which ἐν Ἰλίῳ σχολάζοντες συνεγραψάτην, τῶν δὲ Παλαμήδους ἀνήκοος γέγονας; καὶ [261c] in Ilion Muße|habend zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und in Ilium being|at|leisure|they|two|wrote|together|of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and ναὶ μὰ Δί' ἔγωγε τῶν Νέστορος, εἰ μὴ Γοργίαν Νέστορά τινα κατασκευάζεις, ἡ ja bei Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruerst, oder yes by Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or τινα Θρασύμαχόν τε καὶ Θεόδωρον Ὄδυσσέα. ἵσως. ἀλλὰ γὰρ τούτους ἔῶμεν· σὺ δ' irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen· du aber εἰπέ, ἐν δικαστηρίοις οἱ ἀντίδικοι τί δρῶσιν; οὐκ ἀντιλέγουσιν μέντοι; ἡ τί sage, in Gerichtshöfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen jedoch; oder was say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against however; or what φήσομεν; τοῦτ' αὐτό. περὶ τοῦ δικαίου τε καὶ ἀδίκου; ναί. οὐκοῦν ὁ τέχνη werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst shall|we|say; this it|self. about of|the just and also unjust; yes. therefore|then the by|art τοῦτο δρῶν ποιήσει φανῆναι τὸ [261d] αὐτὸ τοῖς αὐτοῖς τοτὲ μὲν δίκαιον, dieses tuend wird|machen zu|erscheinen das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, this doing he|will|make to|appear the it|self to|the same at|one|time at|least just, ὅταν δὲ βούληται, ἀδικον; τί μήν; καὶ ἐν δημηγορίᾳ δὴ τῇ πόλει δοκεῖν τὰ wenn|immer aber er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen die whenever but he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem the αὐτὰ τοτὲ μὲν ἀγαθά, τοτὲ δ' αὖ τάνατία; οὕτως. τὸν οὖν Ἐλεατικὸν selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den nun eleatischen same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the then Eleatic

Παλαμήδην λέγοντα οὐκ ἴσμεν τέχνη, ὡστε φαίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι τὰ αὐτὰ ὅμοια καὶ Palamedes sprechend nicht wissen|wird durch|Kunst, so|dass zu|erscheinen den Hörenden die gleichen ähnliche und Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear to|the listening the same similar and ἀνόμοια, καὶ ἔν καὶ πολλά, μένοντά τε αὖ καὶ φερόμενα; μάλα γε. οὐκ ἄρα μόνον περὶ unähnliche, und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur über dissimilar, and one and many, remaining and again and being|borne; very at|least. not then only about δικαστήριά τε ἔστιν ἡ ἀντιλογική καὶ [261e] περὶ δημηγορίαν, ἀλλ', ὡς ἔοικε, περὶ Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie es|scheint, über law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as it|seems, about πάντα τὰ λεγόμενα μία τις τέχνη, εἶπερ ἔστιν, αὕτη ἀν εἴη, ἢ τις alle die gesagt|werdendeneine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist, diese wohl wäre, wodurch irgendeiner all the being|said one some art, if|indeed is, this ever might|be, by|which someone οἵος τ' ἔσται πᾶν παντὶ ὁμοιοῦν τῶν δυνατῶν καὶ οἵος δυνατόν, καὶ fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen der möglichen und denen möglich, und able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar of|the possible and to|which possible, and ἄλλου ὁμοιοῦντος καὶ ἀποκρυπτομένου εἰς φῶς ἄγειν. πῶς δὴ τὸ τοιοῦτον λέγεις; eines|anderengleich|machenden und sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du; of|another making|similar and being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say; τῇδε δοκῶ ζητοῦσιν φανεῖσθαι. ἀπάτη πότερον ἐν πολὺ διαφέρουσι so ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden in|this|way I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing γίγνεται μᾶλλον ἢ ὀλίγον; entsteht mehr als wenig; does|it|happen rather than little;

St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν τοῖς ὀλίγον. ἀλλά γε δὴ κατὰ σμικρὸν μεταβαίνων μᾶλλον λήσεις ἔλθων in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr wirst|entgehen gekommen|seiend in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather you|will|slip having|gone ἐπὶ τὸ ἐναντίον ἢ κατὰ μέγα. πῶς δ' οὐ; δεῖ ἄρα τὸν μέλλοντα ἀπατήσειν zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht; es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen to the opposite than by great. how but not; it|is|necessary then the being|about to|deceive μὲν ἄλλον, αὐτὸν δὲ μὴ ἀπατήσεσθαι, τὴν ὁμοιότητα τῶν ὄντων καὶ zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und at|least another, him|self but not to|be|deceived, the likeness of|the being|things and ἀνομοιότητα ἀκριβῶς διειδέναι. ἀνάγκη μὲν οὖν. ἢ οὖν οἵος τε ἔσται, Unähnlichkeit genau durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein, unlikeness exactly to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be, ἀλήθειαν ἀγνοῶν ἐκάστου, τὴν τοῦ ἀγνοούμενου ὁμοιότητα σμικράν τε καὶ μεγάλην ἐν τοῖς Wahrheit nicht|kennendeines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch große in den truth not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also great in the ἄλλοις διαγιγνώσκειν; ἀδύνατον. [262b] οὐκοῦν τοῖς παρὰ τὰ ὄντα δοξάζουσι καὶ anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den gegen die Seienden meinenden und others to|discern; impossible. therefore|then to|the beside the being|things opining and ἀπατωμένοις δῆλον ὡς τὸ πάθος τοῦτο δι' ὁμοιοτήτων τινῶν εἰσερρύῃ. γίγνεται getäuschten offenkundig dass das Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht being|deceived clear that the experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens γοῦν οὔτως. ἔστιν οὖν ὅπως τεχνικὸς ἔσται μεταβιβάζειν κατὰ σμικρὸν διὰ τῶν zumindest so. ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch der at|least thus. is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through of|the ὁμοιοτήτων ἀπὸ τοῦ ὄντος ἐκάστοτε ἐπὶ τούναντίον ἀπάγων, ἢ αὐτὸς τοῦτο διαφεύγειν, ὁ Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or him|self this to|escape, the μὴ ἐγνωρικῶς ὃ ἔστιν ἐκάστον τῶν ὄντων; οὐ μὴ ποτε. λόγων [262c] nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden not having|recognized what is each of|the being|things; not by|no|means ever. of|words

ἄρα τέχνην, ὡς ἔταιρε, ὁ τὴν ἀλήθειαν μὴ εἰδώς, δόξας δὲ τεθηρευκώς, γελοίαν
 also Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche
 then art, O companion, the the truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous
 τινά, ὡς ξοικε, καὶ ἄτεχνον παρέξεται. κινδυνεύει. βούλει οὖν ἐν τῷ Λυσίου λόγῳ
 irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvoller wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs
 some, as it|seems, and unartful he|will|provide.he|is|in|danger.do|you|wish then in the of|Lysias speech
 δὸν φέρεις, καὶ ἐν οἷς ἡμεῖς εἴπομεν ἰδεῖν τι ὡν φαμεν ἄτεχνων τε καὶ
 den du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch
 which you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and
 ἐντέχνων εἶναι; πάντων γέ που μάλιστα, ὡς νῦν γε ψιλῶς πως λέγομεν, οὐκ
 kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht
 artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly in|some|way we|speak, not
 ἔχοντες ἵκανὰ παραδείγματα. καὶ μὴν κατὰ τύχην γέ τινα, ὡς ξοικεν,
 habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint,
 having sufficient examples. and indeed by chance at|least some, as it|seems,
 ἐρρηθήτην τῷ [262d] λόγῳ ἔχοντέ τι παράδειγμα, ὡς ἂν ὁ εἰδὼς τὸ
 wurden|gesagt die|beiden Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl dergewusst|habend das
 they|two|were|said the|two speeches having some example, as ever the having|known the
 ἀληθὲς προσπαίζων ἐν λόγοις παράγοι τοὺς ἀκούοντας. καὶ ἔγωγε, ὡς Φαῖδρε, αἰτιῶμαι
 Wahre mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros, ich|beschuldige
 true|thingplaying|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus, I|blame
 τοὺς ἐντοπίους θεούς· ἵσως δὲ καὶ οἱ τῶν Μουσῶν προφῆται οἱ ὑπὲρ κεφαλῆς ὥδοι
 die ortsansässigen Götter· vielleicht aber auch die der Musen Propheten die über Kopf Sänger
 the local gods· perhaps but also the of|the Muses prophets who over head singers
 ἐπιπεπνευκότες ἀν ἡμῖν εἶεν τοῦτο τὸ γέρας· οὐ γάρ που ἔγωγε τέχνης
 be|haucht|habende wohl uns wären dies das Ehrengeschenk· nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst
 having|breathed|upon ever to|us might|be this the privilege· not for perhaps I|at|least of|art
 τινὸς τοῦ λέγειν μέτοχος. ἔστω ὡς λέγεις· μόνον δῆλωσον ὃ φής. οὐδεὶς δή μοι
 irgendeiner des Sprechens Teilhaber. es|sei wie du|sagst· nur erkläre was du|sagst. geh doch mir
 of|some of|the to|speak sharing. let|it|be as you|say· only make|clear what you|assert. go indeed to|me
 ἀνάγνωθι τὴν τοῦ Λυσίου λόγου ἀρχήν. περὶ [262e] μὲν τῶν ἔμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι,
 lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt,
 read the of|the Lysias speech beginning. about at|least the my matters you|know,
 καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας. ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ
 und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen
 and as I|think to|benefit to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of
 τοῦτο ἀτυχῆσαι ὡν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστής ὡν σοῦ τυγχάνω. ὡς ἔκείνοις μὲν
 dies zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar
 this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least
 τότε μεταμέλει — παῦσαι. τί δὴ οὖν οὔτος ἀμαρτάνει καὶ ἄτεχνον ποιεῖ λεκτέον· ἢ
 damals reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|list|in|der|Tat
 then it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful makes to|be|said· indeed
 γάρ;
 denn;
 for;

St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. ἄρ' οὖν οὐ παντὶ δῆλον τό γε τοιόνδε, ὡς περὶ μὲν ἔνια τῶν τοιούτων
 ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges der derartigen
 yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things of|the such
 ὄμονοητικῶς ἔχομεν, περὶ δ' ἔνια στασιωτικῶς; δοκῶ μὲν ὃ λέγεις μανθάνειν, ἔτι
 einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch
 in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem at|least what you|say to|learn, yet
 δ' εἰπὲ σαφέστερον. ὅταν τις ὄνομα εἴπῃ σιδήρου ἢ ἀργύρου, ἄρ' οὐ τὸ αὐτὸ
 aber sage deutlicher. sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche
 but say clearer. whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same

πάντες διενοήθημεν; καὶ μάλα. τί δ' ὅταν δικαίου ἡ ἀγαθοῦ; οὐκ ἄλλος
alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders
all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good; not another
ἄλλη φέρεται, καὶ ἀμφισβητοῦμεν ἀλλήλοις τε καὶ ἡμῖν αὔτοῖς; πάνυ
anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr
elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very
μὲν οὖν. ἐν [263b] μὲν ἄρα τοῖς συμφωνοῦμεν, ἐν δὲ τοῖς οὐ. οὕτω. ποτέρωθι οὖν
zwar nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also
at|least then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then
εὐαπατητότεροί ἔσμεν, καὶ ἡ ὥρητορικὴ ἐν ποτέροις μεῖζον δύναται; δῆλον ὅτι ἐν οἷς
leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar dass in welchen
more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|twomore|greatly is|able; clear that in which
πλανώμεθα. οὐκοῦν τὸν μέλλοντα τέχνην ὥρητορικὴν μετιέναι πρῶτον μὲν δεῖ
wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig
we|err. therefore|then the being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary
ταῦτα ὁδῷ διηρήσθαι, καὶ εἰληφέναι τινὰ χαρακτῆρα ἐκατέρου τοῦ εἴδους,
dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haber irgendeneinen Charakter jedes|der|beiden der Art,
these by|way to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind,
ἐν ᾧ τε ἀνάγκη τὸ πλῆθος πλανᾶσθαι καὶ ἐν ᾧ μή. καλὸν [263c] γοῦν ἄν, ὢ
in welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o
in which and necessity the multitude to|err and in which not. fine at|least would, O
Σώκρατες, εἶδος εἴη κατανευοηκώς ὁ τοῦτο λαβών. ἔπειτά γε οἵμαι πρὸς
Sokrates, Form würde|sein|gründlich|erfasst|habender dies genommen|habend. dann ja ich|meine zu
Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed I|think towards
ἐκάστῳ γιγνόμενον μὴ λανθάνειν ἀλλ' ὀξέως αἰσθάνεσθαι περὶ οὐ ἀν μέλλῃ
jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtigte
each occurring not to|escape|notice but sharply to|perceive about of|which ever may|be|about
ἔρειν ποτέρου ὃν τυγχάνει τοῦ γένους. τί μήν; τί οὖν; τὸν ἔρωτα πότερον
zu|sagen|welchen|von|beiderseitē sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zweiern
to|say of|which|two being happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether
φῶμεν εἶναι τῶν ἀμφισβητησίμων ἡ τῶν μή; τῶν ἀμφισβητησίμων δῆπου· ἡ οἵει
sollen|wir|sagen|zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder meinst|du
may|we|say to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or do|you|think
ἄν σοι ἐγχωρῆσαι εἰπεῖν ἂν νυνδὴ εἶπες περὶ αὔτοῦ, ὡς βλάβη τέ ἔστι τῷ
wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner, dass Schaden ja ist dem
would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it, that harm and is to|the
ἔρωμένῳ καὶ ἔρῶντι, καὶ αὐθις ὡς μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν τυγχάνει; ἄριστα [263d]
Geliebten und Liebenden, und wieder dass größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut
to|the|beloved and to|the|lover, and again as greatest being of|the good|things it|happens; most|well
λέγεις· ἀλλ' εἰπὲ καὶ τόδε— ἔγὼ γάρ τοι διὰ τὸ ἐνθουσιαστικὸν οὐ πάνυ
du|sagst· sondern sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr
you|say· but say and this— I for indeed because|of the inspired not quite
μέμνημαι— εἰ ὥρισάμην ἔρωτα ἀρχόμενος τοῦ λόγου. νὴ Δία ἀμηχάνως γε ὡς
ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus ratlos ja wie
I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus perplexedly indeed so
σφόδρα. φεῦ, ὅσω λέγεις τεχνικωτέρας Νύμφας τὰς Ἀχελῷου καὶ Πλάνα τὸν Ἐρμοῦ
sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die des|Acheloos und Pan den des|Hermes
very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the of|Achelous and Pan the of|Hermes
Λυσίου τοῦ Κεφάλου πρὸς λόγους εἶναι. ἡ οὐδὲν λέγω, ἀλλὰ καὶ ὁ Λυσίας ἀρχόμενος
des|Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein. oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend
of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be. or nothing I|say, but also the Lysias beginning
τοῦ ἔρωτικοῦ ἡνάγκασεν ἡμᾶς ὑπολαβεῖν τὸν ἔρωτα ἐν τι τῶν ὄντων ὃ αὐτὸς
des erotischen zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendeines der Seienden welches er|selbst
of the|erotic forced us to|assume the love one some of the|beings which he|himselv
[263e] ἔβουλήθη, καὶ πρὸς τοῦτο ἥδη συνταξάμενος πάντα τὸν ὕστερον λόγον
er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend alles den späteren Diskurs
wished, and towards this already having|arranged all the later speech

διεπεράνατο; βούλει πάλιν ἀναγνῶμεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ; εἰ σοί γε δοκεῖ· ὃ
vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen den Anfang von|ihm; wenn dir ja scheint· was
ended; do|you|wish again we|may|read the beginning of|him; if to|you indeed it|seems· which
μέντοι ζητεῖς οὐκ ἔστ' αὐτόθι. λέγε, οὐαὶ ἀκούσω αὐτοῦ ἐκείνου. περὶ μὲν τῶν ἔμῶν
jedoch du|suchst nicht ist eben|dort. sprich, damit ich|höre von|ihm jenes. über ja der meiner
however you|seek not is right|there. speak, in|order|thatl|may|hear of|him of|that. about at|least the of|my
πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας.
Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört.
affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these having|come|to|be, you|have|heard.
ἀξιῶ
ich|fordere
I|demand

St. 264a

[Σωκράτης]: δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὅν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστὴς ὅν σοῦ τυγχάνω. ὡς
aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend deiner ich|gerate. wie
but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that
ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὅν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὸν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· —
jenen ja damals reut dessen wohl gut sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören·
to|those at|least then it|repents of|which ever well they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease·
ἢ πολλοῦ δεῖν ἔοικε ποιεῖν ὅδε γε ὃ ζητοῦμεν, ὃς οὐδὲ ἀπ' ἀρχῆς
ja vieles zu|bedürfen scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs
indeed of|much to|lack it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning
ἀλλ' ἀπὸ τελευτῆς ἐξ ὑπτίας ἀνάπαλιν διανεῖν ἐπιχειρεῖ τὸν λόγον, καὶ ἀρχεται ἀφ' ὅν
sondern von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und beginnt von denen
but from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and he|begins from which
πεπαυμένος ὅν ἥδη ὁ ἔραστὴς λέγοι πρὸς τὰ παιδικά. ἢ οὐδὲν εἴπον,
aufgehort|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte,
having|ceased ever already the lover he|may|say towards the beloved. or nothing I|said,
Φαῖδρε, φίλη κεφαλή; ἔστιν [264b] γέ τοι δή, ὦ Σώκρατες, τελευτή, περὶ οὗ τὸν λόγον
Phaidros, liebe Kopf; es|ist ja doch eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs
Phaedrus, dear head; there|is indeed indeed indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech
ποιεῖται. τί δὲ τἄλλα; οὐ χύδην δοκεῖ βεβλῆσθαι τὰ τοῦ λόγου; ἢ φαίνεται
er|macht. was aber die|anderen;nicht wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint
he|makes. what but the|others; not at|random it|seemsto|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears
τὸ δεύτερον εἰρημένον ἐκ τινος ἀνάγκης δεύτερον δεῖν τεθῆναι, ἢ
das zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden, oder
the second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set, or
τι ἄλλο τῶν ὥρθεντων; ἔμοι μὲν γὰρ ἔδοξεν, ὡς μηδὲν εἰδότι, οὐκ ἀγεννῶς
etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts wissend|seiend, nicht un|edel
something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing to|one|knowing, not ignobly
τὸ ἐπιὸν εἰρῆσθαι τῷ γράφοντι· σὺ δ' ἔχεις τινὰ ἀνάγκην λογογραφικὴν
das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden· du aber hast irgendeine Notwendigkeit redeschreiberisch
the following to|have|been|said to|the writing· you but you|have some necessity speech|writing
ἢ ταῦτα ἐκεῖνος οὕτως ἐφεξῆς παρ' ἄλληλα ἔθηκεν; χρηστὸς εἰ, ὅτι με
wodurch dieses jener so der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich
by|which these that|man thus in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me
ἥγιτι ίκανὸν εἶναι τὰ ἐκείνου οὕτως [264c] ἀκριβῶς διιδεῖν. ἀλλὰ τόδε γε οἷμαί
du|hältst fähig zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen.sondern dies ja ich|meine
you|considersufficient to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed I|suppose
σε φάναι ἄν, δεῖν πάντα λόγον ὕσπερ ζῶν συνεστάναι σῶμά τι
dich zu|sagen wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesen|zusammen|gestellt|zu|seir Körper irgendeinen
you to|say would,to|be|necessary all a|speech just|as an|animal to|have|been|composed body some
ἔχοντα αὐτὸν αὐτοῦ, ὕστε μήτε ἀκέφαλον εἶναι μήτε ἄπουν, ἀλλὰ μέσα τε ἔχειν καὶ
habend ihn|selbst seiner|selbst,so|dass weder kopflos zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und
having itself of|itself, so|that neither headless to|be nor footless, but middles and to|have and

ἄκρα, πρέποντα ἀλλήλοις καὶ τῷ ὅλῳ γεγραμμένα. πῶς γὰρ οὗ; σκέψαι τοίνυν
Enden, passend einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also
extremities, fitting to|each|other and to the|whole having|been|written. how for not; consider then|indeed
τὸν τοῦ ἔταίρου σου λόγον εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ἔχει, καὶ εύρήσεις τοῦ
den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden der
the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find of
ἐπιγράμματος οὐδὲν διαφέροντα, ὁ Μίδας τῷ Φρυγί φασίν τινες ἐπιγράφθαι.

Inscription nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier sagen einige auf|geschrieben|zu|sein.
the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say some to|have|been|inscribed.

ποῖον [264d] τοῦτο, καὶ τί πεπονθός; ἔστι μὲν τοῦτο τόδε—
welches dies, und was erlitt|habend; es|ist ja dies dieses—
οφ|what|kind this, and what having|suffered; there|is at|least this this|here—

χαλκῆ παρθένος εἰμί, Μίδας δ' ἐπὶ σήματι κεῖμαι.
bronzeene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.
bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.
ὅφρ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη,
solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,
as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου,
hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,
right|here here remaining much|wept upon tomb,
ἀγγελέω παριοῦσι Μίδας ὅτι τῇδε τέθαπται.
ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.
I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι [264e] δ' οὐδὲν διαφέρει αὐτοῦ πρῶτον ἢ ὑστατόν τι λέγεσθαι, ἐννοεῖς
dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend gesagt|zu|werden, du|erkennst
that but nothing differs of|it first or last anything to|be|said, you|consider
που, ως ἔγωμαι. σκώπτεις τὸν λόγον ἡμῶν, ὁ Σώκρατες. τοῦτον μὲν τοίνυν, ἵνα
wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit
perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that
μὴ σὺ ἄχθῃ, έάσωμεν— καίτοι συχνά γε ἔχειν μοι δοκεῖ παραδείγματα
nicht du leidest, wollen|wir|lassen—und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele
not you you|may|be| vexed, let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples
πρὸς ἄ τις βλέπων ὀνίναιτ' ἄν, μιμεῖσθαι αὐτὰ ἐπιχειρῶν μὴ πάνυ τι— εἰς
zu denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in
towards which someone looking might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into
δὲ τοὺς ἔτέρους λόγους ἴωμεν. ἦν γάρ τι ἐν αὐτοῖς, ως δοκῶ, προσῆκον
aber die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine, passend
but the other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem, fitting
ιδεῖν τοῖς βουλομένοις περὶ λόγων σκοπεῖν.
zu|sehen den Wollenden über Reden zu|betrachten.
to|see to the|wishing about speeches to|examine.

St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ ποῖον δὴ λέγεις; ἐναντίω που ἥστην ὁ μὲν γὰρ ως τῷ ἐρῶντι, ὁ δ' ως
das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem Liebenden, der aber wie
the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as to the|lover, the but as
τῷ μὴ δεῖ χαρίζεσθαι, ἐλεγέτην. καὶ μάλ' ἀνδρικῶς. ὥιμην σε τάληθὲς
dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und sehr manhaft. ich|meinte dich das|Wahre
to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and very manfully. I|was|thinking you the|true
ἐρεῖν, ὅτι μανικῶς· ὁ μέντοι ἐζήτουν ἔστιν αὐτὸ τοῦτο. μανίαν γάρ τινα ἐφήσαμεν
zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten
to|say, that madly· which however|I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said
εἶναι τὸν ἔρωτα. ἢ γάρ; ναί. μανίας δέ γε εἴδη δύο, τὴν μὲν ὑπὸ νοσημάτων
zu|sein die Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten
to|be the love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases

ἀνθρωπίνων, τὴν δὲ ὑπὸ θείας ἐξαλλαγῆς τῶν εἰωθότων νομίμων γιγνομένην. πάνυ menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze entstehend. sehr of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws coming|to|be. very [265b] γε. τῆς δὲ θείας τεττάρων θεῶν τέτταρα μέρη διελόμενοι, μαντικὴν μὲν ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier Teile geteilt|habend, mantisch ja indeed. of|the but divine of|four of|gods four parts having|divided, prophetic|art indeed ἔπιπνοιαν Ἀπόλλωνος θέντες, Διονύσου δὲ τελεστικήν, Μουσῶν δ' αὖ ποιητικήν, Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische, inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but rite|performing, of|the|Muses but again poetic, τετάρτην δὲ ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος, ἔρωτικὴν μανίαν ἐφίσαμέν τε ἀρίστην εἶναι, καὶ οὐκ vierte aber der|Aphrodite und des|Eros, erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht fourth but of|Aphrodite and of|Eros, erotic madness we|declared and best to|be, and not οἴδ' ὅπῃ τὸ ἔρωτικὸν πάθος ἀπεικάζοντες, ἵσως μὲν ἀληθοῦς τινος ich|weiß auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines I|know in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some ἔφαπτόμενοι, τάχα δ' ἂν καὶ ἄλλοσε παραφερόμενοι, κεράσαντες οὐ παντάπασιν sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht ganz|und|gar touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not altogether ἀπίθανον λόγον, μυθικόν [265c] τινα ὕμνον προσεπάσαμεν μετρίως τε καὶ εὐφήμως ungläubhaften Diskurs, mythischen irgendeinen Hymnus wir|hinzusang|sangen maßvoll und auch wohl|sprechend implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately and also piously τὸν ἔμόν τε καὶ σὸν δεσπότην ἔρωτα, ὁ Φαῖδρε, καλῶν παίδων ἔφορον. καὶ μάλα ἔμοιγε den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen Knaben Aufseher. und sehr mir|ja the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful boys overseer. and very to|me|indeed οὐκ ἀηδῶς ἀκοῦσαι. τόδε τοίνυν αὔτοθεν λάβωμεν, ὡς ἀπὸ τοῦ ψέγειν nicht unangenehm zu| hören. dies nun|denn von|diesem|selben|Ort lasst|uns|nehmen, dass von dem tadeln not unpleasantly to|hear. this then|indeed from|this|very|place let|us|take, as from of|the to|blame πρὸς τὸ ἐπαινεῖν ἔσχεν ὁ λόγος μεταβῆναι. πῶς δὴ οὖν αὔτὸ λέγεις; ἔμοὶ μὲν zu das loben hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir zwar towards the to|praise it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me indeed φαίνεται τὰ μὲν ἄλλα τῷ ὄντι παιδιᾶ πεπαισθαι. τούτων δέ τινων ἐκ τύχης scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein· dieser aber einiger aus Zufall it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played· of|these but of|some out|of chance ὥρθεντων δυοῖν εἰδοῖν, [265d] εἰ αὔτοῖν τὴν δύναμιν τέχνη λαβεῖν δύναιτο τις, gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft mit|Kunst zu|fassen könnte jemand, having|been|said of|two forms, if of|the|two the power by|art to|take might|be|able someone, οὐκ ἄχαρι. τίνων δή; εἰς μίαν τε ἴδεαν συνορῶντα ἄγειν τὰ πολλαχῆ nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und Idee zusammen|schagend zu|führen die vielerorts not ungracious. of|which indeed; into one and form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways διεσπαρμένα, ἵνα ἔκαστον ὀριζόμενος δῆλον ποιῆ περὶ οὗ ἂν ἀεὶ διδάσκειν zerstreut|Gewesenen, damit jedes ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren having|been|scattered in|order|that each defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach ἐθέλῃ. ὥσπερ τὰ νυνδὴ περὶ Ἔρωτος— δὲ ἔστιν ὀρισθέν— εἰτ' εὖ εἴτε wolte. wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es he|may|wish. just|as the just|how about of|Eros— which is having|been|defined— whether well or|whether κακῶς ἐλέχθῃ, τὸ γοῦν σαφὲς καὶ τὸ αὐτὸ αὐτῷ ὁμολογούμενον διὰ ταῦτα ἔσχεν schlechtwurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbstüberein|Stimmend wegen dieser hat|gehabt badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed through these it|had εἰπεῖν ὁ λόγος. τὸ δὲ ἔτερον δὴ εἶδος τί λέγεις, ὁ Σώκρατες; zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was sagst|du, o Sokrates; to|say the speech. the but other indeed form what do|you|say, O Socrates;

St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ [265e] πάλιν κατ' εἶδη δύνασθαι διατέμνειν κατ' ἄρθρα ἢ πέφυκεν, das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie es|von|Natur|ist, the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which it|is|by|nature,

καὶ μὴ ἐπιχειρεῖν καταγνύναι μέρος μηδέν, κακοῦ μαγέρου τρόπῳ χρώμενον· ἀλλ' und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad cook in|manner using· but

ώσπερ ἄρτι τὸ λόγω τὸ μὲν ἄφρον τῆς διανοίας ἐν τι κοινῇ εἶδος wie soeben die Reden das zwar Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form just|as just|now the|two speeches the indeed mindless of|the mind one some in|common form ἔλαβέτην, ὥσπερ δὲ σώματος ἔξ ἐνὸς διπλᾶ καὶ ὄμώνυμα πέφυκε, σκαιά, τὰ δὲ nahmen, wie aber des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannteis|gewachsen, linke, die aber the|two|took, just|as but of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but

δεξιὰ κληθέντα, οὕτω καὶ τὸ τῆς παρανοίας ὡς ἐν ἡμῖν πεφυκός εἶδος rechten genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend Form right|things having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature form

ἡγησαμένω τὸ λόγω, ὁ μὲν τὸ ἐπ' ἀριστερὰ τεμνόμενος μέρος, πάλιν τοῦτο angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend Teil, wieder dieses having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting part, again this

τέμνων οὐκ ἐπανῆκεν πρὶν ἐν αὐτοῖς ἐφευρὼν ὄνομαζόμενον σκαιόν τινα ἔρωτα schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros cutting not released before in them having|discovered being|named awkward some love

ἔλοιδόρησεν μάλ' ἐν δίκῃ, ὁ δ' εἰς τὰ ἐν δεξιᾷ τῆς μανίας ἀγαγῶν ἡμᾶς, schmähte sehr mit Recht, der aber in die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns, he|reviled very in justice, the but into the in right of|the madness having|led us,

ὄμώνυμον μὲν ἐκείνω, θεῖον δ' αὖ τινα ἔρωτα ἐφευρὼν καὶ [266b] gleich|benannten zwar jenem, göttlichen aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und same|named indeed to|that, divine but again some love having|discovered and

προτεινάμενος ἐπήνεσεν ὡς μεγίστων αἴτιον ἡμῖν ἀγαθῶν. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων δὴ vorgelegt|Habend pries als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja having|put|forward he|praised as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed

ἔγωγε αὐτός τε ἔραστής, ὁ Φαῖδρε, τῶν διαιρέσεων καὶ συναγωγῶν, ἵνα οἶός τε ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit im|Stande auch I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that able and

ὦ λέγειν τε καὶ φρονεῖν· ἔάν τέ τιν' ἄλλον ἡγήσωμαι δυνατὸν εἰς ἐν καὶ sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen halte fähig zu einem und I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other I|may|consider able into one and

ἐπὶ πολλὰ πεφυκόθ' ὄρᾶν, τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ' ἔχνιον ὥστε θεοῖο. καὶ zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen, diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und toward many having|by|nature to|see, this I|pursue behind after track so|that of|god. and

μέντοι καὶ τοὺς δυναμένους αὐτὸ δρᾶν εἰ μὲν ὄρθως ἢ μὴ προσαγορεύω, θεὸς οἶδε, καλῶ jedoch auch die fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott weiß, nenne however and the being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god knows, I|call

δὲ οὖν [266c] μέχρι τοῦδε διαλεκτικούς. τὰ δὲ νῦν παρὰ σοῦ τε καὶ Λυσίου μαθόντας aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von dir und auch des|Lysiasgelernt|Habende but then up|to this dialecticians. the but now from|beside you and also of|Lysias having|learned

εἰπε τις χρὴ καλεῖν· ἢ τοῦτο ἐκεῖνό ἐστιν ἢ λόγων τέχνη, ἢ Θρασύμαχός τε sage was nötig|ist zu|nennen· oder dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch Thrasymachos und say what|it|is|necessary to|call· or this that is the of|speeches art, by|which Thrasymachus and

καὶ οἱ ἄλλοι χρώμενοι σοφοὶ μὲν αὐτοὶ λέγειν γεγόνασιν, ἄλλους τε ποιοῦσιν, οἱ ἄν auch die anderensich|bedienend weise zwar selbst zu|redengeworden|sind, andere und machen, die wohl also the others using wise indeed themselvesto|speak have|become, others and they|make, who ever

δωροφορεῖν αὐτοῖς ὡς βασιλεύσιν ἔθέλωσιν; βασιλικὸ μὲν ἄνδρες, οὐ μὲν δὴ Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar Männer, nicht zwar freilich to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed men, not indeed indeed

ἐπιστήμονές γε ὕν ἔρωτας. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ εἶδος ὄρθως ἔμοιγε δοκεῖς καλεῖν, kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die Form richtig mir|ja scheinst|duzu|nennen, skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the form rightly to|me|indeed you|seem to|call,

διαλεκτικὸν καλῶν· τὰ δὲ ὥτορικὸν δοκεῖ μοι διαφεύγειν ἔθ' ἡμᾶς. πῶς [266d] φής; καλόν dialektisch nennend· das aber rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie sagst|du; schön dialectical calling· the but rhetorical seems to|me to|escape still us. how do|you|say; fine

πού τι ἀν εῖη, ὁ τούτων ἀπολειφθὲν ὅμως τέχνη λαμβάνεται; πάντως δ'
 wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunstwird|genommen; durchaus aber
 perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|overhowever by|art is|taken; in|any|case but
 οὐκ ἀτιμαστέον αὐτὸ σοὶ τε καὶ ἐμοὶ, λεκτέον δὲ τί μέντοι καὶ ἔστι τὸ λειπόμενον
 nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin auch ist das übrig|Bleibende
 not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however and is the remaining
 τῆς ῥητορικῆς. καὶ μάλα που συχνά, ὡς Σώκρατες, τά γ' ἐν τοῖς βιβλίοις τοῖς περὶ¹
 der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o Sokrates, die ja in den Büchern den über
 of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O Socrates, the at|least in the books the about
 λόγων τέχνης γεγραμμένοις. καὶ καλῶς γε ὑπέμνησας. προοίμιον μὲν οἶμαι πρῶτον
 Reden Kunst geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar meine|lich zuerst
 of|speeches of|art having|been|written. and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think first
 ώς δεῖ τοῦ λόγου λέγεσθαι ἐν ἀρχῇ ταῦτα λέγεις —ἢ γάρ; —τὰ κομψὰ
 wie|dass es|ist|nötig des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang dieses sagst|du —ja denn; —die feinen
 that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning these do|you|say—is|it|so for; —the refined
 τῆς τέχνης; ναί. [266e] δεύτερον δὲ δὴ διήγησίν τινα μαρτυρίας τ' ἐπ' αὐτῇ, τρίτον
 der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr, drittens
 of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony and upon it, third
 τεκμήρια, τέταρτον εἰκότα· καὶ πίστωσιν οἶμαι καὶ ἐπιπίστωσιν λέγειν τόν γε
 Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung meine|lich und Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja
 signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and further|assurance to|say the at|least
 βέλτιστον λογοδαίδαλον Βυζάντιον ἄνδρα. τὸν χρηστὸν λέγεις Θεόδωρον;
 besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen meinst|du Theodorus;
 best speech|crafty Byzantine man. the good do|you|mean Theodorus;

St. 267a

[Σωκράτης]: τί μήν; καὶ ἔλεγχόν γε καὶ ἐπεξέλεγχον ώς ποιητέον ἐν κατηγορίᾳ τε καὶ
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und auch
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and also
 ἀπολογίᾳ. τὸν δὲ κάλλιστον Πάριον Εὔηνὸν ἐς μέσον οὐκ ἄγομεν, δὸς ὑποδήλωσίν τε
 Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir, welcher unter|Zeigen und
 defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring, who under|showing and
 πρῶτος ηὗρεν καὶ παρεπιάνους— οἱ δ' οὐτὸν καὶ παραψόγους φασὶν ἐν μέτρῳ λέγειν
 zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen
 first found and added|praises— the but him and added|blames they|say in metre to|speak
 μνήμης χάριν— σοφὸς γὰρ ἀνήρ. Τεισίαν δὲ Γοργίαν τε ἔάσομεν εὔδειν, οἵ πρὸ²
 der|Erinnerung um|willen— weise denn Mann. Tisia aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor
 of|memory for|the|sake— wise for man. Tisia but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before
 τῶν ἀληθῶν τὰ εἰκότα εἴδον ώς τιμητέα μᾶλλον, τὰ τε αὖ σμικρὰ μεγάλα καὶ
 der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große und
 of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great and
 τὰ μεγάλα σμικρὰ φαίνεσθαι ποιοῦσιν διὰ ῥώμην λόγου, καὶνά [267b] τε ἀρχαίως τὰ τ'
 die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und
 the great small to|appear they|make through strength of|speech, new and anciently the and
 ἐναντία καὶνῶς, συντομίαν τε λόγων καὶ ἄπειρα μήκη περὶ πάντων ἀνηῦρον; ταῦτα δὲ
 Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses aber
 opposites anew, brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found; these|things but
 ἀκούων ποτέ μου Πρόδικος ἐγέλασεν, καὶ μόνος αὐτὸς ηύρηκεντι ἔφη ὡν δεῖ
 hörend einmal meiner Prodigos lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf
 listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which it|is|necessary
 λόγων τέχνην· δεῖν δὲ οὕτε μακρῶν οὕτε βραχέων ἀλλὰ μετρίων. σοφώτατά γε,
 der|Reden Kunst nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen. am|weisesten ja,
 of|words art to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate. most|wisely indeed,
 ὡς Πρόδικε. Ἰππίαν δὲ οὐ λέγομεν; οἶμαι γὰρ ἀν σύμψηφον αὐτῷ καὶ τὸν Ἡλεῖον ξένον
 o Prodigos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und den Elischen Fremden
 O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and the Elean guest|friend

γενέσθαι. τί δ' οῦ; τὰ δὲ Πώλου πῶς φράσωμεν αὖ μουσεῖα λόγων— ὡς [267c] zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie sollen|wir|sagenwiedermusische|Werke|Reden— wie to|become. what but not; the but of|Polus how shall|we|declare again muse|works of|words— as διπλασιολογίαν καὶ γνωμολογίαν καὶ εἰκονολογίαν— ὄνομάτων τε Λικυμνίων ἂ ἔκείνω Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios welche jenem double|speech and maxim|speech and image|speech— of|names and of|Lycymnus which to|that|man ἐδωρήσατο πρὸς ποίησιν εὔεπείας; Πρωταγόρεια δέ, ὡς Σώκρατες, οὐκ ἦν μέντοι schenkte|hat zur Dichtung der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht war freilich he|gave|as|a|gift towards poetry of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not was however τοιαῦτ' ἄττα; ὀρθοέπειά γέ τις, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ καλά. τῶν γε solches manches; Geras|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne. der ja such|thingssome|things;straight|speechindeed some, O boy, and other|things many and fine. of|the at|least μὴν οἰκτρογόνων ἐπὶ γῆρας καὶ πενίαν ἐλκομένων λόγων κεκρατηκέναι τέχνη μοι doch jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdenderder|Redergemeistert|zu|habermit|Kunst mir indeed pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed by|art to|me φαίνεται τὸ τοῦ Χαλκηδονίου σθένος, ὀργίσαι τε αὖ πολλοὺς ἄμα δεινὸς ἀνὴρ scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele zugleich gewaltiger Mann appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many at|once formidable man γέγονεν, [267d] καὶ πάλιν ὥργισμένοις ἐπάδων κηλεῖν, ὡς ἔφη· διαβάλλειν geworden|list, und wiederden|erzürnt|seienderhinzu|singendzu|verzaubern, wie er|sagte· zu|verleumden has|become, and again to|the|angry singing|over to|charm, as he|was|saying· to|slander τε καὶ ἀπολύσασθαι διαβολὰς ὀθενδὴ κράτιστος. τὸ δὲ δὴ τέλος τῶν λόγων und auch sich|loszulösen Verleumdungen woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der Reden and and to|release|oneself slanders whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the words κοινῇ πᾶσιν ἔοικε συνδεδογμένον εἶναι, ὡς τινες μὲν ἐπάνοδον, ἄλλοι δ' gemeinsam allen scheint mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere aber in|common to|all it|seemshaving|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others but ἄλλο τίθενται ὄνομα. τὸ ἐν κεφαλαίῳ ἔκαστα λέγεις ὑπομνήσαι ἐπὶ τελευτῆς τοὺς anderes setzen Namen. das im Haupt|Punkt je|einzelnes sagst|du|in|Erinnerung|zu|rufen am Endes die another they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at offending the ἀκούοντας περὶ τῶν εἰρημένων; ταῦτα λέγω, καὶ εἴ τι σὺ ἄλλο ἔχεις εἰπεῖν hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|lich, und wenn etwas du anderes hast|du zu|sagen listening about of|thehaving|been|said;these|things I|say, and if anything you other you|have to|say λόγων τέχνης πέρι. σμικρά γε καὶ οὐκ ἄξια λέγειν. der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht wert zu|sagen. of|words of|art about. small|things indeed and not worthy to|say.

St. 268a

[Σωκράτης]: ἔῶμεν δὴ τά γε σμικρά· ταῦτα δὲ ὑπ' αὐγὰς μᾶλλον ἵδωμεν, τίνα καὶ lassen|wir ja die ja kleinen· dieses aber unter Strahlen mehr lasst|uns|sehen, welche und let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more let|us|see, what|kind|of and πότ' ἔχει τὴν τῆς τέχνης δύναμιν. καὶ μάλα ἐρωμένην, ὡς Σώκρατες, ἐν γε δὴ πλήθους wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja der|Menge when|ever has the of|the art power. and very strengthened, O Socrates, in indeed indeed of|crowd συνόδοις. ἔχει γάρ. ἀλλ', ὡς δαιμόνιε, ἵδε καὶ σὺ εἰ ἄρα καὶ σοὶ φαίνεται Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint assemblies. it|has for. but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears διεστηκὸς αὐτῶν τὸ ἱτριον ὕσπερ ἔμοι. δείκνυε μόνον. εἰπὲ δή μοι· εἴ τις getrennt|seiend von|ihsnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir. wenn einer having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me· if someone προσελθὼν τῷ ἔταίρῳ σου Ἔρυξιμάχῳ ἢ τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἀκούμενῷ εἴποι ὅτι hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass having|approachedto|the companion of|you to|Eryximachus or to|the father of|him to|Acumenus might|say that ἔγὼ ἐπίσταμαι τοιαῦτ' ἄττα σώμασι προσφέρειν, ὥστε θερμαίνειν τ' [268b] ἐὰν βούλωμαι ich verstehe|lich solche manches Körpern dar|zu|reichen,sodasszu|erwärmen und wenn|je will|lich I I|know such|thingssome|thingsto|bodies to|apply, so|that to|warm and if I|may|wish

καὶ ψύχειν, καὶ ἐὰν μὲν δόξῃ μοι, ἔμεῖν ποιεῖν, ἐὰν δ' αὖ, κάτω
und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehend|zu|macherzu|machen, wenn|je aber wieder, hinab
and to|cool, and if at|leastit|may|seemto|me, to|vomit to|make, if but again, downwards

διαχωρεῖν, καὶ ἄλλα πάμπολλα τοιαῦτα· καὶ ἐπιστάμενος αὐτὰ ἀξιῶ ιατρικὸς εἶναι
auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele solche- und verständig|seiend dieses fordere|lich Arzt zu|sein
to|go|down, and other very|many such- and knowing them I|deem|worthy medical to|be
καὶ ἄλλον ποιεῖν ὃ ἂν τὴν τούτων ἐπιστήμην παραδῶ, τί ἂν οἴει
und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl meinstdū
and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever do|you|think
ἀκούσαντας εἰπεῖν; τί δ' ἄλλο γε ἢ ἔρεσθαι εἰ προσεπίσταται καὶ οὕστινας δεῖ
gehört|habendzu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen obzusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig
having|heard to|say; what but else indeed or to|ask if he|knows|besides and which|personst|is|necessary
καὶ ὅπότε ἔκαστα τούτων ποιεῖν, καὶ μέχρι ὑπόσου; εἰ οὖν εἴποι ὅτι οὐδαμῶς·
und wann|immerje|einzelnes dieser zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dassdurchaus|nicht-
and when|ever each|thing of|these to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way.
ἄλλ' ἀξιῶ τὸν ταῦτα παρ' [268c] ἐμοῦ μαθόντα αὐτὸν οἶνον τ' εἶναι ποιεῖν
sondernfordere|lich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und zu|seinzu|machen
but I|demand the these|thingsfrom|beside me having|learnedhim|self able at|least to|be to|do
ἢ ἔρωτᾶς; εἰπεῖν ἂν οἵμαι ὅτι μαίνεται ἄνθρωπος, καὶ ἐκ βιβλίου ποθὲν
was fragst|du; zu|sagen wohl meine|lich dass raset Mensch, und aus eines|Buches irgendwoher
what|things you|ask; to|say would I|think that he|raves man, and from a|book from|somewhere
ἀκούσας ἢ περιτυχῶν φαρμακίος ιατρὸς οἴεται γεγονέναι, οὐδὲν ἐπάίων
gehört|habend oderzufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend
having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing understanding
τῆς τέχνης. τί δ' εἰ Σοφοκλεῖ αὖ προσελθὼν καὶ Εύριπίδῃ τις λέγοι ὡς
der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand würde|sagen dass
of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone he|might|say that
ἐπίσταται περὶ σμικροῦ πράγματος ῥήσεις παμμήκεις ποιεῖν καὶ περὶ μεγάλου πάνυ σμικράς,
versteht|er über kleinen Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen sehr kurze,
he|knows about of|small thing speeches very|long to|make and about of|great very small,
ὅταν τε βούληται οἰκτράς, καὶ τούναντίον αὖ φοβερὰς καὶ ἀπειλητικὰς ὅσα τ'
wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wiederfurchtbare und drohende so|viel|wie und
whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and threatening as|many|as and
ἄλλα [268d] τοιαῦτα, καὶ διδάσκων αὐτὰ τραγῳδίας ποίησιν οἴεται παραδιδόναι; καὶ οὗτοι ἂν,
andere solche, und lehrend diese der|Tragödie Dichtung meint|er zu|überliefern; auch diese wohl,
other such, and teaching them of|tragedy poetry he|thinks to|deliver; and these would,
ὦ Σώκρατες, οἵμαι καταγελῶν εἴ τις οἴεται τραγῳδίαν ἄλλο τι εἶναι ἢ τὴν
ο Sokrates, meine|lich würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes zu|sein als die
O Socrates, I|think they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing to|be than the
τούτων σύστασιν πρέπουσαν ἄλλήλοις τε καὶ τῷ δλω συνισταμένην. ἀλλ'
dieser Zusammen|Stellungpassend|seiend einander und und dem Ganzenzusammen|gestellt|seiend.sondern
of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole being|put|together. but
οὐκ ἂν ἀγροίκως γε οἵμαι λοιδορήσειαν, ἀλλ' ὕσπερ ἂν μουσικὸς ἐντυχῶν
nicht wohl derb ja meine|lich würden|schelten, sondern gleichwie wohl Musiker begegnet|seiend
not would rustically at|least I|think they|would|revile, but just|as ever musical having|met
ἀνδρὶ οἰομένῳ ἀρμονικῷ εἶναι, ὅτι δὴ τυγχάνει ἐπιστάμενος ὡς οἶνον τε
einem|Mann meinend harmonisch|kundig zu|sein, weil ja trifft|zu verständig|seiend wie fähig und
to|a|man supposing harmonic to|be, that indeed happens knowing that possible and
ὄξυτάτην καὶ βαρυτάτην χορδὴν [268e] ποιεῖν, οὐκ ἀγρίως εἴποι ἄν. ὦ μοχθηρέ,
am|höchsten|hoch und am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl o Elender,
sharpest and deepest string to|make, not harshly he|might|say ever. O wretch,
μελαγχολᾶς, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὧν πραότερον ὅτι ὡς ἀριστε, ἀνάγκη μὲν καὶ
du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester, Notwendigkeit zwar und
you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best, necessity at|least and
ταῦτ' ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα ἀρμονικὸν ἔσεσθαι, οὐδὲν μὴν κωλύει
dieses zu|verstehen den zukünftig|seienden harmonisch|kundigen zu|werden, nichts doch hindert
these|things to|know the being|about harmonic to|be|going|to|be, nothing indeed hinders

μηδὲ σμικρὸν ἀρμονίας ἐπάειν τὸν τὴν σὴν ἔξιν ἔχοντα· τὰ γὰρ πρὸ^α
auch|nicht kleines der|Harmoniekundig|zu|sein den die deineHaltung|Beschaffenheit habend· die denn vor
nor even|a|little of|harmony to|understand the the your habit having· the for before
ἀρμονίας ἀναγκαῖα μαθήματα ἐπίστασαι ἀλλ' οὐ τὰ ἀρμονικά. ὥρθότατά γε.
der|Harmonie notwendigen Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.
of|harmony necessary|things learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.

St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν καὶ ὁ Σοφοκλῆς τόν σφισιν ἐπιδεικνύμενον τὰ πρὸ τραγωδίας ἂν φαίη ἀλλ' οὐ
demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl würde|sagen aber nicht
then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would he|might|say but not
τὰ τραγικά, καὶ ὁ Ἀκουμενὸς τὰ πρὸ ἰατρικῆς ἀλλ' οὐ τὰ ἰατρικά. παντάπασι
die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich
the tragic|things, and the Acumenus the before of|medicine but not the medical|things. entirely
μὲν οὖν. τί δὲ τὸν μελίγηρυν Ἀδραστον οἴόμεθα ἢ καὶ Περικλέα, εἰ ἀκούσειαν
zwar nun. was aber den honig|stimmigen Adrastos meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hören
indeed then. what but the honeyvoiced Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear
ῶν νυνδὴ ἡμεῖς διῆμεν τῶν παγκάλων τεχνημάτων— βραχυλογιῶν τε καὶ
derer soeben wir durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und
of|which just|now we went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagerytalks
εἰκονολογιῶν καὶ ὅσα ἄλλα διελθόντες ὑπ' αὐγὰς ἔφαμεν εἶναι σκεπτέα—
Bild|Reden und so|viel|wie anderedurch|gegangen|seiendunter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert—
and as|many other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be examined—
πότερον χαλεπῶς [269b] ἂν αὐτούς, ὕσπερ ἐγώ τε καὶ σύ, ὑπ' ἀγροικίας ῥῆμά τι εἰπεῖν
ob hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend zu|sagen
whether harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some to|say
ἀπαίδευτον εἰς τοὺς ταῦτα γεγραφότας τε καὶ διδάσκοντας ὡς ῥητορικὴν τέχνην, ἢ ἄτε
un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habendund auch lehrend als rhetorische Kunst, oder dalja
uneducated against the these having|written and also teaching as rhetorical art, or since
ἡμῶν ὄντας σοφωτέρους καν νῶν ἐπιτλῆξαι εἰπόντας. Ὡ Φαίδρε τε καὶ
unser seiend weiseren und|wohl unser|beider zurecht|weisen gesagt|habend· o Phaidros und|auch und
of|us being wiser and|even to|us|two to|rebuke having|said· O Phaedrus and and
Σώκρατες, οὐ χρὴ χαλεπαίνειν ἄλλὰ συγγιγνώσκειν, εἴ τινες μὴ ἐπιστάμενοι διαλέγεσθαι
Sokrates, nicht muss zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend sich|unterreden
Socrates, not it|is|necessary to|be|angry but to|pardon, if some not knowing to|converse
ἀδύνατοι ἐγένοντο ὄρισασθαι τί ποτ' ἔστιν ῥητορική, ἐκ δὲ τούτου τοῦ πάθους τὰ πρὸ^α
unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik, aus aber dieses des Erlebnisses die vor
unable became to|define what ever is rhetoric, out|of but this of|the experience the before
τῆς τέχνης ἀναγκαῖα μαθήματα ἔχοντες ῥητορικὴν ὥρθησαν ηύρηκέναι, [269c] καὶ ταῦτα
der Kunst notwendige Lern|stücke habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben, und dieses
of|the art necessary learnings having rhetoric they|thought to|have|found, and these
δὴ διδάσκοντες ἄλλους ἡγοῦνταί σφισιν τελέως ῥητορικὴν δεδιδάχθαι, τὸ δὲ
ja lehrend andere meinen sich vollständig rhetorische gelehrt|worden|zu|sein, das aber
indeed teaching others they|deem to|themselves fully rhetorical to|have|been|taught, the but
ἔκαστα τούτων πιθανῶς λέγειν τε καὶ τὸ ὄλον συνίστασθαι, οὐδὲν ἔργον [ὄν],
je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganzezusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend,
each of|these plausibly to|speak and and the whole to|be|put|together, nothing work being,
αὐτοὺς δεῖν παρ' ἔαυτῶν τοὺς μαθητὰς σφῶν πορίζεσθαι ἐν τοῖς λόγοις. ἄλλὰ μήν,
sie|selbst müssen von ihrer|selbst die Schüler ihrer sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat,
themselves to|need from| themselves the pupils of|them to|provide in the speeches. but indeed,
ὦ Σώκρατες, κινδυνεύει γε τοιοῦτόν τι εἶναι τὸ τῆς τέχνης ἦν οὗτοι οἱ ἄνδρες ὡς
o Sokrates, scheint ja solches etwas zu|sein das der Kunst welche diese die Männer als
O Socrates, is|in|danger at|least such a|thing to|be the of|the art which these the men as
ῥητορικὴν διδάσκουσίν τε καὶ γράφουσιν, καὶ ἔμοιγε δοκεῖς ἀληθῆ εἰρηκέναι· ἄλλὰ
rhetorische lehren und auch schreiben, und mir|ja scheinst|du Wahres gesagt|zu|haben· sondern
rhetorical they|teach and also they|write, and to|me|indeed you|seem true|things to|have|said· but

δὴ τὴν τοῦ τῷ ὅντι ὁγτορικοῦ τε καὶ πιθανοῦ τέχνην [269d] πῶς καὶ πόθεν ἂν
 ja die des dem seienden rhetorischen und auch überzeugenden Kunst wie und woher wohl
 indeed the of|the to|the being rhetorical and also persuasive art how and whence ever
 τις δύναιτο πορίσασθαι; τὸ μὲν δύνασθαι, ὁ Φαῖδρε, ὥστε ἀγωνιστὴν τέλεον
 jemand könnte sich|beschaffen; das zwar können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen
 someone might|be|able to|procure; the at|least to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete
 γενέσθαι, εἰκός— ἵσως δὲ καὶ ἀναγκαῖον— ἔχειν ὕσπερ τάλλα· εἰ μὲν σοι
 zu|werden, wahrscheinlich—vielleicht aber auch notwendig— zu|haben wie|gerade die|anderen· wenn zwar dir
 to|become, likely— perhaps but also necessary— to|have just|as the|others· if at|least to|you
 ὑπάρχει φύσει ὁγτορικῷ εἶναι, ἔσῃ ὁρτωρ ἐλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην
 vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein, wirst|du|sein Redner berühmt, hinzu|genommen|habend Wissen|schaft
 it|exists by|nature rhetorical to|be, you|will|be orator notable, having|taken besides
 τε καὶ μελέτην, ὅτου δ' ἀν ἐλλείπης τούτων, ταύτη ἀτελής ἔσῃ. ὅσον
 und auch Übung, woran aber wohl du|manglest dieser, hierin unvollkommen wirst|du|sein. soviel
 knowledge and practice, of|whatever but everyou|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as
 δὲ αὐτοῦ τέχνη, οὐχ ἡ Λυσίας τε καὶ Θρασύμαχος πορεύεται δοκεῖ μοι φαίνεσθαι ἡ
 aber davon Kunst, nicht worauf Lysias und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die
 but of|it art, not in|the|way Lysias and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the
 μέθοδος. ἀλλὰ πῇ δή; κινδυνεύει, [269e] ὁ ἄριστε, εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος
 Methode. sondern wie denn; scheint, o Bester, mit|Grund der Perikles aller vollendetester
 method. but where then; is|in|danger, O best, reasonably the Pericles of|all mostcomplete
 εἰς τὴν ὁγτορικὴν γενέσθαι. τί δή;
 in die rhetorische zu|werden. was denn;
 into the rhetorical to|become. what then;

St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι ὅσαι μεγάλαι τῶν τεχνῶν προσδέονται ἀδολεσχίας καὶ μετεωρολογίας φύσεως πέρι· τὸ
 alle welche groß der Künste bedürfen von|Viel|Rederei und von|Himmel|Kundeder|Natur über· das
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse of|nature about· the
 γὰρ ὑψηλόνουν τοῦτο καὶ πάντῃ τελεσιουργὸν ἔοικεν ἐντεῦθεν ποθεν εἰσέναι.
 denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziel|wirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen.
 for highminded this and oneverside achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter.
 ὁ καὶ Περικλῆς πρὸς τῷ εὔφυης εἶναι ἐκτήσατο· προσπεσὼν γὰρ οἴμαι
 welches auch Perikles zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine
 which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose
 τοιούτῳ ὅντι Ἀναξαγόρᾳ, μετεωρολογίας ἐμπλοθεὶς καὶ ἐπὶ φύσιν νοῦ τε καὶ
 einem|solchenseienden Anaxagoras, der|Himmel|Kundeefüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch
 to|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also
 διανοίας ἀφικόμενος, ὃν δὴ πέρι τὸν πολὺν λόγον ἐποιεῖτο Ἀναξαγόρας, ἐντεῦθεν
 der|Denkkraft angekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, von|dort
 of|thought having|arrived, of|which indeed about the much discourse he|wasmaking Anaxagoras, fromthere
 εἵλκυσεν ἐπὶ τὴν τῶν λόγων τέχνην τὸ πρόσφορον αὐτῇ. πῶς τοῦτο λέγεις; ὁ [270b] αὐτός
 zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der derselbe
 he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how this do|you|say; the same
 που τρόπος τέχνης ιατρικῆς ὅσπερ καὶ ὁγτορικῆς. πῶς δή; ἐν ἀμφοτέραις
 wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden
 perhaps manner of|art medical whichjustas also of|rhetorical. how then; in both
 δεῖ διελέσθαι φύσιν, σώματος μὲν ἐν τῇ ἐτέρᾳ, ψυχῆς δὲ ἐν τῇ ἐτέρᾳ, εἰ
 muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn
 it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in the other, if
 μέλλεις, μὴ τριβῇ μόνον καὶ ἐμπειρίᾳ ἀλλὰ τέχνη, τῷ μὲν φάρμακα καὶ
 du|beabsichtigst,nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrung sondernd durch|Kunst, dem zwar Arzneien und
 you|intend, not byroutine only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and
 τροφὴν προσφέρων ὑγίειαν καὶ ὥμην ἐμποιήσειν, τῇ δὲ λόγους τε καὶ ἐπιτηδεύσεις
 Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen
 food offering health and strength to|produce, to|the other words and also pursuits

νομίμους πειθώ ἦν ἀν βούλη καὶ ἀρετὴν παραδώσειν. τὸ γοῦν εἰκός, ὃ
 gesetzliche Überredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindest Wahrscheinliche, o
 lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, O
 Σώκρατες, οὕτως. ψυχῆς [270c] οὗν φύσιν ἀξίως λόγου κατανοῆσαι οἵει δυνατὸν εἶναι
 Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein
 Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible to|be
 ἄνευ τῆς τοῦ ὅλου φύσεως; εἰ μὲν Ἰπποκράτει γε τῷ τῶν Ἄσκληπιαδῶν δεῖ
 ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippocrates ja dem der Asklepiaden muss
 without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary
 τι πιθέσθαι, οὐδὲ περὶ σώματος ἄνευ τῆς μεθόδου ταύτης. καλῶς γάρ, ὃ ἔταρε,
 etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte,
 something|to|be|persuaded, not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion,
 λέγει· χρὴ μέντοι πρὸς τῷ Ἰπποκράτει τὸν λόγον ἔξετάζοντα σκοπεῖν εἰ συμφωνεῖ.
 spricht man|muss jedoch zu dem Hippocrates den Diskurs prüfend betrachten ob übereinstimmt.
 he|says it|is|needful however in addition to the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.
 φημι. τὸ τοίνυν περὶ φύσεως σκόπει τί ποτε λέγει Ἰπποκράτης τε καὶ ὁ ἀληθῆς λόγος.
 ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippocrates und auch der wahre Diskurs.
 I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates and also the true account.
 ἄρ' οὐχ ὕδε δεῖ διανοεῖσθαι περὶ [270d] ὄτουοῦ φύσεως· πρῶτον μέν,
 denn nicht so muss sich|denken über wessen|auch|immer Natur zuerst zwar,
 then|surely not thus it|is|necessary to|think about of|anything nature first at|least,
 ἀπλοῦν ἡ πολυειδές ἐστιν οὖ πέρι βουλησάμεθα εἶναι αὐτὸι τεχνικοὶ καὶ ἄλλον δυνατὸι
 einfach oderviel|gestaltig ist dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig
 simple or manyformed is of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able
 ποιεῖν, ἔπειτα δέ, ἀν μὲν ἀπλοῦν ἡ, σκοπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ, τίνα πρὸς τί^{να}
 zu|machen, danach aber, wohl zwar einfache sei, betrachten die Kraft seiner, welches zu was
 to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power of|it, what|kind toward what
 πέφυκεν εἰς τὸ δρᾶν ἔχον ἡ τίνα εἰς τὸ παθεῖν ὑπὸ τοῦ, ἐὰν δὲ πλείω εἴδη
 ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in das leiden unter des, wenn aber mehrere Arten
 it|has by nature into the to|do having or what|kind into the to|suffer by the, if|ever but more kinds
 ἔχη, ταῦτα ἀριθμησάμενον, ὅπερ ἐφ' ἐνός, τοῦτ' ἰδεῖν ἐφ' ἐκάστου, τῷ τί ποιεῖν
 habe, dieses auf|gezählt|habend welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem was tun
 it|may|have, these having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the what to|do
 αὐτὸ πέφυκεν ἡ τῷ τί παθεῖν ὑπὸ τοῦ; κινδυνεύει, ὃ Σώκρατες. ἡ γοῦν ἄνευ τούτων
 es ist|von|Natura oder dem was leiden unter des; es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne dieser
 it has by nature or by|the what to|suffer by the; it|is|likely, O Socrates. the at|least without these
 μέθοδος ἔοίκοι ἀν ὕσπερ [270e] τυφλοῦ πορείᾳ. ἀλλ' οὐ μήν ἀπεικαστέον τόν
 Methode würde|gleichen wohl wie|gerade eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen den
 method would|seem ever just|as of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened the
 γε τέχνῃ μετιόντα ὄτιοῦν τυφλῷ οὐδὲ κωφῷ, ἀλλὰ δῆλον ὡς, ἀν
 ja durch|Kunst nach|gehender auf|irgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass, wohl
 at|least by|art pursuing anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that, ever
 τῷ τις τέχνῃ λόγους διδῷ, τὴν οὐσίαν δεῖξει ἀκριβῶς τῆς φύσεως τούτου
 jemandem einer mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses
 to|him someone by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this
 πρὸς δὲ τοὺς λόγους προσοίσει· ἔσται δέ που ψυχὴ τοῦτο. τί μήν;
 auf|zu welches die Reden wird|hinzubringen· wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;
 toward which the speeches will|bring|to· will|be but I|suppose soul this. what indeed;

St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν ἡ ἄμιλλα αὐτῷ τέταται πρὸς τοῦτο πᾶσα· πειθὼ γὰρ ἐν τούτῳ ποιεῖν
 demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz· Überredung denn in diesem zu|machen
 then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole· Persuasion for in this to|do
 ἐπιχειρεῖ. ἡ γάρ; ναί. δῆλον ἄρα ὅτι ὁ Θρασύμαχός τε καὶ δῆς ἀν ἄλλος σπουδῇ
 versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachus und auch welcher wohl ein|anderer mit|Eifer
 attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachus and also who ever another with|earnestness

τέχνην ρήτορικὴν διδῶ, πρῶτον πάσῃ ἀκριβείᾳ γράψει τε καὶ ποιήσει ψυχὴν ἰδεῖν, Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller Genauigkeit wird|schreiben und auch wird|machen Seele zu|sehen, art rhetorical he|may|give, first with|all precision he|will|write and also he|will|make soul to|see, πότερον ἐν καὶ ὅμοιον πέφυκεν ἢ κατὰ σώματος μορφὴν πολυειδές· τοῦτο γάρ φαμεν ob eins und ähnlich ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig· dies denn wir|sagen whether one and similar has|by|nature or according|to of|body form many|formed· this for we|say φύσιν εἶναι δεικνύναι. παντάπασι μὲν οὖν. δεύτερον δέ γε, ὅτῳ τί ποιεῖν ἢ παθεῖν Natur zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was zu|tun oder zu|leiden nature to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what to|do or to|suffer

ὑπὸ τοῦ πέφυκεν. τί μήν; τρίτον [271b] δὲ δὴ διαταξάμενος τὰ λόγων τε καὶ unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber ja geordnet|habend die der|Reden und auch under|by of|theit|has|by|nature.what indeed; third but indeed having|arranged the of|speeches and also

ψυχῆς γένη καὶ τὰ τούτων παθήματα δίεισι πάσας αἰτίας, προσαρμόττων ἔκαστον der|Seele Arten und die dieser Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, anpassend jedes|Einzelne of|soul kinds and the of|these affections he|passes|through all causes, fitting|to each

ἐκάστῳ καὶ διδάσκων οὕτα οὖσα ὑφ' οἵων λόγων δι' ἦν αἰτίαν ἔξ jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden durch welche Ursache aus to|each and teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches through which cause out|of ἀνάγκης ἢ μὲν πείθεται, ἢ δὲ ἀπειθεῖ. κάλλιστα γοῦν ἄν, ὡς ἔοικ', Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten jedenfalls wohl, wie es|scheint, necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least ever, as it|seems,

ἔχοι οὔτως. οὕτοι μὲν οὖν, ὡς φίλε, ἄλλως ἐνδεικνύμενον ἢ λεγόμενον τέχνην würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als gesagt|werdend mit|Kunst might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth than being|said by|art

ποτὲ λεχθήσεται ἢ γραφήσεται οὕτε τι ἄλλο [271c] οὕτε τοῦτο. ἀλλ' οἱ einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch dieses. sondern die ever will|be|said or will|be|written neither anything other nor this. but the

νῦν γράφοντες, ὡν σὺ ἀκήκοας, τέχνας λόγων πανοῦργοι εἰσιν καὶ ἀποκρύπτονται, εἰδότες jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen sind und verbergen|sich, wissend now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous are and hide|themselves, having|known

ψυχῆς πέρι παγκάλως· πρὶν ἄν οὖν τὸν τρόπον τοῦτον λέγωσί τε καὶ γράφωσι, μὴ der|Seele über aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen und auch sie|schreiben, nicht of|soul about excellently· before ever then the manner this they|may|say and also they|may|write, not

πειθώμεθα αὐτοῖς τέχνη γράφειν. τίνα τοῦτον; αὐτὰ μὲν τὰ ῥήματα lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die zwar die Worte we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves indeed the phrases εἰπεῖν οὐκ εὔπετές· ὡς δὲ δεῖ γράφειν, εἰ μέλλει τεχνικῶς ἔχειν καθ' zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn beabsichtigt|kunstgerecht zu|verhalten nach to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if it|is|about artfully to|be|in|state according|to δόσον ἐνδέχεται, λέγειν ἔθέλω. λέγε δή. ἐπειδὴ λόγου δύναμις τυγχάνει ψυχαγωγία οὖσα, so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will. sprich doch. da|ja der|Rede Kraft trifft|zu Seele|Führung seiend, as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish. speak indeed. since of|speech power happens soul|leading being, τὸν [271d] μέλλοντα ρήτορικὸν ἔσεσθαι ἀνάγκη εἰδέναι ψυχὴ οὐσα εἴδη ἔχει. den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen Seele wie|viele Arten hat. the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know soul as|many|as kinds has.

ἔστιν οὖν τόσα καὶ τόσα, καὶ τοῖα καὶ τοῖα, ὅθεν οἱ μὲν τοιοῖδε, οἱ δὲ es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher die zwar solche, die aber there|is then so|many and so|many, and such and such, whence the indeed such|as|these, the but

τοιοῖδε γίγνονται· τούτων δὲ δὴ οὕτω διηρημένων, λόγων αὖ τόσα καὶ solche entstehen· dieser aber ja so getrennt|worden|seiender, der|Reden wiederum so|viele und such|as|these become· of|these but indeed thus having|been|divided, of|speeches again so|many and τόσα ἔστιν εἴδη, τοιοῖδε ἔκαστον. οἱ μὲν οὖν τοιοῖδε ὑπὸ τῶν τοιῶνδε so|viele es|gibt Arten, solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche unter|von den solchen so|many there|are kinds, of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these under|by the of|such|as|these λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν ἐς τὰ τοιάδε εὔπειθεῖς, οἱ δὲ τοιοῖδε διὰ Reden durch diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die aber solche durch of|speeches through this|here the cause into the such|things compliant, the but such|as|these through

τάδε δυσπειθεῖς· δεῖ δὴ ταῦτα ἵκανῶς νοήσαντα, μετὰ ταῦτα θεώμενον
 diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, nach diesem betrachtend
 these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived, after these observing
 αὐτὰ ἐν ταῖς πράξεις ὄντα τε καὶ πραττόμενα, ὁξέως [271e] τῇ αἰσθήσει δύνασθαι
 sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf der Wahrnehmung zu|vermögen
 them in the actions being and also being|done, sharply with|the perception to|be|able
 ἔπακολουθεῖν, ἢ μηδὲν εἶναί πω πλέον αὐτῷ ὡν τότε ἥκουεν λόγων συνών.
 zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch mehr ihm derer damals hörte der|Reden bei|wohnend.
 to|follow|after, or nothing to|be yet more to|him of|which then he|was|listening of|words being|with.

St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ εἰπεῖν τε ἵκανῶς ἔχῃ οἴος ὑφ' οἶων πείθεται,
 sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt,
 whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded,
 παραγιγνόμενόν τε δυνατὸς ἢ διαισθανόμενος ἔστι τῷ οὔτος ἔστι
 hinzu|kommend und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend|sich|selbst zu|zeigen dass dieser ist
 being|present and able he|may|be perceiving|clearly to|himself to|show that this is
 καὶ αὕτη ἡ φύσις περὶ ἣς τότε ἥσαν οἱ λόγοι, νῦν ἔργῳ παροῦσά οἱ, ἢ
 und diese die Natur über welcher damals waren die Reden, jetzt in|der|Tatanwesend|seiend ihm, wobei
 and this the nature about which then were the speeches, now in|deed being|present to|him, by|which
 προσοιστέον τούσδε ὕδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθώ, ταῦτα δ' ἥδη πάντα¹
 ist|hinzubringen diese so die Reden auf die dieser Überredung, dieses aber schon alles
 to|be|brought|tothesel|here thus the speeches unto the of|these|here persuasion, these but|now already all
 ἔχοντι, προσλαβόντι καιροὺς τοῦ πότε λεκτέον καὶ ἐπισχετέον,
 habend, hinzu|genommen|habend Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehalten|seiend,
 to|one|having, to|one|having|taken|besides opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back,
 βραχυλογίας τε αὖ καὶ ἐλεινολογίας καὶ δεινώσεως ἐκάστων τε ὅσα
 der|Kurz|Rede und wiederum und Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung|der|jeweiligen und|auch wie|viele
 of|short|speeches and again and of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as
 ἂν εἴδη μάθη λόγων, τούτων τὴν εὔκαιρίαν τε καὶ ἀκαιρίαν διαγνόντι,
 wohl Arten erlerne der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend,
 ever kinds he|may|learn of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness|one|having|discerned,
 καλῶς τε καὶ τελέως ἔστιν ἡ τέχνη ἀπειργασμένη, πρότερον δ' οὐ· ἀλλ' ὅτι
 gut und und vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was
 well and and fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that
 ἂν αὐτῶν τις ἐλλείπῃ [272b] λέγων ἡ διδάσκων ἡ γράφων, φῆ δὲ τέχνη
 auch|immervon|diesen jemand fehle sagend oder lehrend oderschreibend, behauptet aber mit|Kunst
 ever of|them someone may|lack speaking or teaching or writing, he|may|say but by|art
 λέγειν, ὁ μὴ πειθόμενος κρατεῖ. τί δὴ οὖν; φήσει λίσας ὁ συγγραφεύς,
 zu|reden, der nichtsich|überzeugen|lassende siegt. was denn nun; wird|sagen vielleicht der|Zusammen|Schreiber,
 to|speak, the not being|persuaded prevails. what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer,
 ὦ Φαῖδρέ τε καὶ Σώκρατες, δοκεῖ οὕτως; μὴ ἀλλως πως ἀποδεκτέον λεγομένης
 o Phaidros und auch Sokrates, scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seien|gesagt|werdender
 O Phaedrus and also Socrates, it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said
 λόγων τέχνης; ἀδύνατόν που, ὡ Σώκρατες, ἀλλως· καίτοι οὐ σμικρόν γε φαίνεται
 der|Reden der|Kunst; unmöglich wohl, o Sokrates, anders und|doch nicht klein ja erscheint
 of|speeches of|art; impossible I|suppose, O Socrates, otherwise and|yet not small at|least it|appears
 ἔργον. ἀληθῆ λέγεις. τούτου τοι ἔνεκα χρὴ πάντας τοὺς λόγους ἄνω καὶ
 Werk. Wahres sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf und
 work. true|things you|say. of|this indeed for|the|sake|of it|is|needful all the speeches upwards and
 κάτω μεταστρέφοντα ἐπισκοπεῖν εἴ τίς πη ῥάων [272c] καὶ βραχυτέρα φαίνεται ἐπ'
 hinab um|wendend zu|prüfen ob einer irgendwo leichter und kürzer erscheint zu|auf
 downwards turning|about to|examine if anyone anywhere easier and shorter appears toward
 αὐτὴν ὄδός, ἵνα μὴ μάτην πολλὴν ἀπίη καὶ τραχεῖαν, ἔξὸν ὀλίγην τε καὶ
 sie Weg, damit nicht vergeblich viel fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch
 her|it road, in|order|that not vainly much it|may|go|away and rough, being|possible little and also

λείαν. ἀλλ' εἴ τινά πη βοήθειαν ἔχεις ἐπακηκοώς Λυσίου ἡ τινος
 glatt. sondern wenn irgendeine irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines
 smooth. but if some anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone
 ἄλλου, πειρῶ λέγειν ἀναμιμνησκόμενος. ἔνεκα μὲν πείρας ἔχοιμ' ἄν, ἀλλ'
 anderen, versuche zu|sagen sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber
 else, try to|speak calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but
 οὕτι νῦν γ' οὕτως ἔχω. βούλει οὖν ἔγώ τιν' εἶπω λόγον δν τῶν περὶ
 keineswegs jetzt gerade so bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs welchen der über
 not|at|all now at|least thus I|am|disposed.do|you|wish then I some I|may|say speech which of|the about
 ταῦτά τινων ἀκήκοα; τί μήν; λέγεται γοῦν, ὦ Φαῖδρε, δίκαιον εἶναι καὶ τὸ τοῦ
 dieses einiger habe|gehört; was denn; wird|gesagtjedenfalls, o Phaidros, gerecht zu|sein auch das des
 these|things of|some|have|heard; what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus, just to|be and the of|the
 λύκου εἰπεῖν. καὶ [272d] σύ γε οὕτω ποίει.
 Wolfes zu|sagen. und du ja so mache.
 of|wolf to|say. and you at|least thus do.

St. 273a

[Σωκράτης]: φασὶ τοίνυν οὐδὲν οὕτω ταῦτα δεῖν σεμνύνειν οὐδ' ἀνάγειν ἄνω μακρὰν
 sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen hinauf weit
 they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up up far
 περιβαλλομένους· παντάπασι γάρ, ὁ καὶ κατ' ἀρχὰς εἴπομεν τοῦδε τοῦ λόγου, ὅτι
 um|legend|seiend· ganz|und|garden, was und gemäß den|Anfängen wir|sagten dieses des Diskurses, dass
 wrapping|around· entirely for, which and according|to beginnings we|said of|this of|the speech, that
 οὐδὲν ἀληθείας μετέχειν δέοι δικαίων ἢ ἀγαθῶν πέρι πραγμάτων, ἢ καὶ
 nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch
 nothing of|truth to|share it|would|be|necessary of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and
 ἀνθρώπων γε τοιούτων φύσει ὅντων ἢ τροφῆ, τὸν μέλλοντα ἵκανῶς
 der|Menschen ja solcher von|Natur seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienden hinreichend
 of|humans at|least of|such by|nature being or by|upbringing, the being|about sufficiently
 ρητορικὸν ἔσεσθαι. τὸ παράπαν γάρ οὐδὲν ἐν τοῖς δικαστηρίοις τούτων ἀληθείας
 rhetorisch werden. das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit
 rhetorical to|be|going|to|be. the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth
 μέλειν οὐδενί, ἀλλὰ τοῦ πιθανοῦ· τοῦτο [272e] δ' εἶναι τὸ εἰκός, ὡ
 am|Herzen|liegern niemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem
 to|be|a|care to|no|one, but of|the plausible· this but to|be the likely, to|which
 δεῖν προσέχειν τὸν μέλλοντα τέχνη ἔρεῖν. οὐδὲ γάρ αὐτὰ τὰ
 es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seienden mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst die
 it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very the
 πραχθέντα δεῖν λέγειν ἐνίστε, ἐὰν μὴ εἰκότως ἢ πεπραγμένα,
 getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nicht wahrscheinlich|weise sei vollbracht|wordene,
 things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be having|been|done,
 ἀλλὰ τὰ εἰκότα, ἐν τε κατηγορίᾳ καὶ ἀπολογίᾳ, καὶ πάντως λέγοντα τὸ δὴ
 sondern die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und auf|jeden|Fallsagend|seiendendas ja
 but the likely|things, in and accusation and defense, and altogether speaking the indeed
 εἰκός διωκτέον εἶναι, πολλὰ εἰπόντα χαίρειν τῷ ἀληθεῖ· τοῦτο γάρ
 das|Wahrscheinlichkeit|zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit· dies denn
 the|likely to|be|pursued to|be, many having|said to|bid|farewell to|the true· this for
 διὰ παντὸς τοῦ λόγου γιγνόμενον τὴν ἀπασαν τέχνην πορίζειν. αὐτά γε, ὡ
 durch das|Ganze des Diskurses werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o
 through of|all of|the speech becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O
 Σώκρατες, διελήλυθας ἀ λέγουσιν οἱ περὶ τοὺς λόγους τεχνικοὶ προσποιούμενοι εἶναι·
 Sokrates, du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend zu|sein.
 Socrates, you|have|gone|through which they|say the about the speeches technical pretending to|be·
 ἀνεμνήσθην γάρ ὅτι ἐν τῷ πρόσθεν βραχέως τοῦ τοιούτου ἐφηψάμεθα, δοκεῖ δὲ τοῦτο
 ich|erinnerte|michdenn dass in dem vorher kurz des solchen wir|haben|berührt, scheint aber dies
 I|recalled for that in the formerly briefly of|the such we|touched|upon, it|seems but this

πάμμεγα εἶναι τοῖς περὶ ταῦτα. ἀλλὰ μὴν τόν γε Τεισίαν αὐτὸν πεπάτηκας ἀκριβῶς·
 über|groß zu|sein denen über dieses. sondern ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau.
 very|great to|be to|the aboutthese|things. but indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely.
 εἰπέτω τοίνυν καὶ τόδε ἡμῖν ὁ Τεισίας, μή τι ἄλλο λέγει τὸ [273b] εἰκὸς ἢ
 er|soll|sagen also auch dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder
 let|him|say then|now and this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or
 τὸ τῷ πλήθει δοκοῦν. τί γὰρ ἄλλο; τοῦτο δῆ, ὡς ἔοικε, σοφὸν εὔρὼν ἄμα
 das der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise gefunden|habend zugleich
 the to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise having|found at|once
 καὶ τεχνικὸν ἔγραψεν ὡς ἔάν τις ἀσθενῆς καὶ ἀνδρικὸς ἰσχυρὸν καὶ δειλὸν
 und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und manhaft einen|starken und feigen
 and artful he|wrote that if|ever someone weak and manly strong and cowardly
 συγκόφας, ἴματιον ἢ τι ἄλλο ἀφελόμενος, εἰς δικαστήριον
 zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof
 having|beaten, cloak or something other having|taken|away|for|himself, into law|court
 ἄγηται, δεῖ δὴ τάληθὲς μηδέτερον λέγειν, ἀλλὰ τὸν μὲν δειλὸν μὴ ὑπὸ¹
 geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter
 he|may|be|led.it|is|necessary indeed the|true neither to|say, but the at|least cowardly not under
 μόνου φάναι τοῦ ἀνδρικοῦ συγκεκόφθαι, τὸν δὲ τοῦτο μὲν ἐλέγχειν
 eines|einzigem sagen des Mannhaften zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen
 of|only to|say of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute
 ὡς μόνω ἥστην, ἐκείνῳ δὲ καταχρήσασθαι τῷ [273c]
 dass dem|Einzigem ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem
 as alone I|was, to|that|one but to|misuse the

πῶς δ' ἀν ἔγὼ τοιόσδε τοιῷδε ἐπεχείρησα;
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;
 how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ δ' οὐκ ἔρει δὴ τὴν ἔαυτοῦ κάκην, ἀλλὰ τι ἄλλο ψεύδεσθαι
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes lügen|zu|sich
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other to|lie
 ἐπιχειρῶν τάχ' ἀν ἔλεγχόν πῃ παραδοίη τῷ ἀντιδίκῳ. καὶ περὶ τάλλα
 unternehmend bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner. und über die|anderen
 attempting perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent. and about the|others
 δὴ τοιαῦτ' ἄττα ἐστὶ τὰ τέχνη λεγόμενα. οὐ γάρ, ὦ Φαῖδρε; τί μήν; φεῦ,
 ja solche einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach,
 indeed such certain|things is the by|art being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas,
 δεινῶς γ' ἔοικεν ἀποκεκρυμμένην τέχνην ἀνευρεῖν ὁ Τεισίας ἢ ἄλλος ὅστις δῆ
 sehr ja es|scheint verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oderein|anderer wer|auch|immer ja
 terribly indeed it|seems having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed
 ποτ' ὧν τυγχάνει καὶ ὁπόθεν χαίρει ὀνομαζόμενος. ἀτάρ, ὦ ἔταῖρε, τούτῳ ἡμεῖς
 einmal seiend trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir
 ever being happens and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we
 πότερον λέγωμεν ἢ μὴ— τὸ [273d] ποῖον; ὅτι, ὦ Τεισία, πάλαι ἡμεῖς, πρὶν καὶ σὲ
 ob wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich
 whether we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we, before even you
 παρελθεῖν, τυγχάνομεν λέγοντες ὡς ἄρα τοῦτο τὸ εἰκὸς τοῖς πολλοῖς δι'
 vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch
 to|come|by, we|happen saying as then this the likely to|the many through
 ὅμοιότητα τοῦ ἀληθοῦς τυγχάνει ἔγγιγνόμενον· τὰς δὲ ὅμοιότητας ἄρτι διήλθομεν ὅτι
 Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass
 likeness of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that
 πανταχοῦ ὁ τὴν ἀλήθειαν εἰδὼς κάλλιστα ἐπίσταται εὔρισκειν. ὕστ' εἰ μὲν ἄλλο
 überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes
 everywhere the the truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other

τι περὶ τέχνης λόγων λέγεις, ἀκούοιμεν ἄν· εἰ δὲ μή, οἵς νυνδὴ διήλθομεν etwas über der|Kunst der|Reden du sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefern thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through πεισόμεθα, ως ἔὰν μή τις τῶν τε ἀκουσομένων τὰς [273e] φύσεις wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die Naturen we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the natures διαριθμήσηται, καὶ κατ' εῖδη τε διαιρεῖσθαι τὰ ὄντα καὶ μιᾶς ἕδεσ δυνατὸς ἢ aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die seienden und einer Idee fähig sei he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings and with|one form able he|may|be καθ' ἐν ἔκαστον περιλαμβάνειν, οὐ ποτ' ἔσται τεχνικὸς λόγων πέρι καθ' nach einem je|einzelnen umfassen, nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach according|to one each to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to ὅσον δυνατὸν ἀνθρώπῳ. ταῦτα δὲ οὐ μή ποτε κτήσηται ἄνευ πολλῆς so|weit möglich dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler as|much possible for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much πραγματείας· ἣν οὐχ ἐνεκα τοῦ λέγειν καὶ πράττειν πρὸς ἀνθρώπους δεῖ Beschäftigung· welche nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig study· which not for|the|sake|of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary διαπονέσθαι τὸν σώφρονα, ἀλλὰ τοῦ θεοῖς κεχαρισμένα μὲν λέγειν δύνασθαι, sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar zu|sprechen vermögen, to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least to|speak to|be|able, κεχαρισμένως δὲ πράττειν τὸ πᾶν εἰς δύναμιν. angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur Kraft. graciously but to|act the whole to power.

St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ γὰρ δὴ ἄρα, ὦ Τεισία, φασὶν οἱ σοφῶτεροι ἡμῶν, ὁμοδούλοις δεῖ χαρίζεσθαι nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves es|is|necessary to|show|favor μελετᾶν τὸν νοῦν ἔχοντα, ὅτι μὴ πάρεργον, ἀλλὰ δεσπόταις ἀγαθοῖς τε καὶ ἔξι ἀγαθῶν. zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten. to|practice the mind having, that not secondary, but to|masters good and and from|out|of good. Ὅστ' εἰ μακρὰ ἡ περίοδος, μὴ θαυμάσῃς· μεγάλων γὰρ ἐνεκα περιτέον, οὐχ sodass wenn lang die Umweg, nicht mögest|staunen· großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend|nicht so|that if long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not ὡς σὺ δοκεῖς. ἔσται μήν, ὡς ὁ λόγος φησίν, ἔάν τις ἔθέλη, καὶ ταῦτα κάλλιστα wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten as you|you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely ἔξι ἐκείνων γιγνόμενα. παγκάλως ἔμοιγε δοκεῖ λέγεσθαι, ὦ Σώκρατες, εἴπερ aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed οἶός τέ τις εἴη. ἀλλὰ καὶ ἐπιχειροῦντί τοι τοῖς καλοῖς καλὸν καὶ fähig ja jemand wäre. sondern auch dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch of|such|a|kind at|least someone might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and [274b] πάσχειν ὅτι ἄν τῷ συμβῇ παθεῖν. καὶ μάλα. οὐκοῦν τὸ μὲν τέχνης zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst to|suffer that even to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art τε καὶ ἀτεχνίας λόγων πέρι ίκανῶς ἔχετω. τί μήν; τὸ δ' εὔπρεπείας δὴ und auch der|Unkunst der|Reden über hinreichend es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja and and of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed γραφῆς πέρι καὶ ἀπρεπείας, πῆ γιγνόμενον καλῶς ἄν εἴχοι καὶ der|Schrift über und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten und of|writing about and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be and ὅπῃ ἀπρεπῶς, λοιπόν. ἢ γάρ; ναί. οἶσθ' οὖν ὅπῃ μάλιστα θεῶ auf|welchem|Wege unpassend, übrig. doch denn; ja. weiß|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott in|which|way unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god

χαριῇ λόγων πέρι πράττων ἢ λέγων; οὐδαμῶς· σὺ δέ; ἀκοήν [274c] γ' ἔχω
du|gefäßlest der|Reden über handeln oder redend; keineswegs du aber; Hören ja ich|habe
you|may|please of|words about doing or speaking; in|no|way you but; hearing indeed I|have
λέγειν τῶν προτέρων, τὸ δ' ἀληθὲς αύτοὶ ζσασιν. εἰ δὲ τοῦτο εὔροιμεν αὐτοί,
zu|sagen der Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst,
to|say of|the former, the but true|thingthey|themselves know. if but this we|might|findwe|ourselves,
ἄρα γ' ἂν ἔθ' ἡμῖν μέλοι τι τῶν ἀνθρωπίνων δοξασμάτων; γελοῖον ἥρου· ἀλλ'
etwa ja wohl noch uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest aber
then at|least ever yet to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked but

ἢ φῆς ἀκηκοέναι λέγε. ἥκουσα τοίνυν περὶ Ναούκρατιν τῆς Αἰγύπτου
was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der Ägypten
the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratitis of|the Egypt
γενέσθαι τῶν ἐκεῖ παλαιῶν τινα θεῶν, οὐ καὶ τὸ ὄρνεον ἵερὸν ὃ δὴ καλοῦσιν
geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das Vogel heilig welches ja nennen
to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the bird sacred which indeed they|call
Ἴβιν· αὐτῷ δὲ ὄνομα τῷ δαίμονι εἶναι Θεύθ. τοῦτον δὴ πρῶτον ἀριθμόν τε καὶ λογισμὸν
Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung
Ibis· to|him but name to|the demon to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation
εὑρεῖν καὶ γεωμετρίαν [274d] καὶ ἀστρονομίαν, ἔτι δὲ πεττείας τε καὶ κυβείας, καὶ δὴ
finden|zu und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja
to|find and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed
καὶ γράμματα. βασιλέως δ' αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν
und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große Stadt
and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great city
τοῦ ἄνω τόπου ἦν οἱ Ἑλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι, καὶ τὸν θεὸν Ἀμμωνα, παρὰ τοῦτον
des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den Gott Ammon, zu diesem
of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the god Ammon, beside this|one

ἔλθὼν ὁ Θεύθ τὰς τέχνας ἐπέδειξεν, καὶ ἔφη δεῖν
hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein
having|come the Theuth the arts showed, and he|was|saying it|to|be|necessary

διαδοθῆναι τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις· ὁ δὲ ἤρετο ἥντινα ἐκάστη ἔχοι ὡφελίαν,
weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,
to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,

διεξιόντος δέ, ὅτι καλῶς ἢ μὴ καλῶς [274e] δοκοῦ λέγειν, τὸ μὲν ἔψεγεν,
durch|gehend|seienderaber, dass gut oder nicht gut scheintzu|reden, das zwar tadelte,
of|going|through and, that well or not well seems to|speak, the at|one|timēhe|was|blaming,
τὸ δ' ἐπίγνει. πολλὰ μὲν δὴ περὶ ἐκάστης τῆς τέχνης ἐπ' ἀμφότερα Θαμοῦν τῷ
das aber lobte. vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus dem
the but he|was|praising. many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus to|the
Θεύθ λέγεται ἀποφήνασθαι, ἀ λόγος πολὺς ἀν εἴη διελθεῖν· ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ τοῖς
Theuthwird|gesagt|us|gesprochen|zu|haben welche Rede viel wohl wäredurch|zugehen· da aber bei den
Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through· since but upon the

γράμμασιν ἦν, τοῦτο δέ, ὡς βασιλεῦ, τὸ μάθημα, ἔφη ὁ Θεύθ, σοφωτέρους Αἰγυπτίους
Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth, weiseren Ägypter
letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth, wiser Egyptians
καὶ μνημονικωτέρους παρέξει· μνήμης τε γὰρ καὶ σοφίας φάρμακον ηύρεθη.
und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel wurde|gefunden.
and more|mnemonic it|will|provide· of|memory and at|least and of|wisdom remedy was|found.

ὁ δ' εἶπεν· ὡς τεχνικώτατε Θεύθ, ἄλλος μὲν τεκεῖν δυνατὸς τὰ τέχνης, ἄλλος δὲ
der aber sprach· o kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst, ein|anderer aber
the but said· O most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art, another but

κρῖναι τίν' ἔχει μοῖραν βλάβης τε καὶ ὡφελίας τοῖς μέλλουσι
zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den Bevorstehenden
to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the being|about

χρῆσθαι· καὶ νῦν
sich|zu|bedienen· und nun
to|use· and now

St. 275a

[Σωκράτης]: σύ, πατήρ ὁν γραμμάτων, δι' εὔνοιαν τούναντίον εἶπες ή δύναται. τοῦτο γὰρ τῶν
du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann. dies denn der
you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able. this for of|the
μαθόντων λήθην μὲν ἐν ψυχαῖς παρέξει μνήμης ἀμελετησία, ἄτε
Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja
having|learned forgetfulness at|one|time in souls will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as
διὰ πίστιν γραφῆς ἔξωθεν ὑπὸ ἀλλοτρίων τύπων, οὐκ ἔνδοθεν αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν
durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst
through trust of|writing from|outside by of|others forms, not from|within them by of|themselves
ἀναμιμησκομένους· οὕκουν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον ηὔρες. σοφίας
sich|erinnernd· folglich|nicht der|Erinnerung sonder der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit
reminding|themselves· not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom
δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις· πολυήκοοι γάρ σοι γενόμενοι ἄνευ
aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne
but to|the learners opinion, not truth you|provide·much|hearing for to|you having|become without
διδαχῆς πολυγνώμονες εἶναι [275b] δόξουσιν, ἀγνώμονες ὡς ἐπὶ τὸ πλῆθος ὄντες,
Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinenum|verständig wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,
of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,
καὶ χαλεπὸλ συνεῖναι, δοξόσοφοι γεγονότες ἀντὶ σοφῶν. Ὡς Σώκρατες, ἥφασις σὺ
und schwierigzusammen|zu|sein Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du
and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates, easily you
Ἄιγυπτιος καὶ ὄποδαποὺς ἀν ἐθέλης λόγους ποιεῖς. οἱ δέ γ', Ὡς φίλε, ἐν
Ägypter und welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in
Egyptians and of|whatever|country every you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in
τῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δωδωναίου Ἱερῷ δρυὸς λόγους ἔφησαν μαντικοὺς πρώτους γενέσθαι.
dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein.
the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak oracles they|said prophetic first to|arise.
τοῖς μὲν οὖν τότε, ἄτε οὐσι σοφοῖς ὕσπερ ὑμεῖς οἱ νέοι, ἀπέχρη δρυὸς καὶ
den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügt eider|Eiche und
to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and
πέτρας ἀκούειν ὑπὸ εὔηθείας, εἰ μόνον ἀληθῆ [275c] λέγοιεν σοὶ δ' ἵσως
des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten. dir aber vielleicht
of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say. to|you but perhaps
διαφέρει τίς ὁ λέγων καὶ ποδαπός. οὐ γὰρ ἔκεινο μόνον σκοπεῖς, εἴτε οὕτως
macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur betrachtest, seiles so
it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only you|consider, whether thus
εἴτε ἄλλως ἔχει; ὄρθως ἐπέπληξας, καὶ μοι δοκεῖ περὶ γραμμάτων ἔχειν ἥπερ
seiles anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir scheint über Schrift zu|stehengerade|so|wie
or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me it|seems about letters to|be just|as
ὁ Θηβαῖος λέγει. οὐκοῦν ὁ τέχνην οἰόμενος ἐν γράμμασι καταλιπεῖν, καὶ αὖ ὁ
der Thebaner sagt. demnach der Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der
the Theban says. then|surely the art supposing in letters to|leave|behind, and again the
παραδεχόμενος ὡς τι σαφὲς καὶ βέβαιον ἐκ γραμμάτων ἔσόμενον, πολλῆς ἀν εὔηθείας
annehmend dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl Einfalt
accepting as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might simplicity
γέμοι καὶ τῷ ὄντι τὴν Ἀμμωνος μαντείαν ἀγνοοῦ, πλέον τι οἰόμενος εἶναι
erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung verkennt, mehr etwas meinend zu|sein
be|full and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant, more somewhat supposing to|be
λόγους γεγραμμένους [275d] τοῦ τὸν εἰδότα ὑπομνήσαι περὶ ὅν ἀν ἢ τὰ
Reden geschrieben als den Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die
words written than the knowing to|remind about of|which ever it|may|be the
γεγραμμένα. ὄρθότατα. δεινὸν γάρ που, Ὡς Φαῖδρε, τοῦτ' ἔχει γραφή, καὶ ὡς ἀληθῶς
Geschriebenen.am|richtigsten.bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie wahrhaft
written|things. most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as truly

ὅμοιον ζωγραφίᾳ. καὶ γὰρ τὰ ἔκείνης ἔκγονα ἔστηκε μὲν ὡς ζῶντα, ἐὰν δ' ἡνήλικα Lebens|Malerei. und denn die deren Abkömmlinge stehen zwar wie lebend, wenn aber similar to|painting. and for the offspring have|stood at|one|time as living, if but ἀνέρη τι, σεμνῶς πάνυ σιγᾶ. ταύτὸν δὲ καὶ οἱ λόγοι δόξαις μὲν ἂν du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber auch die Reden·du|möchtest|meinen zwar wohl you|may|asksomething, solemnly very it|is|silent.the|same but and the words· you|might|suppose indeed at|least ὡς τι φρονοῦντας αὐτοὺς λέγειν, ἐὰν δέ τι ἔρῃ τῶν λεγομένων βουλόμενος dass etwas denkend sie zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend as something thinking them to|speak, if but you|may|asksomething of|the being|said willing μαθεῖν, ἐν τι σημαίνει μόνον ταύτὸν ἀεί. ὅταν δὲ ἄπαξ γραφῆ, [275e] κυλινδεῖται zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift, wälzt|sich to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written, it|rolls μὲν πανταχοῦ πᾶς λόγος ὁμοίως παρὰ τοῖς ἐπαίσουσιν, ὡς δ' αὕτως παρ' οἵς zwar überall jede Rede gleich bei den Kundigen, wie aber ebenso bei welchen at|one|time everywhere every word alike beside the understanding|ones, as but likewise beside to|whom οὐδὲν προσήκει, καὶ οὐκ ἐπίσταται λέγειν οἵς δεῖ γε καὶ μή. πλημμελούμενος δὲ nichts sich|schickt, und nicht versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber nothing it|is|fitting, and not it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but καὶ οὐκ ἐν δίκῃ λοιδορηθεὶς τοῦ πατρὸς ἀεὶ δεῖται βοηθοῦ· αὐτὸς γὰρ οὔτ' auch nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn weder and not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for neither ἀμύνασθαι οὕτε βοηθῆσαι δυνατὸς αὐτῷ. καὶ ταῦτά σοι ὀρθότατα εἴρηται. sich|zu|wehren noch zu|helpen fähig sich|selbst. und dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden. to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you most|rightly have|been|said.

St. 276a

[Σωκράτης]: τί δ'; ἄλλον ὄρῶμεν λόγον τούτου ἀδελφὸν γνήσιον, τῷ τρόπῳ τε γίγνεται, καὶ ὅσῳ was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und entsteht, und um|wie|viel what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate,to|the manner and is|born, and by|how|much ἀμείνων καὶ δυνατώτερος τούτου φύεται; τίνα τοῦτον καὶ πῶς λέγεις γιγνόμενον; δος μετ' besser und kräftiger dieses wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit better and more|powerful than|this it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ τοῦ μανθάνοντος ψυχῇ, δυνατὸς μὲν ἀμῦναι ἔστω, Wissenschaftgeschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst, knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self, ἐπιστήμων δὲ λέγειν τε καὶ σιγᾶν πρὸς οὓς δεῖ. τὸν τοῦ εἰδότος λόγον kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the knowing speech λέγεις ζῶντα καὶ ἔμψυχον, οὖς ὁ γεγραμμένος εἶδωλον ἄν τι λέγοιτο sagst|du lebend und beseelt, dessen dergeschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendein würde|genannt|werden you|say living and ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said δικαίως. παντάπασι [276b] μὲν οὖν. τόδε δή μοι εἰπέ· ὁ νοῦν ἔχων γεωργός, ὃν mit|Recht.ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen justly. completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having farmer, of|which σπερμάτων κήδοιτο καὶ ἔγκαρπα βούλοιτο γενέσθαι, πότερα σπουδῇ ἂν θέρους εἰς der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in of|seeds might|care and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into Ἀδώνιδος κήπους ἀρῶν χαίροι θεωρῶν καλοὺς ἐν ἡμέραισιν ὀκτὼ γιγνομένους, ἢ des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight coming|to|be, or ταῦτα μὲν δὴ παιδιᾶς τε καὶ ἔορτῆς χάριν δρῶη ἄν, ὅτε καὶ ποιοῦ· ἐφ' dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch machte· auf these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also he|may|make·upon οἵς δὲ ἐσπούδακεν, τῇ γεωργικῇ χρώμενος ἂν τέχη, σπείρας εἰς τὸ wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichensich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das with|which but he|has|been|earnest,to|the agricultural using ever art, having|sown into the

προσῆκον, ἀγαπώη ἀν ἐν ὄγδόω μηνὶ ὅσα ἔσπειρεν τέλος λαβόντα;
 Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend;
 fitting, he|might|be|contentever in eighth monthas|many|things|as he|sowed end having|received;
 οὕτω [276c] που, ὡ Σώκρατες, τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ ὡς ἔτέρως ἀν ἦ λέγεις
 so wohl, o Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst
 thus I|suppose, O Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise everin|which|way you|say
 ποιοῦ. τὸν δὲ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἐπιστήμας ἔχοντα τοῦ γεωργοῦ
 würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des Bauern
 he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the farmer
 φῶμεν ἥττον νοῦν ἔχειν εἰς τὰ ἔαυτοῦ σπέρματα; ἥκιστά γε. οὐκ ἄρα
 sollen|wir|sagenweniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also
 we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds; least|of|all indeed. not then
 σπουδῇ αύτὰ ἐν ὕδατι γράψει μέλανι σπείρων διὰ καλάμου μετὰ λόγων ἀδυνάτων μὲν
 mit|Eifer sie in Wasserwird|schreibenmit|Tinte säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar
 with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing through of|reed with of|words unable at|least
 αύτοῖς λόγω βοηθεῖν, ἀδυνάτων δὲ ίκανῶς τάληθῇ διδάξαι. οὔκουν δὴ τό γ'
 sich|selbst mit|Rede zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja
 to|themselvesby|speech to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least
 εἰκός. οὐ [276d] γάρ· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἐν γράμμασι κήπους, ὡς ἔοικε, παιδιᾶς
 Wahrscheinliche. nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei
 likely. not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play
 χάριν σπερεῖ τε καὶ γράψει, ὅταν δὲ γράφῃ, ἔαυτῷ τε ὑπομνήματα
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und Erinnerungs|Notizen
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and reminders
 Θησαυριζόμενος, εἰς τὸ λήθης γῆρας ἐὰν ἵκηται, καὶ παντὶ τῷ ταύτὸν ἔχνος
 schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei, und jedem der das|gleiche Spur
 storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive, and to|every to|the the|same track
 μετιόντι, ἡσθήσεται τε αύτοὺς θεωρῶν φυομένους ἀπαλούς· ὅταν δὲ ἄλλοι παιδιᾶς
 nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien
 following, he|will|rejoice and them observing growing tender· whenever but others with|plays
 ἄλλαις χρῶνται, συμποσίοις τε ἄρδοντες αύτοὺς ἔτέροις τε ὅσα τούτων
 anderen sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen
 other they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these
 ἀδελφά, τότ' ἐκεῖνος, ὡς ἔοικεν, ἀντὶ τούτων οἵ λέγω παίζων διάξει.
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen.
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time.
 παγκάλην [276e] λέγεις παρὰ φαύλην παιδιάν, ὡ Σώκρατες, τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου
 ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden fähigen
 exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words of|being|able
 παίζειν, δικαιοσύνης τε καὶ ἄλλων ὡν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα.
 zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über mythend|erzährend.
 to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about myth|speaking.

St. 277a

[Φαίδρος]: ξτι γάρ, ὡ φίλε Φαῖδρε, οὕτω· πολὺ δ' οἴμαι καλλίων σπουδὴ περὶ αύτὰ γίγνεται,
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um diese wird,
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about them comes|to|be,
 ὅταν τις τῇ διαλεκτικῇ τέχνῃ χρώμενος, λαβὼν ψυχὴν προσήκουσαν, φυτεύῃ
 wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend, genommen|habend Seele zugehörige, pflanze
 whenever someone to|the dialectical art using, having|taken soul fitting, he|may|plant
 τε καὶ σπείρῃ μετ' ἐπιστήμης λόγους, οἱ ἔαυτοῖς τῷ τε φυτεύσαντι βοηθεῖν
 und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen
 and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who to|themselves to|the and having|planted to|help
 ίκανοὶ καὶ οὐχὶ ἄκαρποι ἀλλὰ ἔχοντες σπέρμα, θευν ἄλλοι ἐν ἄλλοις ἥθεσι φυόμενοι τοῦτ'
 fähig und nicht unfruchtbarsondern habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend dies
 sufficient and not fruitless but having seed, whence others in other characters growing this

ἀεὶ ἀθάνατον παρέχειν ἵκανοί, καὶ τὸν ἔχοντα εὔδαιμονεῖν ποιοῦντες εἰς ὅσον
stets unsterlich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein machend bis|zu so|weit|wie
always immortal to|provide able, and the having to|prosper making to as|much|as

ἀνθρώπῳ δυνατὸν μάλιστα. πολὺ γὰρ τοῦτ' ἔτι κάλλιον λέγεις. νῦν δὴ ἐκεῖνα ἥδη, ὡς
dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch besser sagst. nun ja jenes schon, o
to|a|human possible most. much for this yet fairer you|say. now indeed those already, O
Φαῖδρε, δυνάμεθα κρίνειν, τούτων ὀμολογημένων. τὰ ποῖα; ὡν δὴ πέρι βουληθέντες
Phaidros, können beurteilen, dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend
Phaedrus, we|are|able to|judge, of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished

ἴδειν ἀφικόμεθα εἰς τόδε, ὅπως τὸ Λυσίου τε ὄντειδος ἔξετάσαιμεν τῆς τῶν λόγων
zu|sehen gelangten|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf möchten|prüfen der der Reden
to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach we|might|examine of|the of|the words
γραφῆς [277b] πέρι, καὶ αὐτοὺς τοὺς λόγους οἵ τέχνη καὶ ἄνευ τέχνης γράφοιντο.
Schrift über, und selbst die Reden welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben.
writing about, and themselves the speeches which by|art and without of|art might|be|written.

τὸ μὲν οὖν ἔντεχνον καὶ μὴ δοκεῖ μοι δεδηλῶσθαι μετρίως. ἔδοξέ γε δῆτα·
das zwar nun kunstgemäß und nicht scheint mir gezeigt|worden|zu|sein maßvoll. es|schien ja in|der|Tat
the at|least then artful and not it|seems to|me to|have|been|shown moderately.it|seemed indeed indeed.

πάλιν δὲ ὑπόμνησόν με πῶς. πρὸν ἄν τις τό τε ἀληθὲς ἔκάστων εἶδη πέρι ὡν
wieder aber erinnere mich wie. ehe wohl jemand das und Wahre eines|jedengewusst|habe über dessen
again but remind me how. before ever someone the and true|thing of|each he|may|know about of|which
λέγει ἡ γράφει, κατ' αὐτό τε πᾶν ὄριζεσθαι δυνατὸς γένηται, ὄρισάμενός
er|sagt oder schreibt, nach es|selbst und ganz abzugrenzen fähig werde, abgegrenzt|habend
he|speaks or he|writes, according|to it|self and every|part to|define able he|may|become, having|defined

τε πάλιν κατ' εἴδη μέχρι τοῦ ἀτμήτου τέμνειν ἐπιστηθῆ, περὶ τε ψυχῆς φύσεως
und wiederum nach Arten bis|zu dem Unteilbaren|zu|schneiden belehrt|werde, über und der|Seele Natur
and again according|to forms up|to the indivisible to|cut he|may|be|versed, about and of|soul of|nature

διιδὼν κατὰ ταύτα, τὸ [277c] προσαρμόττον ἔκάστη φύσει εἶδος ἀνευρίσκων,
durch|gesehen|habend gemäß denselben, das anpassend jeder Natur Form entdeckend,
having|thoroughly|seen according|to the same|things, the fitting to|each nature form finding|out,

οὕτω τιθῆ καὶ διακοσμῇ τὸν λόγον, ποικίλη μὲν ποικίλους ψυχῆς καὶ παναρμονίους
so setze und ordne den Diskurs, bunter zwar vielfältige der|Seele und all|harmonische
thus he|may|set and he|may|arrange the speech, variegated at|least variegated to|soul and all|harmonious

διδοὺς λόγους, ἀπλοῦς δὲ ἀπλῆ, οὐ πρότερον δυνατὸν τέχνη ἔσεσθαι καθ' ὅσον
gebend Reden, einfache aber einfacher, nicht vorher möglich durch|Kunst zu|sein insofern so|weit|wie
giving speeches, simple but to|simple, not earlier possible by|art to|be according|to as|much

πέφυκε μεταχειρισθῆναι τὸ λόγων γένος, οὕτε τι πρὸς τὸ διδάξαι οὕτε τι
von|Natur|list verwendet|zu|werdendas der|Reden Gattung, weder etwas zum das Lehren noch etwas
it|has|by|nature to|handle the of|speeches kind, neither anything towards the to|teach nor anything

πρὸς τὸ πεῖσαι, ὡς ὁ ἔμπροσθεν πᾶς μεμήνυκεν ἡμῖν λόγος. παντάπασι μὲν οὖν τοῦτο
zum das Überreden, wie dervorhergehendeganzehat|angezeigt uns Rede. ganz|und|gar zwar nun dies
towards the to|persuade, as the beforehand whole has|declared to|us speech. entirely at|least then this

γε οὕτω πως ἐφάνη. τι [277d] δ' αὖ περὶ τοῦ καλὸν ἡ αἰσχρὸν εἶναι τὸ
ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das Schöne oder Hässliche zu|sein das
indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the beautiful or shameful to|be the

λόγους λέγειν τε καὶ γράφειν, καὶ ὅπῃ γιγνόμενον ἐν δίκῃ λέγοιτ' ὃν
Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise werdend im Recht würde|genannt|werden wohl
speeches to|speak and also to|write, and in|what|way becoming in justice might|be|said ever

ὄντειδος ἡ μή, ἀρα οὐ δεδήλωκεν τὰ λεχθέντα ὀλίγον ἔμπροσθεν— τὰ ποῖα; ὡς
Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt die Gesagten kurz zuvor— die welche; dass
reproach or not, then not has|shown the having|been|said a|little before— the which|things; that

εἴτε Λυσίας ἡ τις ἄλλος πώποτε ἔγραψεν ἡ γράψει ίδια ἡ δημοσίᾳ νόμους
entweder Lysias oder irgendwer anderer jemals schrieb oder wird|schreiben privat oder öffentlich Gesetze
whether Lysias or someone other ever wrote or will|write privately or publicly laws

τιθείς, σύγγραμμα πολιτικὸν γράφων καὶ μεγάλην τινὰ ἐν αὐτῷ βεβαιότητα ἡγούμενος καὶ
setzend, zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm Festigkeit meinend und
setting, together|writing political writing and great some in it firmness deeming and

σαφήνειαν, οὕτω μὲν ὅνειδος τῷ γράφοντι, εἴτε τίς φησιν εἴτε μή· τὸ γὰρ ἀγνοεῖν
 Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, seiſes jemand sagt oder nicht· das denn nicht|wissen
 clarity, thus at|least reproach to|the writing, whethersomeone says or not· the for to|be|ignorant
 ὑπάρ τε καὶ ὄναρ δικαίων καὶ [277e] ἀδίκων πέρι καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν
 Wachen und auch Traum der|Gerechten und der|Ungerechten über und der|Schlechten und der|Guten
 waking|vision and also dream of|just and of|unjust about and of|bad and of|good
 οὐκ ἔκφεύγει τῇ ἀληθείᾳ μὴ οὐκ ἐπονεῖδιστον εἶναι, οὐδὲ ἀν ὁ πᾶς ὅχλος αὐτὸ
 nicht entgeht der Wahrheit nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl die ganze Menge es
 not escapes to|the truth not not reproachful to|be, nor ever the whole crowd it
 ἐπαινέσῃ. οὐ γὰρ οὖν.
 loben|möge. nicht denn nun.
 may|praise. not for then.

St. 278a

[Φαίδρος]: ὁ δέ γε ἐν μὲν τῷ γεγραμμένῳ λόγῳ περὶ ἔκάστου παιδιάν τε ἡγούμενος πολλὴν
 der aber ja in zwar demgeschrieben|GewordenerDiskurs über eines|jeden Spielerei und meinend viel
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and considering much
 ἀναγκαῖον εἶναι, καὶ οὐδένα πώποτε λόγον ἐν μέτρῳ οὐδὲ ἄνευ μέτρου μεγάλης ἄξιον
 notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig
 necessary to|be, and no|one ever speech in meter nor without meter of|great worthy
 σπουδῆς γραφῆναι, οὐδὲ λεχθῆναι ὡς οἱ ῥαψῳδούμενοι ἄνευ ἀνακρίσεως καὶ
 des|Eifersgeschrieben|zu|werden, auch|nichtgesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und
 of|zeal to|be|written, nor to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and
 διδαχῆς πειθοῦς ἔνεκα ἐλέχθησαν, ἀλλὰ τῷ ὄντι αὐτῶν τοὺς βελτίστους
 Unterweisung Überredung um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten
 of|instruction of|persuasion for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best
 εἰδότων ὑπόμνησιν γεγονέναι, ἐν δὲ τοῖς διδασκομένοις καὶ μαθήσεως χάριν
 Gewusst|habenderErinnerungs|stütz|geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und des|Lernens um|willen
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and of|learning for|the|sake|of
 λεγομένοις καὶ τῷ ὄντι γραφομένοις ἐν ψυχῇ περὶ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ
 gesagt|werdenden und dem Seiendergeschrieben|werdenden in Seele über der|gerechten und auch der|schönen und
 being|said and in truth being|written in soul about of|just and also of|beautiful and
 ἀγαθῶν ἐν μόνοις ἡγούμενος τό τε ἐναργὲς εἶναι καὶ τέλεον καὶ ἄξιον σπουδῆς·
 der|guten in den|einzigsten meinend das und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers·
 of|good in only considering the and clear to|be and perfect and worthy of|zeal·
 δεῖν δὲ τοὺς τοιούτους λόγους αὐτοῦ λέγεσθαι οἷον ὑεῖς γνησίους εἶναι,
 es|ist|nötig aber die solchen Reden seiner|selbstgesagt|zu|werdengleichsam Söhne echte zu|sein,
 to|be|necessary but the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,
 πρῶτον μὲν τὸν ἐν αὐτῷ, ἐὰν εὔρεθεὶς ἐνῇ, ἔπειτα εἴ τινες τούτου
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn einige dieses
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if some of>this
 ἔκγονοί τε [278b] καὶ ἀδελφοὶ ἄμα ἐν ἄλλαισιν ἄλλων ψυχαῖς κατ' ἄξιαν
 Nach|kommenund|auch und Brüder zugleich in anderen anderer Seelen gemäß Würdigkeit
 offspring and and brothers at|the|same|time in other of|others souls according|to worth
 ἐνέψυσαν· τοὺς δὲ ἄλλους χαίρειν ἐῶν— οὗτος δὲ ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ κινδυνεύει, ὃ
 hinein|wuchsen· die aber anderen sich|zu|freuen lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o
 they|grew|in· the but others to|fare|well letting— this but the such man is|in|danger, O
 Φαῖδρε, εἶναι οἷον ἔγώ τε καὶ σὺ εὐξαίμεθ' ἀν σέ τε καὶ ἐμὲ γενέσθαι. παντάπασι
 Phaidros, zu|sein gleichwie ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden. ganz|und|gar
 Phaedrus, to|be such|as I and also you we|might|pray ever you and also me to|become. entirely
 μὲν οὖν ἔγωγε βούλομαι τε καὶ εὔχομαι ἂ λέγεις. οὐκοῦν ἥδη πεπάσθω μετρίως
 zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach schon es|sei|überzeugt maßvoll
 at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely already be|persuaded moderately
 ἡμῖν τὰ περὶ λόγων· καὶ σύ τε ἐλθὼν φράζε Λυσίᾳ ὅτι νὼ καταβάντε
 uns die über Reden· und du und|auchgekommen|seiendsage|an Lysias dass wir|beid|hinabgegangen|seiend
 to|us the aboutof|speeches· and you and having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down

ἐς τὸ Νυμφῶν νᾶμά τε καὶ μουσεῖον ἡκούσαμεν λόγων, οἱ ἐπέστελλον
 in das der|Nymphen Quell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hören der|Reden, welche befahlen
 into the of|Nymphs stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders

[278c] λέγειν Λυσίᾳ τε καὶ εἴ τις ἄλλος συντίθησι λόγους, καὶ Ὄμήρῳ καὶ εἴ τις
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand andererzusammen|setzt Reden, und Homer und wenn jemand
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and if anyone
 ἄλλος αὖ ποιήσιν ψιλὴν ἥ ἐν ὠδῇ συντέθηκε, τρίτον δὲ Σόλωνι καὶ ὅστις ἐν
 anderer wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber Solon und wer in
 else again poetry bare or in song has|put|together, third but to|Solon and whoever in
 πολιτικοῖς λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν· εἰ μὲν εἰδὼς ἥ τὸ
 politischen Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das
 political speeches laws naming together|writings wrote· if at|least knowing how the
 ἀληθὲς ἔχει συνέθηκε ταῦτα, καὶ ἔχων βοηθεῖν, εἰς ἔλεγχον ἵων περὶ ὃν ἔγραψε,
 Wahre es|hatzusammen|fügte dieses, und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb,
 true holds has|put|together these, and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote,
 καὶ λέγων αὐτὸς δυνατὸς τὰ γεγραμμένα φαῦλα ἀποδεῖξαι, οὐ τι τῶνδε ἐπωνυμίαν
 und sagend selbst fähig die geschriebenen schlechtenaufzu|zeigen, nicht irgendein dieser Be|name
 and speaking him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all of|these title|name
 ἔχοντα δεῖ λέγεσθαι [278d] τὸν τοιοῦτον, ἀλλ' ἔφ' οἵ
 habend es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern bezüglich|auf welchen
 having it|is|necessary to|be|called the such, but upon the|things|which
 ἐσπούδακεν ἔκείνων. τίνας οὖν τὰς ἐπωνυμίας αὐτῷ νέμεις; τὸ μὲν σοφόν, ὁ Φαῖδρε,
 hat|eifrig|betrieben jener. welche nun die Be|nennungen ihm verleiht; das zwar weise, o Phaidros,
 he|has|been|eager of|those. which then the titles|names to|him do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus,
 καλεῖν ἔμοιγε μέγα εἶναι δοκεῖ καὶ θεῶ μόνω πρέπειν· τὸ δὲ ἥ φιλόσοφον ἥ
 zu|nennen mir|ja groß zu|sein scheint und dem|Gottalleinigenzu|geziemen· das aber oder philo|sophischoder
 to|call to|me|at|least great to|be it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or
 τοιοῦτον τι μᾶλλον τε ἀν αὐτῷ καὶ ἀρμόττοι καὶ ἐμμελεστέρως ἔχοι. καὶ οὐδέν
 der|artiges etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger hätte|wohl. und nichts
 such something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune might|hold. and nothing
 γε ἀπὸ τρόπου. οὐκοῦν αὖ τὸν μὴ ἔχοντα τιμιώτερα ὃν συνέθηκεν ἥ
 ja vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden wertvollere deren zusammen|fügte oder
 indeed from manner. then|surely again the not having more|honorblethan|the|thinghe|has|put|together or
 ἔγραψεν ἄνω κάτω στρέφων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν [278e] τε καὶ ἀφαιρῶν, ἐν
 schrieb aufwärts abwärts wendend in Zeit, gegen einander klebend und auchweg|nehmend, in
 he|wrote up down turning in time, towardsone|another gluing and also taking|away, in
 δίκῃ που ποιητὴν ἥ λόγων συγγραφέα ἥ νομογράφον προσερεῖς; τί μήν;
 dem|Recht wohl Dichter oder der|Reden zusammen|SchreiberoderGesetz|Schreiberwirst|du|nennen; was denn;
 justice perhaps poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed;
 ταῦτα τοίνυν τῷ ἔταιρῳ φράζε. τί δὲ σύ; πῶς ποιήσεις; οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τὸν
 dieses also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn auch|nicht den
 these then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for nor the
 σὸν ἔταιρον δεῖ παρελθεῖν. τίνα τοῦτον; Ἰσοκράτη τὸν καλόν· ὃ τι
 deinen Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den schönen· dem|welchen was
 your companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the noble· to|whom what
 ἀπαγγελεῖς, ὁ Σώκρατες; τίνα αὐτὸν φήσομεν εἶναι;
 wirst|verkündern, o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;
 will|you|announce, O Socrates; what him shall|we|say to|be;

St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος ἔτι, ὁ Φαῖδρε, Ἰσοκράτης· ὃ μέντοι μαντεύομαι κατ' αὐτοῦ, λέγειν ἐθέλω. τὸ
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsgage gemäß seiner, zu|sagen ich|will. das
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him, to|speak I|wish. the
 ποιὸν δή; δοκεῖ μοι ἀμείνων ἥ κατὰ τοὺς περὶ Λυσίαν εἶναι λόγους τὰ τῆς
 welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß die um Lysias zu|sein Reden die der
 what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to the around Lysias to|be speeches the of|the

φύσεως, ἔτι τε ἥθει γεννικωτέρω κεκρᾶσθαι· ὕστε οὐδὲν ἀν γένοιτο θαυμαστὸν
Natur, noch und|auch Charakter edlerem gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich
nature, still and character more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful
προϊούσης τῆς ἡλικίας εἰ περὶ αὐτούς τε τοὺς λόγους, οἵς νῦν ἐπιχειρεῖ,
fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt er|unternimmt,
of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now he|attempts,
πλέον ἡ παίδων διενέγκοι τῶν πώποτε ἀψαμένων λόγων, ἔτι τε εἰ αὐτῷ μὴ
mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden Reden, noch und|auch wenn ihm nicht
more than of|boys might|excel of|the ever having|touched of|speeches, still and if to|him not
ἀποχρήσαι ταῦτα, ἐπὶ μείζῳ δέ τις αὐτὸν ἄγοι ὅρμὴ θειοτέρα· φύσει γάρ, ὡς
genügen|würde dieses, zu größere aber jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher von|Natur denn, o
might|suffice these, towards greater but someone him might|lead impulse more|divine by|nature for, O
φίλε, ἔνεστί τις φιλοσοφία τῇ [279b] τοῦ ἀνδρὸς διανοίᾳ. ταῦτα δὴ οὖν ἔγὼ μὲν
Freund, ist|inne eine Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar
friend, there|is|in some philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least
παρὰ τῶνδε τῶν θεῶν ὡς ἐμοῖς παιδικοῖς Ἰσοκράτει ἔξαγγέλλω, σὺ δ' ἐκεῖνα ὡς
von|Seiten dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkünd|ich, du aber jene als
from|beside of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things as
σοῖς Λυσίᾳ. ταῦτ' ἔσται· ἀλλὰ ἵωμεν, ἐπειδὴ καὶ τὸ πνῖγος ἡπιώτερον γέγονεν.
deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, da|ja auch das Stick|Hitze milder ist|geworden.
your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat milder has|become.
οὐκοῦν εὐξαμένω πρέπει τοῖσδε πορεύεσθαι; τί μήν; ὡς φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι
demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen; was denn; o Freund Pan und|auch und andere
then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go; what indeed; O friend Pan and also other
ὅσοι τῇδε θεοί, δοίητέ μοι καλῷ γενέσθαι τάνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς
so|viele|als hier Götter, möget|geben mir schön zu|werdendie|inneren· außen aber so|viel|wieich|habe, den
as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir schönem zu|werdendie|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den
ἐντὸς εἶναί [279c] μοι φίλα. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ
innen zu|sein mir freundlich. reich aber würdelich|meinen den Weisen· die aber des|Goldes
im|Innen zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber des|Goldes
πλῆθος εἴη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναιτο ἄλλος ἡ ὁ
Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen könnte|wohl ein|anderer als der
Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen möchte|imstande|seinein|anderer als der
σώφρων. ἔτ' ἄλλου τού δεόμεθα, ὡς Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γὰρ μετρίως ηὔκται.
besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen|wir, o Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden.
Besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen, o Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden.
καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων. ἵωμεν.
auch mir dieses bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.
auch mir diese bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.